



# License Agreement for Machine Code (Contains Form Z125-5468-05)

SC28-6872-02







## License Agreement for Machine Code (Contains Form Z125-5468-05)

SC28-6872-02

**Note:**

Before using this information and the product it supports, read the information in Notices on page A-1 and *IBM Systems Environmental Notices and User Guide* that comes with your product.

This edition, SC28-6872-02, contains the IBM License Agreement for Machine Code. This edition replaces SC28-6872-01.

There might be a newer version of this document in a **PDF** file available on **Resource Link**. Go to <http://www.ibm.com/servers/resourcelink> and click **Library** on the navigation bar. A newer version is indicated by a lowercase, alphabetic letter following the form number suffix (for example: 00a, 00b, 01a, 01b).

© **Copyright IBM Corporation 2008, 2012.**

US Government Users Restricted Rights – Use, duplication or disclosure restricted by GSA ADP Schedule Contract with IBM Corp.

---

## About this publication

This publication contains the License Agreement for Machine Code for your product.

---

## Contents

The information in this publication is organized alphabetically by language.

Language	Page number
Chinese (simplified)	1
Chinese (traditional)	4
Czech	7
English	11
French	15
German	20
Greek	25
Indonesian	30
Italian	35
Japanese	39
Korean	43
Lithuanian	47
Polish	51
Brazilian Portuguese	56
Russian	60
Slovenian	65
Spanish	69
Turkish	73
Notices	A-1

---

## Accessibility

This publication is in Adobe Portable Document Format (PDF) and should be compliant with accessibility standards. If you experience difficulties using this PDF file you can request a web-based format of this publication. Go to Resource Link<sup>®</sup> at <http://www.ibm.com/servers/resourcelink> and click **Feedback** from the navigation bar on the left. In the **Comments** input area, state your request, the publication title and number, choose **General comment** as the category and click **Submit**. You can also send an email to [reslink@us.ibm.com](mailto:reslink@us.ibm.com) providing the same information.

When you send information to IBM<sup>®</sup>, you grant IBM a nonexclusive right to use or distribute the information in any way it believes appropriate without incurring any obligation to you.

---

## How to send your comments

Your feedback is important in helping to provide the most accurate and high-quality information. Send your comments by using Resource Link at <http://www.ibm.com/servers/resourcelink>. Click **Feedback** on the navigation bar on the left. You can also send an email to [reslink@us.ibm.com](mailto:reslink@us.ibm.com). Be sure to include the name of the book, the form number of the book, the version of the book, if applicable, and the specific location of the text you are commenting on (for example, a page number, table number, or a heading).

## IBM 机器代码许可协议

不管被许可方是从 IBM、授权的 IBM 经销商还是从另一方获取涵盖的机器，就获取涵盖的机器本身而言，不提供权利或权限使用涵盖的机器随附的机器代码。被许可方接收某些权利和权限来使用机器代码，并仅接受本“IBM 机器代码许可协议”（“许可协议”）中规定的有关此类机器代码的责任和义务，如下所述：

- a. 如果涵盖的机器是除“按使用接受”机器之外的任何 IBM 机器，(i) 通过与 IBM 就涵盖的机器签订以下任一协议，这些协议通过引用包含本许可协议：“购买机器和机器代码许可的补充条例”或“IBM 机器代码许可协议的接受协议”；或 (ii) 通过执行与 IBM 签订的另一个包含本许可协议条款的书面协议；或者，
- b. 对于所有“按使用接受”机器，通过满足上述 a(i) 或 a(ii) 中的要求或使用涵盖的机器。如果被许可方通过使用涵盖的机器接受本许可协议，那么根据 IBM 请求且作为被许可方继续享有本许可协议下许可权利的明示条件，被许可方还应在发出此类请求后的三十 (30) 天内向 IBM 交付本许可协议的已签署书面接受文件。如果被许可方无法在三十天期限内提供此类接受文件，那么被许可方使用机器代码的权利将自动终止。

本许可协议适用于为涵盖的机器（或升级，如果适用）提供的所有机器代码以及其他所有机器代码，而不管被许可方是从 IBM、授权的 IBM 经销商还是从另一方获取涵盖的机器（或升级，如果适用）。关于为升级提供的机器代码，本许可协议还将替代先前为接收升级的机器而提供的机器代码的所有许可协议。在被许可方和 IBM 之间的协议中，对“IBM 许可内码协议”的任何引用都表示本许可协议。

### 1. 定义

**已激活** - 当 IBM 直接或间接促使授权内置能力可供被许可方在涵盖的机器上使用时。

**“按使用接受”机器** - IBM 在以下地址中指定为“按使用接受”的涵盖的机器：

[http://www.ibm.com/systems/support/machine\\_warranties/support\\_by\\_product.html](http://www.ibm.com/systems/support/machine_warranties/support_by_product.html)。

**AUT** - 在以下地址中提供的“IBM 机器授权使用表”：

[http://www.ibm.com/systems/support/machine\\_warranties/machine\\_code/aut.html](http://www.ibm.com/systems/support/machine_warranties/machine_code/aut.html)，自涵盖的机器获取日期起生效，如果涵盖的机器上有一个或多个升级，那么是指此类最新升级的获取日期。通过引用将 AUT 并入本许可协议。

**授权内置能力** - 适当获取和激活的所涵盖机器的内置能力，依照 AUT 进行使用。

**内置能力** - IBM 为机器提供的所有资源和能力的类型和数量，IBM 能够通过合同或技术措施来限制其访问或使用。内置能力包括但不限于以下方面的类型和数量：1) 处理器、内核、处理能力、处理器性能设置及交互式处理能力和功能；2) 内存；3) 存储器；4) 加密能力；5) 输入/输出端口，6) 特定于工作负载的资源和能力（例如，包括 System z 大型机专业处理器，如 zIIP、zAAP 和 IFL）以及其他有限目的产品（包括“设备”）。内置能力指授权的内置能力或未授权的内置能力。

**规避** - 通过任何方法直接或间接更改、避免、扰乱、破坏、访问或干预。

**涵盖的机器** - 特定的机器（通过 IBM 发布的交易文档或其他类似合同文档上的序列号或订单号进行标识），根据本许可协议的条款许可使用机器代码。接收升级的涵盖的机器仍是涵盖的机器，并且接收升级的机器将成为涵盖的机器。

**IBM** - International Business Machines Corporation 或其任一子公司。

**许可内码（或 LIC）** - 通常用于某些 IBM 产品线（如 IBM System z 大型机）的机器代码的另一个术语。LIC 和机器代码是可互换术语，具有相同的含义。

**被许可方** - IBM 授权通过涵盖的机器（或升级，如果适用）使用机器代码的参与方。

**机器** - 硬件设备，包含其资源、能力、功能部件、转换、升级、元素、附件或它们的任意组合。

**机器代码** - 所有以下项：(i) 为机器提供的所有代码（包括但不限于机器的固件和微码），不包含本许可协议以外的许可协议所许可的代码（例如，IBM 操作系统和中间件产品）；(ii) 根据第 (i) 项中的代码所创建、使用或依赖的记录、数据和结构（例如，帮助限制访问或使用第 (i) 项中代码的 IBM System z 大型机

LIC 配置控制记录和密码)。术语“机器代码”包括机器代码的任何完整或部分副本,以及为机器代码提供的任何修订、补丁或替代物。

**适当获取** - 针对经过协议的注意事项,从 IBM (或授权的 IBM 经销商) 合法获取。

**技术措施** - IBM 出于以下目的而实施的所有方式、方法、系统、过程、检查、测试、监控、验证、工具和其他措施: (i) 保护、控制、限制和约束机器代码的使用; (ii) 保护、控制、限制和约束对内置能力的访问或使用 (为清楚起见,包括未授权的内置能力和授权的内置能力); 以及 (iii) 监控和报告机器代码、授权的内置能力和未授权的内置能力的使用,包括出于计算 IBM 产品基于使用的费用目的。在不对前文的通用性产生限制的情况下,可以在机器代码、IBM 程序、其他代码、其他 IBM 技术以及通过此类机器代码、IBM 程序、其他代码和 IBM 技术所创建、使用或依赖的数据中完整或部分实施技术措施。

**交易文档** - IBM 工作说明书、补充协议、时间表、发票、附件、变更、授权、附录或其他由 IBM 生成的包含特定详细信息及单个交易相关条款的书面文档。

**未授权的内置能力** - 针对涵盖的机器,除授权的内置能力以外的所有其他内置能力。例如,为了避免产生任何疑问,以下每项都是未授权的内置能力: (i) 就授权以低于其完整处理器性能设置运行的处理器而言,以更高处理器性能设置运行处理器的能力,以及 (ii) 就 System z 大型机专业处理器而言,将专业处理器用于 AUT 中定义的授权使用以外任何目的的能力。

**升级** - IBM 进行销售以在机器上安装的以下更改: 硬件或机器代码更改,用于修改、添加、除去、启用或禁用某个内置能力或其他资源和能力。这类更改中的每一个更改都可通过机器转换完成,或通过机器功能部件的转换、添加、除去或交换完成。

## 2. 机器代码

International Business Machines Corporation、其子公司之一或第三方拥有机器代码 (包括但不限于,机器代码所有副本的所有权以及机器代码中所有版权及其他知识产权的所有权)。机器代码已有版权并获得许可 (未售)。IBM 仅根据本许可协议中规定的条款向被许可方许可机器代码。

### 2.1 许可

IBM 授予被许可方非独占的许可,以便在不规避技术措施的情况下使用技术代码,仅如下所述:

- a. 使涵盖的机器能够按照 IBM 设计运行;
- b. 访问和使用授权的内置能力;
- c. 在依照 IBM 对此类机器类型指定的维护包维护涵盖的机器成为合理需求时,执行和显示机器代码。

不会通过默示间接地或以其他方式授予任何其他许可或权利 (包括专利许可或权利)。未授权机器代码的任何其他使用方式。

被许可方承认如果授权的内置能力低于涵盖的机器 (或升级,如果适用) 的内置能力,表示被许可方支付的价格低于涵盖的机器 (或升级,如果适用) 的完整价格,并且支付的费用可能低于其他 IBM 产品的全额,包括但不限于软件和服务,这是因为按照本许可协议中的规定限制使用机器代码的权利。

### 2.2 被许可方不可执行的操作

被许可方应仅按照上述第 2.1 节中的明确授权使用机器代码。在不对前文产生限制的情况下,被许可方不应直接或间接执行、尝试执行或允许任何其他方或产品执行以下任何操作:

- a. 访问或使用任何未授权的内置能力;
- b. 复制、显示、转让、改编、修改或分发 (通过电子或其他途径) 机器代码,除非适用法律明确许可且不存在合同弃权可能性时;
- c. 反向汇编、反向编译、翻译机器代码或其他实施技术措施的代码或者对其执行反向工程,除非适用法律明确许可且不存在合同弃权可能性时;或者,
- d. 转让本许可协议,根据本许可协议转移被许可方的权利,或者再许可、出租或租赁机器代码。

为了避免产生任何疑问,被许可方需对 IBM 完全负责,确保被许可方允许访问涵盖的机器或机器代码的所有参与方 (包括但不限于,独立软件供应商、代理商和第三方维护商) 的操作,以及被许可方使用或允许使用或与涵盖的机器一起使用的所有非 IBM 产品和服务的使用都符合本许可协议的条款。



## 2.3 替代物、修订和补丁

如果被许可方需要机器代码的替代物、修订或补丁，被许可方应依照 IBM 的标准策略和惯例直接从 IBM 获取此类机器代码。除非 IBM 提供机器代码的替代物许可协议，否则本许可协议的条款适用于涵盖的机器上的所有机器代码，为清楚起见，包括所涵盖机器的机器代码的任何替代物、修订或补丁或额外副本，即使先前的许可协议是“IBM 许可内码协议”也如此。

## 2.4 机器代码转让

被许可方承认其不拥有且无权出售、许可、再许可或转让为涵盖的机器所提供的机器代码方面的权利。如果被许可方未违反本许可协议的任何条款或条件，那么被许可方可以将涵盖的机器上机器代码的控制（而不是使用权）转让给涵盖的机器的受让方，该受让方已经与 IBM 签署书面协议，遵循当前针对所涵盖机器的 IBM 机器代码许可协议，并且已支付 IBM 以书面方式告知的当前 IBM 转让费。如果发生此类机器代码转让，那么被许可方应立即销毁该机器代码的所有被许可方副本，涵盖的机器上所驻留的任何副本除外。如果 IBM 没有向受让方授予许可可以使用所涵盖机器的机器代码，那么所涵盖机器的受让方无权使用或访问机器代码，或者访问和使用任何内置能力。被许可方针对向受让方转让本许可协议或使用机器代码的任何其他权利所做的任何尝试都是无效的，并且违反本许可协议。

## 2.5 补救措施：终止

当被许可方不再享有所涵盖机器的任何权利时，本许可协议下的被许可方权利将终止。此外，如果被许可方违反本许可协议的任何条款或条件，那么 IBM 可以自行决定履行以下一个或多个权利：(i) 要求被许可方立即以当前适用的 IBM 价格，就适当获取和激活涵盖的机器上所有未授权的内置能力向 IBM 支付费用；(ii) 对于向涵盖的机器许可的所有 IBM 产品和为其提供的所有 IBM 服务，要求被许可方立即向 IBM 支付所有一次性及重复出现的应付费用（以当前适用的 IBM 价格），如果被许可方已适当获取和激活此类产品和服务的未授权内置能力，那么追溯到涵盖的机器上任何未授权内置能力的首次使用；(iii) 终止本许可协议、涵盖的机器上使用的 IBM 产品的许可及与涵盖的机器相关的任何其他协议；以及 (iv) 执行法律或衡平法上提供的任何其他权利和补救措施。IBM 针对被许可方对本许可协议的任何违反的补救措施在终止之后仍存在。

## 3. 技术措施

被许可方同意 IBM 实施技术措施，包括但不限于，可能会影响数据可用性或所涵盖机器的性能的措施。作为本许可协议的明示条件，被许可方不应 (i) 规避或尝试规避技术措施，或者使用第三方或第三方产品执行此操作，或 (ii) 以任何方式访问或使用或者尝试访问或使用未授权的内置能力。

IBM 保留更改技术措施的权利，作为本许可协议的明示条件，被许可方应 (i) 在 IBM 通知此类已更改技术措施已可用之后的三十 (30) 天内应用此类更改，或允许 IBM 随时应用此类更改，(ii) 如果被许可方自行应用此类更改，那么在 IBM 请求时，向 IBM 提供书面证明，证实此类应用在这三十 (30) 天期限内。被许可方应保留本许可协议的副本，包括依照本许可协议向 IBM 提供的任何书面证明的副本，并在请求时向 IBM 提供副本。

## 4. 出口和进口

被许可方应遵循所有适用的出口和进口法律和法规，包括美国禁止和批准运输的法规以及针对某些最终用途或某些用户的出口禁令。

## 5. 与 AUT 的关系

如果 AUT 的条款与本许可协议的条款之间存在任何冲突，那么就此类冲突而言，AUT 的条款优先。

## 6. 机器代码无任何保证

根据不能排除的任何法定保证，IBM 对机器代码（如果有）不作任何明示的或暗含的保证或条件，包括但不限于非侵权保证以及暗含的有关适销性和适用于某种特定用途的保证。

## IBM 機器碼授權合約

不論「被授權人」是從 IBM、IBM 授權轉銷商或第三人獲得「涵蓋機器」，獲得「涵蓋機器」本身並未提供「被授權人」任何使用「涵蓋機器」隨附之「機器碼」的權限或授權。依本「IBM 機器碼授權合約」（「授權合約」）規定，「被授權人」僅限具有特定的「機器碼」使用權限及授權，並需遵守此「機器碼」的責任與義務，如下所示：

- a. 如果「涵蓋機器」是任何「IBM 機器」，而非「一經使用即取得授權之機器」，必須 (i) 遵守下列任一份與 IBM 針對「涵蓋機器」所簽訂的合約，其提及的下列條款將納入本「授權合約」中：「購買機器及授權機器碼的附約」或「接受 IBM 機器碼授權合約的合約」；或 (ii) 執行另一份與 IBM 簽訂的書面合約，其中包括本「授權合約」條款；或者，
- b. 若為所有「一經使用即取得授權之機器」，則需符合上述 a(i) 或 a(ii) 之要件，或是使用「涵蓋機器」。如果「被授權人」透過使用「涵蓋機器」接受本「授權合約」，則為了因應 IBM 要求，及作為「被授權人」根據本「授權合約」而繼續使用軟體權限的明示條款，「被授權人」還須在 IBM 提出此要求後的三十 (30) 天之內，將已簽署本「授權合約」的書面承諾交付予 IBM。如果「被授權人」未在三十天之內提供此書面承諾，則「被授權人」的「機器碼」使用權限會自動終止。

本「授權合約」適用於所有針對「涵蓋機器」（或若有適用「升級」時）提供的「機器碼」，以及所有「機器碼」（不論「被授權人」是從 IBM、IBM 授權轉銷商或第三人獲得「涵蓋機器」（或若適用「升級」時）。就針對「升級」所提供的「機器碼」而言，本「授權合約」也會取代所有「機器碼」授權合約，即先前針對接受「升級」之機器所提供的授權合約。在「被授權人」與 IBM 之間的合約中，任何提及的「IBM 授權內碼合約」即表示本「授權合約」。

### 1. 定義

「已啟動」- 係指 IBM 直接或間接讓「被授權人」可在「涵蓋機器」上使用「授權內建容量」。

「一經使用即取得授權之機器」- 係指 IBM 透過下列網址指定為「一經使用即取得授權」的「涵蓋機器」：[http://www.ibm.com/systems/support/machine\\_warranties/support\\_by\\_product.html](http://www.ibm.com/systems/support/machine_warranties/support_by_product.html)。

「AUT」- 係指下列網址所提供的「IBM 機器授權使用表格」：  
[http://www.ibm.com/systems/support/machine\\_warranties/machine\\_code/aut.html](http://www.ibm.com/systems/support/machine_warranties/machine_code/aut.html)，自取得「涵蓋機器」日期起生效（或者，在「涵蓋機器」上有一個以上「升級」時，則自上次取得「升級」日期起生效）。參照的 AUT 將納入本「授權合約」中。

「授權內建容量」- 係指依照 AUT 條款所使用之已適當獲得及啟動「涵蓋機器內建容量」。

「內建容量」- 係指 IBM 提供的所有類型及數量的「機器」資源及功能，IBM 可透過合約或「技術測量」來限制存取或使用。「內建容量」包括但不限於下列項目的類型及數量：1) 處理器、核心、處理能力、處理器效能設定，以及互動式處理能力及功能；2) 記憶體；3) 儲存設備；4) 加密功能；5) 輸入/輸出埠，以及 6) 工作量特有的資源及功能（例如，包括 System z 大型主機專業領域處理器，如 zIIP、zAAP 及 IFL），以及其他限制用途產品（包括「設備」）。「內建容量」為「授權內建容量」或「未獲授權內建容量」。

**規避** - 直接或間接透過任何方法、變更、避免、中斷、破壞、迂迴或產生衝突。

「涵蓋機器」- 係指係根據本「授權合約」條款授權使用「機器碼」的特定「機器」（由「交易文件」或其他由 IBM 發出的類似合約文件上的序號或訂單號碼識別）。接受「升級」的「涵蓋機器」仍是「涵蓋機器」，而接收「升級」的「機器」則會變成「涵蓋機器」。

**IBM** - International Business Machines Corporation 或其子公司。

「授權內碼」（或 LIC）- 係另一個代表「機器碼」的術語，常用於特定 IBM 產品線，例如 IBM System z 大型主機。LIC 與「機器碼」是具有相同意義的可交換術語。

「被授權人」- 係指經 IBM 授與權限的一方，可以使用「機器碼」與「涵蓋機器」（或若有適用「升級」時）。

「機器」- 係指硬體裝置，包括其資源、功能、特性、轉換、「升級」、元素、配件或其任何組合。

「機器碼」- 係指下列皆是：(i) 所有提供給「機器」的程式碼（包括但不限於「機器」的韌體及微碼），非根據本「授權合約」授權的程式碼除外（例如，IBM 作業系統及中介軟體產品）；以及 (ii) 項目 (i) 中程

式碼所建立、使用或根據的記錄、資料及結構（例如，IBM System z 大型主機「LIC 配置控制」記錄，以及協助限制存取或使用項目 (i) 中程式碼的密碼）。「機器碼」此一用語包括整個或部份的「機器碼」複本，以及任何提供給「機器碼」的修正程式、修補程式或取代程式。

「**適當獲得**」－ 係指基於同意締約考量，從 IBM（或 IBM 授權轉銷商）合法地取得。

「**技術測量**」－ 係指所有手段、方法、系統、處理程序、檢查、測試、監視、驗證、設備，以及其他 IBM 基於下列目的而實作的測量：(i) 保護、控制及限制「機器碼」的使用；(ii) 保護、控制及限制「內建容量」的存取或使用（為了清楚起見，同時包括「未獲授權內建容量」及「授權內建容量」）；以及 (iii) 監視及報告「機器碼」、「授權內建容量」及「未獲授權內建容量」的使用，包括基於計算使用型付費「IBM 產品」的目的。不限前述句子的一般性，「技術測量」可在「機器碼」、IBM 程式、其他程式碼、其他 IBM 技術中，以及在此「機器碼」、IBM 程式、其他程式碼及 IBM 技術所建立、使用或根據的資料中，完整或局部實作。

「**交易文件**」－ 係指 IBM 工作說明書、附約、排程、發票、證明文件、變更、授權、附錄，或其他由 IBM 產生的書面文件，其中包含與個別交易相關的特定詳細資料及條款。

「**未獲授權內建容量**」－ 係指「涵蓋機器」中不包含「授權內建容量」在內的所有「內建容量」。為了避免出現任何疑問，下列每一個舉例皆是「未獲授權內建容量」：(i) 若為已授權可用小於其完整處理器效能設定來操作的處理器，則可用更大的處理器效能設定來操作處理器，以及 (ii) 若為 System z 大型主機專業領域處理器，則可以使用專業領域處理器執行 AUT 中所定義之「授權使用」以外的任何動作。

「**升級**」－ 係指下列是 IBM 為了在「機器」上進行安裝而執行的變更：硬體或「機器碼」變更，可修改、新增、移除、啟用或停用某些「內建容量」或其他資源及功能。每一個變更都可以透過「機器」轉換完成，或透過轉換、新增、移除或交換「機器」特性來完成。

## 2. 機器碼

International Business Machines Corporation、其子公司或第三人擁有「機器碼」之權利（包括但不限於所有「機器碼」複本的所有權，以及「機器碼」中所有著作權及其他智慧財產權的所有權）。「機器碼」係採著作權授權之方式（而非讓售）。IBM 僅根據本「授權合約」規定的條款，將「機器碼」授與給「被授權人」。

### 2.1 授權

IBM 不規避「技術測量」授與「被授權人」僅限如下所示而使用「機器碼」的非專屬授權：

- a. 讓「涵蓋機器」依 IBM 設計方式運作；
- b. 存取及使用「授權內建容量」；以及
- c. 根據 IBM 針對此機型指定的維護套件，執行及顯示維護「涵蓋機器」時合理需要的「機器碼」。

同時，並未直接、藉由暗示或以其他方式授與其他授權或權限（包括專利權之授權或權限）。不授與其他「機器碼」使用權限。

「被授權人」確認若「授權內建容量」小於「涵蓋機器」（或若有適用「升級」時）的「內建容量」，則「被授權人」所支付的價格低於「涵蓋機器」（或若有適用「升級」時）的完整價格，而且支付的費用可能低於其他 IBM 產品的全額，包括但不限於軟體及服務，因為其使用「機器碼」的權限被限制為本「授權合約」中提供的權限。

### 2.2 被授權人不能採取的動作

「被授權人」應僅限依上述 2.1 節中明示授權規定使用「機器碼」。不限前述規定，「被授權人」不得直接或間接執行、嘗試執行，或容許任何第三人或產品執行下列任何動作：

- a. 存取或使用任何「未獲授權內建容量」；
- b. 複製、顯示、移轉、改寫、修改或散布（以電子方式或其他方式）「機器碼」，但適用之法律明文規定不得以契約排除者，不在此限；
- c. 逆向組合、逆向編譯、以其他方式解釋「機器碼」或其他實作「技術測量」的程式碼，或進行還原工程，但適用之法律明文規定不得以契約排除者，不在此限；或者，
- d. 轉讓本「授權合約」、移轉本「授權合約」之「被授權人」的權利，或者轉授權或出租「機器碼」。

為避免發生疑問，「被授權人」對 IBM 負有完全責任，以確保「被授權人」容許存取「涵蓋機器」或「機器碼」的所有第三人的動作（包括但不限於獨立軟體供應商、代理商及第三人維護者），以及在使用「被授權人」使用或容許在「涵蓋機器」上使用、或與其一起使用的所有非 IBM 產品及服務時，都會遵守本「授權合約」的條款。

## 2.3 取代程式、修正程式及修補程式

如果「被授權人」需要「機器碼」的取代程式、修正程式或修補程式，則「被授權人」應該根據 IBM 的標準原則及常規，直接從 IBM 取得此「機器碼」。除非 IBM 提供「機器碼」的取代授權合約，否則本「授權合約」條款適用於「涵蓋機器」上的所有「機器碼」，為了清楚起見，包括「涵蓋機器」的「機器碼」的任何取代程式、修正程式或修補程式或其他複本，即使先前的授權合約是「IBM 授權內碼合約」也一樣。

## 2.4 機器碼之移轉

「被授權人」確認未擁有也沒有權限，來銷售、授權、轉授權或以其他方式移轉針對「涵蓋機器」提供之「機器碼」中的權限。如果「被授權人」未違反本「授權合約」的任何條款，則「被授權人」可以將「涵蓋機器」上「機器碼」的所有權（但不是使用權）移轉給「涵蓋機器」的受讓人，此受讓人已與 IBM 簽署書面合約，須遵守「涵蓋機器」的「機器碼」的當時「IBM 授權合約」，而且此受讓人已支付 IBM 當時有效之移轉費用，且已得到 IBM 的書面確認。若要對「機器碼」進行此移轉，則「被授權人」應立即毀損該「機器碼」的所有「被授權人」複本，但任何位於「涵蓋機器」的複本除外。IBM 若沒有授與受讓人使用「涵蓋機器」的「機器碼」的權限，則「涵蓋機器」的受讓人無權使用或以其他方式存取「機器碼」，亦無權存取及使用任何「內建容量」。「被授權人」就本「授權合約」或任何其他使用「機器碼」的權限所為之任何移轉給受讓人均不生效力，並且構成本「授權合約」之違約。

## 2.5 補救措施：終止

當「被授權人」停止對「涵蓋機器」具有任何權限時，「被授權人」根據本「授權合約」所擁有的權限即會終止。此外，如果「被授權人」違反本「授權合約」的任何條款，則 IBM 可以自行決定行使下列一個以上權利：(i) 要求「被授權人」立即付款給 IBM，以當時適用的 IBM 價格適當地獲得及啟動「涵蓋機器」上的所有「未獲授權內建容量」；(ii) 對於所有已授權給「涵蓋機器」的 IBM 產品，以及所有已提供給「涵蓋機器」的 IBM 服務，要求「被授權人」立即支付給 IBM 所有一次性及定期使用費用（以當時適用的 IBM 價格），如果「被授權人」針對此產品及服務已適當地獲得及啟動「未獲授權內建容量」，追溯至第一次在「涵蓋機器」上使用任何「未獲授權內建容量」；(iii) 終止本「授權合約」、IBM 產品在「涵蓋機器」上使用的授權，以及任何其他與「涵蓋機器」相關的合約；以及 (iv) 繼續進行所有可在法律或衡平法中取得的其他權利及補救措施。IBM 對於「被授權人」違反本「授權合約」的補救措施於終止後仍繼續有效。

## 3. 技術測量

「被授權人」同意 IBM 實作「技術測量」，包括但不限於可能影響「涵蓋機器」資料或效能可用性的測量。根據本「授權合約」的明文規定，「被授權人」不應該 (i) 「規避」或嘗試「規避」技術測量，或使用第三人或第三人產品規避前述措施，或 (ii) 以任何方式存取或使用、或嘗試存取或使用「未獲授權內建容量」。

IBM 保留變更「技術測量」的權利，而且根據本「授權合約」的明文規定，「被授權人」應 (i) 在 IBM 通知可以使用此變更的「技術測量」後的三十 (30) 天之內套用此變更，以及 (ii) 如果「被授權人」自行套用此變更，則在 IBM 要求下需於三十 (30) 天之內提供 IBM 書面認證，以進行確認。被授權人應該保留本「授權合約」複本，包括根據本「授權合約」提供給 IBM 的任何書面認證的複本，並在 IBM 要求時提供複本。

## 4. 進出口

被授權人應該遵守所有適用之進出口相關法令規章，包括美國就若干使用者或若干使用行為所設之出口禁運與制裁之法令規章及禁制令。

## 5. AUT 關係

AUT 條款與本「授權合約」條款有衝突者，依 AUT 條款規定為準。

## 6. 機器碼不提供任何保證

除依法律規定不得排除之保證外，IBM 不對「機器碼」提供任何明示或默示之保證或條款，包括但不限於任何未涉侵權之保證，以及適售性與符合特定用途之默示保證。

## Licenční smlouva IBM na strojový kód

Bez ohledu na to, zda Držitel licence zakoupí Předmětný stroj od společnosti IBM, od autorizovaného prodejce společnosti IBM nebo od jiného subjektu, mu nákup Předmětného stroje jako takový neposkytuje žádná práva či oprávnění k užívání Strojového kódu dodaného s Předmětným strojem. Držitel licence získá, pokud jde o takový Strojový kód, určitá práva a oprávnění k užívání Strojového kódu a akceptuje závazky a povinnosti týkající se takového Strojového kódu, jak je uvedeno v této Licenční smlouvě IBM pro Strojový kód ("Licenční smlouva"), a to pouze následovně:

- a. je-li Předmětným strojem jakýkoli jiný Stroj IBM, než je některý Stroj typu "Acceptance-By-Use", pak (i) uzavřením kterékoli z níže uvedených smluv se společností IBM pro Předmětný stroj, která začleňuje tuto Licenční smlouvu formou odkazu: dokument "Supplement for Purchase of Machines and License of Machine Code" nebo dokument "Acceptance Agreement for IBM License Agreement for Machine Code"; nebo (ii) výkonem práv z jiné podepsané písemné smlouvy uzavřené se společností IBM, která zahrnuje podmínky této Licenční smlouvy; nebo
- b. pro všechny Stroje typu Acceptance-By-Use: prostřednictvím splnění požadavků uvedených v bodu a(i) nebo a(ii) výše nebo užíváním Předmětného stroje. Vyjádří-li Držitel licence souhlas s Licenční smlouvou užíváním Předmětného stroje, je Držitel licence na žádost společnosti IBM povinen doručit IBM podepsaný souhlas s touto Licenční smlouvou ve lhůtě třiceti (30) dní od data takové žádosti, který je nezbytnou podmínkou pro trvání licenčních práv udělených Držiteli licence na základě této Licenční smlouvy. Neposkytne-li Držitel licence během stanovené třicetidenní lhůty takový souhlas, pak právo Držitele licence k užívání Strojového kódu automaticky zaniká.

Tato Licenční smlouva se vztahuje na veškerý Strojový kód poskytnutý pro Předmětný stroj (nebo Upgrade, je-li to relevantní) a veškerý Strojový kód, bez ohledu na to, zda Držitel licence zakoupil Předmětný stroj (nebo Upgrade, je-li to relevantní) od společnosti IBM, od autorizovaného prodejce IBM nebo od jiného subjektu. Pokud jde o Strojový kód poskytnutý pro Upgrade, pak tato Licenční smlouva nahrazuje rovněž jakoukoli/jakékoli původní licenční smlouvu/y pro Strojový kód poskytnutý pro Stroj, jenž byl předmětem Upgradu. Jakýkoli odkaz na "Smlouvu IBM pro Licenční interní kód" uvedený v jakékoli smlouvě, kterou uzavřel Držitel licence s IBM, znamená tuto Licenční smlouvu.

### 1. Definice

**Aktivovaná/y, aktivace** – jednání ze strany IBM, které přímo či nepřímo vede k tomu, že Oprávněná vestavěná kapacita je Držiteli licence k dispozici pro užívání na Předmětném stroji.

**Stroj typu Acceptance-By-Use** – Předmětný stroj, který IBM označí jako stroj typu "Acceptance by Use" na adrese: [http://www.ibm.com/systems/support/machine\\_warranties/support\\_by\\_product.html](http://www.ibm.com/systems/support/machine_warranties/support_by_product.html).

Tabulka AUT - tabulka "IBM Authorized Use Table for Machines", která je k dispozici na následující adrese: [http://www.ibm.com/systems/support/machine\\_warranties/machine\\_code/aut.html](http://www.ibm.com/systems/support/machine_warranties/machine_code/aut.html) a je platná k datu pořízení Předmětného stroje (nebo, je-li na Předmětném stroji jeden či více Upgradů, pak k datu pořízení příslušného posledního Upgradu). Tabulka AUT je formou odkazu začleněna do této Licenční smlouvy.

**Oprávněná vestavěná kapacita** – Vestavěná kapacita pro Předmětný stroj, která byla řádně zakoupena, aktivována a je užívána v souladu s tabulkou AUT.

**Vestavěná kapacita** – typ a množství všech prostředků a schopností, jež společnost IBM poskytuje pro určitý stroj, přístup nebo užívání a jež je IBM oprávněna omezit prostřednictvím smlouvy nebo Technologických opatření. Vestavěná kapacita zahrnuje, bez omezení, typ a množství níže uvedených položek: 1) procesory, jádra, výpočetní kapacita, nastavení výkonu procesoru, kapacita a schopnosti interaktivního zpracování; 2) paměť; 3) úložiště; 4) schopnost šifrování; 5) I/O porty; a 6) prostředky a schopnosti specifické pro pracovní zátěž, včetně, například, procesorů pro sálové počítače System z, jako jsou zIIP, zAAP a IFL, a jiné produkty pro omezený účel (včetně "zařízení"). Vestavěná kapacita může být buď Oprávněná vestavěná kapacita, nebo Neoprávněná vestavěná kapacita.

**Obejít, provést Obchvat** – přímo či nepřímo (prostřednictvím jakýchkoli prostředků) změnit, vyhnout se, narušit, zničit, obejít nebo jinak narušit.

**Předmětný stroj** – specifický Stroj (identifikovaný prostřednictvím sériového čísla nebo čísla objednávky na Transakčním dokumentu nebo na jiném smluvním dokumentu, který vystavila společnost IBM), pro který je na základě podmínek této Licenční smlouvy licencováno užívání Strojového kódu. Předmětný

stroj, který byl předmětem Upgradu, zůstává Předmětným strojem, a Stroj, který byl předmětem Upgradu, se stává Předmětným strojem.

**IBM** – společnost International Business Machines Corporation nebo jedna z jejích spřízněných společností.

**Licenční interní kód (LIC)** – jiný název pro Strojový kód používaný obecně pro určité produktové řady IBM, jako jsou například sálové počítače System z. Licenční interní kód (LIC) a Strojový kód jsou vzájemně zaměnitelné výrazy, které mají stejný význam.

**Držitel licence** – strana, které IBM udělila právo používat Strojový kód s Předmětným strojem (nebo Upgradem, podle toho, co je relevantní).

**Stroj** – hardwarové zařízení, včetně prostředků, schopností, funkcí, konverzí, Upgradů, prvků nebo příslušenství nebo jakákoli jejich kombinace.

**Strojový kód** – všechny z níže uvedených položek: (i) veškerý kód dodaný pro Stroj (včetně - nikoli však pouze - firmwaru a mikrokódu pro Stroj), vyjma kódu, který je licencován na základě jiné licenční smlouvy, než je tato Licenční smlouva (například operační systémy a middlewarové produkty od IBM); a (ii) vytvořené záznamy, data a struktury, jež používá kód uvedený v bodu (i) nebo na něž takový kód spoléhá (například záznamy a hesla IBM System z mainframe LIC Configuration Control, jež pomáhají omezit přístup nebo užívání kódu uvedeného v bodu (i)). Výraz Strojový kód zahrnuje celou kopii Strojového kódu nebo její část a rovněž jakoukoli opravu, záplatu nebo náhradu poskytnutou pro Strojový kód.

**Řádně zakoupený(á)** – právoplatně získaný(á) od IBM (nebo od autorizovaného prodejce IBM) za sjednanou odměnu.

**Technologická opatření** – veškeré prostředky, metody, systémy, procesy, kontroly, testy, monitorování, ověřování, přístroje a jiná opatření, jež IBM implementuje pro účely: (i) ochrany, řízení, stanovení limitů a omezení užívání Strojového kódu; (ii) ochrany, řízení, stanovení limitů a omezení přístupu k Vestavěné kapacitě nebo užívání Vestavěné kapacity (včetně, aby nedošlo k pochybnostem, jak Neoprávněné vestavěné kapacity, tak Oprávněné vestavěné kapacity); a (iii) monitorování a vykazování užívání Strojového kódu, Oprávněné vestavěné kapacity a Neoprávněné vestavěné kapacity, včetně pro účely výpočtu poplatků za Produkty IBM na základě užívání. Bez omezení obecnosti předchozí věty mohou být Technologická opatření zcela nebo zčásti implementována do Strojového kódu, programů IBM, jiného kódu, jiné technologie IBM a do dat, jež byla vytvořena nebo jsou využívána Strojovým kódem, programy IBM, jiným kódem a technologií IBM.

**Transakční dokument** – Popis práce, dodatek, plán, faktura, příloha, změna, oprávnění nebo jiný písemný dokument, který vytvoří IBM a který obsahuje specifické podrobnosti a podmínky týkající se jednotlivé transakce.

**Neoprávněná vestavěná kapacita** – veškerá jiná Vestavěná kapacita pro Předmětný stroj, než je Oprávněná vestavěná kapacita. Neoprávněnou vestavěnou kapacitu představuje například (aby nedošlo k pochybnostem) každá z níže uvedených položek: (i) v případě procesoru oprávněného k provozování s nastaveným menším výkonem, než je plný výkon procesoru: schopnost provozovat procesor s nastavením vyššího výkonu procesoru, a (ii) v případě speciálního procesoru sálového počítače System z: schopnost používat speciální procesor pro jakékoli jiné užívání, než je Oprávněné užívání definované v tabulce AUT.

**Upgrade** – následující změny, jež IBM za úplatu dodá za účelem instalace na Stroj: změna hardwaru nebo Strojového kódu za účelem změny, přidání, odstranění, aktivace nebo zablokování určité Vestavěné kapacity nebo jiných prostředků a schopností. Každou takovou změnu lze realizovat prostřednictvím konverze Stroje nebo prostřednictvím konverze, přidání, odstranění nebo výměny funkce(i) Stroje.

## 2. Strojový kód

Společnost International Business Machines Corporation, některá z jejích spřízněných společností nebo nějaká třetí strana vlastní Strojový kód (včetně - nikoli však pouze - vlastnictví veškerých kopií Strojového kódu a vlastnictví veškerých autorských práv a jiných práv k duševnímu vlastnictví, jež souvisejí se Strojovým kódem). Strojový kód je chráněn autorskými právy a je licencován (nikoli prodáván). IBM licencuje Strojový kód Držiteli licence pouze za podmínek stanovených v této Licenční smlouvě.

### 2.1 Licence

IBM uděluje Držiteli licence nevýhradní licenci na užívání Strojového kódu bez Technologických opatření určených k Obchvatu a výhradně pro účely:

- a. umožnění, aby Předmětný stroj fungoval, jak určila společnost IBM;
- b. umožnění přístupu a užívání Oprávněné vestavěné kapacity; a
- c. spouštění a zobrazování Strojového kódu v míře nezbytné k udržení Předmětného stroje v souladu s balíkem údržby, který určila IBM pro daný typ Stroje.

Na základě těchto Podmínek nejsou přímo, nepřímo ani jinak uděleny žádné licence ani práva (včetně licencí nebo práv na základě patentů). Žádné jiné užívání Strojového kódu není oprávněné.

Držitel licence potvrzuje a bere na vědomí, že pokud je Oprávněná vestavěná kapacita nižší, než Vestavěná kapacita v Předmětném stroji (nebo v Upgradu, je-li to relevantní), je Držitel licence uhradí nižší cenu, než je plná cena za Předmětný stroj (nebo Upgrade, je-li to relevantní), a může platit nižší poplatky, než je plná částka pro jiné produkty IBM, včetně - nikoli však pouze - softwaru a služeb, neboť jeho právo k užívání Strojového kódu je omezeno v souladu s touto Licenční smlouvou.

## 2.2 Akce, které Držitel licence nesmí provést

Držitel licence je povinen užívat Strojový kód pouze a výslovně v souladu s oprávněním uvedeným v bodu 2.1 výše. Bez omezení výše uvedeného nesmí Držitel licence přímo ani nepřímo provést, pokusit se provést nebo umožnit jinému subjektu či produktu provést kteroukoli z níže uvedených akcí:

- a. přístup k jakékoli Neoprávněné vestavěné kapacitě nebo užívání jakékoli neoprávněné kapacity;
- b. kopírování, zobrazování, přenos, převod, přizpůsobení, změna nebo distribuce (elektronická nebo jiná) Strojového kódu, ledaže by k tomu byl Držitel licence výslovně oprávněn na základě platných právních předpisů bez možnosti smluvního vzdání se takového práva;
- c. zpětný překlad, zpětná kompilace nebo jiný překlad Strojového kódu nebo jiného kódu implementujícího Technologická opatření, pokud to výslovně nepovolují platné právní předpisy bez možnosti smluvního vzdání se práv; nebo
- d. postoupení této Licenční smlouvy, převod práv Držitele licence vyplývajících z této Licenční smlouvy nebo sublicencování, pronájem či leasing Strojového kódu.

Aby nedošlo k pochybnostem, Držitel licence má vůči společnosti IBM plnou odpovědnost za zajištění, aby jednání všech subjektů, jimž Držitel licence umožní přístup k Předmětnému stroji nebo ke Strojovému kódu (včetně - nikoli však pouze - dodavatelů ISV, zprostředkovatelů a třetích stran pověřených údržbou), a rovněž užívání veškerých produktů a služeb od jiných dodavatelů, než je IBM, jež Držitel licence používá nebo umožňuje používat na Předmětném stroji nebo ve spojení s Předmětným strojem, bylo v souladu s podmínkami této Licenční smlouvy.

## 2.3 Náhrady, opravy a aktualizace

Vyžaduje-li Držitel licence náhradu, opravu nebo aktualizaci Strojového kódu, je Držitel licence povinen zakoupit takový Strojový kód přímo od společnosti IBM v souladu se standardními zásadami a postupy IBM. Dokud a pokud společnost IBM neposkytne náhradní licenční smlouvu pro Strojový kód, vztahují se podmínky této Licenční smlouvy na veškerý Strojový kód na Předmětném stroji, včetně, aby nedošlo k pochybnostem, jakékoli náhrady, opravy nebo aktualizace nebo dodatečné kopie Strojového kódu pro Předmětný stroj, i když původní licenční smlouvou byla Licenční smlouva IBM pro interní licenční kód.

## 2.4 Převody Strojového kódu

Držitel licence bere na vědomí a potvrzuje, že nevlastní a není oprávněn prodávat, licencovat, sublicencovat nebo jiným způsobem převést práva ke Strojovému kódu, který mu byl poskytnut pro Předmětný stroj. Držitel licence je, avšak za předpokladu, že neporuší žádnou z podmínek této Licenční smlouvy, oprávněn převést držbu Strojového kódu (nikoli však právo k užívání) na nabyvatele Předmětného stroje, který s IBM podepsal písemnou smlouvu, v níž se zavázal, že bude dodržovat aktuálně platnou Licenční smlouvu IBM pro Strojový kód pro Předmětný stroj, a který uhradil IBM aktuálně platný poplatek za převod, jak IBM písemně potvrdila. V případě takového převodu Strojového kódu je Držitel licence povinen okamžitě zničit veškeré své kopie Strojového kódu, s výjimkou jakýchkoli kopií uložených na Předmětném stroji. V případě, že IBM neudělí nabyvateli převodu licenci k užívání Strojového kódu pro Předmětný stroj, není tento oprávněn užívat Strojový kód ani jakoukoli Vestavěnou kapacitu, ani k nim nesmí přistupovat. Jakýkoli pokus Držitele licence o převod této Licenční smlouvy nebo jakýchkoli jiných práv k užívání Strojového kódu na nabyvatele je neplatný a představuje porušení této Licenční smlouvy.

## **2.5 Opravné prostředky; ukončení**

Práva Držitele licence, jež vyplývají z této Licenční smlouvy, zanikají, jakmile Držitel licence ztratí jakákoli práva k Předmětnému stroji. Kromě toho platí, že pokud Držitel licence poruší jakoukoli podmínku této Licenční smlouvy, je společnost IBM, výhradně dle svého uvážení, oprávněna uplatnit jedno nebo více následujících práv: (i) požadovat, aby Držitel licence okamžitě uhradil společnosti IBM aktuálně platnou cenu za řádný nákup a aktivaci veškeré Neoprávněné vestavěné aktivity na Předmětném stroji; (ii) požadovat, aby Držitel licence za všechny produkty IBM licencované pro Předmětný stroj a za všechny služby poskytnuté pro Předmětný stroj okamžitě zaplatil IBM veškeré jednorázové a periodické poplatky (za aktuálně platné sazby IBM), které by byly splatné, kdyby Držitel licence řádně zakoupil a aktivoval Neoprávněnou vestavěnou kapacitu pro takové produkty a služby, a to zpětně až do data prvního použití jakékoli Neoprávněné vestavěné kapacity na Předmětném stroji; (iii) ukončit tuto Licenční smlouvu pro produkty IBM používané na Předmětném stroji a rovněž veškeré jiné smlouvy vztahující se k Předmětnému stroji; a (iv) uplatnit veškerá jiná práva a prostředky, jež má k dispozici na základě platného práva. Nároky, jež smí IBM uplatnit v případě jakéhokoli porušení této Licenční smlouvy Držitelem licence, přetrvávají ukončení této Licenční smlouvy.

## **3. Technologická opatření**

Držitel licence souhlasí s implementací Technologických opatření ze strany IBM, včetně - nikoli však pouze - opatření, jež mohou mít dopad na dostupnost dat nebo na výkon Předmětného stroje. Tato Licenční smlouva výslovně stanoví, že Držitel licence nesmí (i) obejít nebo se pokusit obejít Technologická opatření, ani nesmí využít žádnou třetí stranu nebo produkt třetí strany k takovému Obchvatu, ani nesmí (ii) žádným způsobem provést přístup nebo použít Neoprávněnou vestavěnou kapacitu nebo se pokusit o přístup či použití Neoprávněné vestavěné kapacity.

IBM si vyhrazuje právo změnit Technologická opatření a Držitel licence je povinen (a to je výslovná podmínka této Licenční smlouvy) (i) buď aplikovat takové změny do třiceti (30) dní od data, kdy IBM informovala o dostupnosti takových změněných Technologických opatření, nebo je povinen umožnit společnosti IBM kdykoli aplikovat takové změny, a (ii) pokud Držitel licence aplikuje takové změny sám, pak je na žádost společnosti IBM povinen poskytnout IBM písemné potvrzení o aplikování takových změn během lhůty třiceti (30) dní. Držitel licence je povinen uchovat si kopii této Licenční smlouvy, včetně kopie jakékoli písemného potvrzení poskytnutého společností IBM v souladu s touto Licenční smlouvou, a je povinen zaslat IBM na vyžádání kopii.

## **4. Vývoz a dovoz**

Držitel licence je povinen dodržovat veškeré platné vývozní a dovozní právní předpisy, včetně embarga USA a předpisů týkajících se sankcí a zákazu vývozu pro určité koncové užívání nebo určité uživatele.

## **5. Vztah k tabulce AUT**

V rozsahu, v němž se vyskytne jakýkoli rozpor mezi podmínkami tabulky AUT a podmínkami této Licenční smlouvy, mají - pokud jde o takový rozpor - přednost podmínky tabulky AUT.

## **6. Vyloučení záruky na Strojový kód**

Kromě jakýchkoli záruk na základě právních předpisů, které není možno vyloučit, neposkytuje IBM žádné záruky či podmínky, vyjádřené výslovně či vyplývající z okolností, včetně - nikoli však pouze - záruky neporušení práv třetích stran a záruky prodejnosti a vhodnosti pro určitý účel, pokud jde o Strojový kód (je-li to relevantní).



# IBM License Agreement for Machine Code

Whether Licensee acquires the Covered Machine from IBM, an authorized IBM reseller, or another party, acquisition of the Covered Machine, in and of itself, provides no rights or authorizations to use the Machine Code provided with the Covered Machine. Licensee receives certain rights and authorizations to use Machine Code, and accepts the duties and obligations with respect to such Machine Code as set forth in this IBM License Agreement for Machine Code ("License Agreement") only as follows:

- a. If the Covered Machine is any IBM Machine other than an Acceptance-By-Use Machine, (i) by entering into either of the following agreements with IBM for the Covered Machine, which incorporate this License Agreement by reference: the "Supplement for Purchase of Machines and License of Machine Code" or the "Acceptance Agreement for IBM License Agreement for Machine Code"; or (ii) by executing another signed written agreement with IBM that includes the terms of this License Agreement; or,
- b. For all Acceptance-By-Use Machines, by satisfying the requirements in a(i) or a(ii) above or by use of the Covered Machine. If Licensee accepts the License Agreement by use of the Covered Machine, then Licensee shall, at IBM's request and as an express condition of Licensee's continuing license rights under this License Agreement, also deliver to IBM a signed written acceptance of this License Agreement within thirty (30) days after such request. If Licensee fails to provide such acceptance within such thirty day period, then Licensee's right to use the Machine Code automatically terminates.

This License Agreement applies to all Machine Code provided for the Covered Machine (or Upgrade, as applicable) and all Machine Code regardless of whether Licensee acquires the Covered Machine (or Upgrade, as applicable) from IBM, an authorized IBM reseller, or another party. With respect to Machine Code provided for an Upgrade, this License Agreement also replaces all license agreement(s) for Machine Code previously provided for the Machine receiving the Upgrade. Any reference to the "IBM Agreement for Licensed Internal Code" in an agreement between Licensee and IBM means this License Agreement.

## 1. Definitions

**Activated** – when IBM causes, directly or indirectly, the Authorized Built-in Capacity to be made available for Licensee's use on the Covered Machine.

**Acceptance-By-Use Machine** – a Covered Machine specified by IBM as "Acceptance by Use" through this address: [http://www.ibm.com/systems/support/machine\\_warranties/support\\_by\\_product.html](http://www.ibm.com/systems/support/machine_warranties/support_by_product.html).

**AUT** - the "IBM Authorized Use Table for Machines" which is provided at the following address: [http://www.ibm.com/systems/support/machine\\_warranties/machine\\_code/aut.html](http://www.ibm.com/systems/support/machine_warranties/machine_code/aut.html) and is in effect as of the acquisition date of the Covered Machine (or, if there is one or more Upgrades on the Covered Machine, then the acquisition date of the last such Upgrade). The AUT is incorporated by reference into this License Agreement.

**Authorized Built-in Capacity** – the Built-in Capacity for the Covered Machine that was Properly Acquired and Activated and is used in accordance with the AUT.

**Built-in Capacity** – the type and quantity of all resources and capabilities that IBM provides for a Machine, the access or use of which IBM has the ability to restrict by contract or Technological Measures. Built-In Capacity includes, without limitation, the type and quantity of the following: 1) processors, cores, processing capacity, processor performance setting and interactive processing capacity and capabilities; 2) memory; 3) storage; 4) cryptographic capability; 5) input/output ports, and 6) workload-specific resources and capabilities (including, for example, System z mainframe specialty processors such as zIIPs, zAAPs and IFLs, and other limited purpose products (including "appliances"). Built-in Capacity is either Authorized Built-in Capacity or Unauthorized Built-in Capacity.

**Circumvent** – to, directly or indirectly, by or through any means, alter, avoid, disrupt, subvert, go around, or otherwise interfere with.

**Covered Machine** – the specific Machine (as identified by serial number or order number on a Transaction Document or other similar contract document issued by IBM) for which use of Machine Code is licensed under the terms of this License Agreement. A Covered Machine that receives an Upgrade remains a Covered Machine and a Machine that receives an Upgrade becomes a Covered Machine.

**IBM** – International Business Machines Corporation or one of its subsidiaries.

**Licensed Internal Code (or LIC)** – another term for Machine Code commonly used for certain IBM product lines, such as for IBM System z mainframes. LIC and Machine Code are interchangeable terms that have the same meaning.

**Licensee** – the party to which IBM is granting the right to use Machine Code with the Covered Machine (or Upgrade, as applicable).

**Machine** – a hardware device, including its resources, capabilities, features, conversions, Upgrades, elements, or accessories, or any combination of them.

**Machine Code** – all of the following: (i) all code provided for a Machine (including, without limitation, a Machine's firmware and microcode), excluding code that is licensed under a license agreement other than this License Agreement (for example, IBM operating system and middleware products); and (ii) records, data, and structures created, used or relied on by the code in item (i) (for example, IBM System z mainframe LIC Configuration Control records and passwords that help restrict access or use of the code in item (i)). The term Machine Code includes any whole or partial copy of Machine Code, and any fix, patch, or replacement provided for Machine Code.

**Properly Acquired** – lawfully acquired from IBM (or an authorized IBM reseller) for the agreed consideration.

**Technological Measures** – all means, methods, systems, processes, checks, tests, monitoring, validations, instruments, and other measures that IBM implements for the purpose of: (i) protecting, controlling, limiting, and restricting the use of Machine Code; (ii) protecting, controlling, limiting, and restricting the access to or use of Built-in Capacity (including, for clarity, both Unauthorized Built-in Capacity and Authorized Built-in Capacity); and (iii) monitoring and reporting use of the Machine Code, Authorized Built-in Capacity, and Unauthorized Built-In Capacity, including for the purpose of calculating usage-based charges for IBM Products. Without limiting the generality of the preceding sentence, Technological Measures may be implemented, in whole or in part, in Machine Code, IBM programs, other code, other IBM technology, and in the data created, used or relied upon by such Machine Code, IBM programs, other code, and IBM technology.

**Transaction Document** – IBM statement of work, supplement, schedule, invoice, exhibit, change, authorization, addendum or other written document generated by IBM that contains specific details and terms related to an individual transaction.

**Unauthorized Built-in Capacity** – all Built-in Capacity for the Covered Machine other than Authorized Built-in Capacity. For example and for the avoidance of any doubt, each of the following is Unauthorized Built-In Capacity: (i) in the case of a processor authorized to operate at less than its full processor performance setting, the capability to operate the processor at a greater processor performance setting, and (ii) in the case of a System z mainframe specialty processor, the capability to use the specialty processor for anything other than Authorized Uses as defined in the AUT.

**Upgrade** – the following changes that IBM sells for installation on a Machine: a hardware or Machine Code change to modify, add, remove, enable or disable certain Built-in Capacity or other resources and capabilities. Each such change can be accomplished through a Machine conversion, or through the conversion, addition, removal, or exchange of a Machine's feature(s).

## 2. Machine Code

International Business Machines Corporation, one of its subsidiaries, or a third party owns the Machine Code (including, without limitation, ownership of all copies of Machine Code and ownership of all copyrights and other intellectual property in Machine Code). Machine Code is copyrighted and licensed (not sold). IBM licenses Machine Code to the Licensee only under the terms set forth in this License Agreement.

### 2.1 License

IBM grants Licensee a nonexclusive license to use Machine Code without Circumventing Technological Measures and only as follows:

- a. to enable the Covered Machine to function as designed by IBM;
- b. to access and use Authorized Built-in-Capacity; and
- c. to execute and display Machine Code as reasonably necessary to maintain the Covered Machine in accordance with the IBM-designated maintenance package for such Machine type.

No other licenses or rights (including licenses or rights under patents) are granted either directly, by implication, or otherwise. No other use of Machine Code is authorized.

Licensee acknowledges that if the Authorized Built-in Capacity is less than the Built-in Capacity of the Covered Machine (or Upgrade, as applicable), Licensee has paid a price lower than the full price for the Covered Machine (or Upgrade, as applicable) and may pay charges lower than the full amount for other IBM products, including without limitation, software, and services because its right to use the Machine Code is limited as provided in this License Agreement.

## **2.2 Actions Licensee May Not Take**

Licensee shall use Machine Code only as expressly authorized in Section 2.1 above. Without limiting the foregoing, Licensee shall not, directly or indirectly, perform, attempt to perform, or allow any other party or product to do any of the following:

- a. access or use any Unauthorized Built-in Capacity;
- b. copy, display, transfer, adapt, modify, or distribute (electronically or otherwise) Machine Code, unless expressly permitted by applicable law without the possibility of contractual waiver;
- c. reverse assemble, reverse compile, otherwise translate, or reverse engineer Machine Code or other code implementing Technological Measures, unless expressly permitted by applicable law without the possibility of contractual waiver; or,
- d. assign this License Agreement, transfer Licensee's rights under this License Agreement, or sublicense, rent, or lease Machine Code.

For the avoidance of doubt, Licensee is fully responsible to IBM for ensuring that the actions of all parties that Licensee allows to access the Covered Machine or the Machine Code, (including, without limitation, independent software vendors, brokers, and third party maintainers), and the use of all non-IBM products and services that Licensee uses or allows to be used on or in conjunction with the Covered Machine, are in compliance with the terms and conditions of this License Agreement.

## **2.3 Replacements, Fixes, and Patches**

If Licensee requires a replacement, fix or patch for Machine Code, Licensee shall acquire such Machine Code directly from IBM in accordance with IBM's standard policies and practices. Unless and until IBM provides a replacement license agreement for Machine Code, the terms of this License Agreement apply to all Machine Code on the Covered Machine, including, for clarity, any replacement, fix or patch for, or additional copy of, Machine Code for the Covered Machine, even if the prior license agreement was the IBM Agreement for Licensed Internal Code.

## **2.4 Machine Code Transfers**

Licensee acknowledges that it does not own and does not have the right to sell, license, sublicense or otherwise transfer rights in the Machine Code provided for the Covered Machine. Provided that Licensee has not breached any term or condition of this License Agreement, Licensee may transfer possession of (but not the right to use) the Machine Code on the Covered Machine to a transferee of the Covered Machine who has a signed written agreement with IBM to comply with the then-current IBM License Agreement for Machine Code for the Covered Machine, and who has paid the then-current IBM transfer fee, as acknowledged in writing by IBM. In the event of such transfer of Machine Code, Licensee shall immediately destroy all of Licensee's copies of that Machine Code, except for any copies that reside on the Covered Machine. Absent IBM's grant of a license to the transferee to use the Machine Code for the Covered Machine, the transferee of the Covered Machine is not authorized to use or otherwise access Machine Code, or access and use any Built-in Capacity. Any attempt by Licensee to transfer this License Agreement or any other rights for use of the Machine Code to transferee is void and constitutes a breach of this License Agreement.

## **2.5 Remedies; Termination**

Licensee's rights under this License Agreement terminate when Licensee ceases to have any rights to the Covered Machine. In addition, if Licensee breaches any term or condition of this License Agreement, IBM may, in its sole discretion, exercise one or more of the following rights: (i) require Licensee to pay immediately to IBM to Properly Acquire and Activate all Unauthorized Built-In Capacity on the Covered Machine at the then-applicable IBM price; (ii) for all IBM products licensed to and all IBM services provided for the Covered Machine, require Licensee to pay immediately to IBM for all one-time and recurring charges (at the then-applicable IBM prices) that would have been due if Licensee had also Properly Acquired and Activated the Unauthorized Built-In Capacity for such products and services,

retroactive to the first use of any Unauthorized Built-In Capacity on the Covered Machine; (iii) terminate this License Agreement, the licenses for IBM products used on the Covered Machine, and any other agreements relating to the Covered Machine; and (iv) pursue all other rights and remedies available at law or in equity. IBM's remedies for any breach of this License Agreement by Licensee survive termination.

### **3. Technological Measures**

Licensee agrees to IBM's implementation of Technological Measures, including without limitation, measures that may impact availability of data or performance of the Covered Machine. As an express condition of this License Agreement, Licensee shall not (i) Circumvent or attempt to Circumvent Technological Measures or use a third party or third party product to do so, or (ii) in any way access or use or attempt to access or use Unauthorized Built-in Capacity.

IBM reserves the right to change Technological Measures, and Licensee shall, as an express condition of this License Agreement (i) either apply such changes within thirty (30) days after IBM provides notice of the availability of such changed Technological Measures or allow IBM to apply such changes at any time, and (ii) if Licensee applies such changes itself, then at IBM's request, provide IBM with a written certification confirming such application within such thirty (30) day period. Licensee shall maintain a copy of this License Agreement, including a copy of any written certification provided to IBM pursuant to this License Agreement, and provide a copy to IBM upon request.

### **4. Export and Import**

Licensee shall comply with all applicable export and import laws and regulations, including U.S. embargo and sanctions regulations and prohibitions on export for certain end uses or to certain users.

### **5. Relationship to the AUT**

To the extent of any conflict between the terms of the AUT and the terms of this License Agreement, the terms of the AUT prevail with respect to such conflict.

### **6. No Warranty for Machine Code**

Subject to any statutory warranties which cannot be excluded, IBM makes no warranties or conditions, either express or implied, including without limitation, the warranty of non-infringement and the implied warranties of merchantability and fitness for a particular purpose, regarding Machine Code, if any.

## Contrat de Licence IBM pour Code Machine

Que le Détenteur de la Licence se procure la Machine concernée auprès d'IBM, d'un revendeur IBM agréé ou d'un tiers, l'acquisition de la Machine concernée proprement dite ne fournit aucun droit ou autorisation pour utiliser le Code Machine fourni avec la Machine concernée. Le Détenteur de la Licence reçoit certains droits ou autorisations pour utiliser le Code Machine et accepte les droits et obligations afférents audit Code Machine, comme stipulé dans le présent Contrat de Licence IBM pour Code Machine (le "Contrat de Licence") uniquement en procédant comme suit :

- a. Si la Machine concernée correspond à toute Machine IBM autre qu'une Machine soumise à une acceptation par utilisation, (i) en concluant l'un des contrats suivants avec IBM pour la Machine concernée, qui incorporent le présent Contrat de Licence par référence : "Annexe relative à l'acquisition des Machines et à la licence du Code Machine" ou "Contrat d'acceptation du Contrat de Licence IBM pour Code Machine" ; ou (ii) en concluant un autre accord écrit signé avec IBM incluant les dispositions du présent Contrat de Licence ; ou
- b. Pour toutes les Machines soumises à une acceptation par utilisation, en se conformant aux exigences des clauses a(i) ou a(ii) ci-dessus ou en utilisant la Machine concernée. Si le Détenteur de la Licence accepte le Contrat de Licence en utilisant la Machine concernée, il devra, à la demande d'IBM et à titre de condition expresse afin de conserver les droits de licence du Détenteur de la Licence dans le cadre du présent Contrat de Licence, remettre également à IBM une acceptation écrite signée du présent Contrat de Licence dans les trente (30) jours suivant ladite demande. Si le Détenteur de la Licence ne fournit pas ladite acceptation dans les trente jours, son droit d'utilisation du Code Machine prend automatiquement fin.

Le présent Contrat de Licence s'applique à tous les Codes Machine fournis pour la Machine concernée (ou Mise à niveau, selon le cas) et à tous les Codes Machine, que le Détenteur de la Licence se procure la Machine concernée auprès d'IBM, d'un revendeur IBM agréé ou d'un tiers. En ce qui concerne le Code Machine fourni pour une Mise à niveau, le présent Contrat de Licence remplace également tous les contrats de licence pour Code Machine précédemment fournis pour la Machine qui reçoit la Mise à niveau. Toute référence au "Contrat IBM pour Code Interne sous Licence" incluse dans un contrat entre le Détenteur de la Licence et IBM désigne le présent Contrat de Licence.

### 1. Définitions

**Activée** – action directe ou indirecte d'IBM permettant à la Capacité intégrée autorisée d'être mise à la disposition du Détenteur de la Licence à des fins d'utilisation sur la Machine concernée.

**Machine soumise à une acceptation par utilisation** – Machine concernée désignée par IBM par "Acceptation par utilisation" via l'adresse suivante :

[http://www.ibm.com/systems/support/machine\\_warranties/support\\_by\\_product.html](http://www.ibm.com/systems/support/machine_warranties/support_by_product.html).

Tableau AUT - le "Tableau des Utilisations Autorisées IBM pour les Machines" qui est disponible à l'adresse suivante : [http://www.ibm.com/systems/support/machine\\_warranties/machine\\_code/aut.html](http://www.ibm.com/systems/support/machine_warranties/machine_code/aut.html) et qui prend effet à la date d'acquisition de la Machine concernée (ou, s'il existe une ou plusieurs Mises à niveau sur la Machine concernée, à la date d'acquisition de la dernière Mise à niveau). Le Tableau AUT est incorporé par référence dans le présent Contrat de Licence.

**Capacité intégrée autorisée** – Capacité intégrée pour la Machine concernée, qui a été Acquisée de façon appropriée et Activée et qui est utilisée conformément au Tableau AUT.

**Capacité intégrée** – type et quantité de toutes les ressources et fonctionnalités fournies par IBM pour une Machine, dont le droit d'accès et d'utilisation peut être restreint par IBM par le biais de contrats ou de Mesures technologiques. La Capacité intégrée inclut, de façon non limitative, le type et la quantité des éléments suivants : 1) processeurs, coeurs, capacité de traitement, niveau de performances de processeur et capacité et fonctions de traitement interactif ; 2) mémoire ; 3) stockage ; 4) fonctionnalité cryptographique ; 5) ports d'entrée-sortie et 6) ressources et fonctions spécifiques à la charge de travail (y compris, par exemple, processeurs spécifiques au mainframe System z tels que les zIIP, zAAP et IFL, ainsi que d'autres produits à but limité (notamment les "appliances"). La Capacité intégrée correspond soit à une Capacité intégrée autorisée, soit à une Capacité intégrée non autorisée.

**Contourner** – action, directe ou indirecte et par tous moyens, consistant à modifier, éviter, perturber, subvertir, éluder ou entraver de quelque manière que ce soit.

**Machine Concernée** – Machine spécifique (telle qu'elle est identifiée par numéro de série ou numéro de commande sur un Document de Transaction ou tout autre document contractuel établi par IBM) pour laquelle l'utilisation du Code Machine est concédée sous licence conformément aux dispositions du présent Contrat de Licence. Une Machine Concernée recevant une Mise à niveau demeure une Machine Concernée et une Machine recevant une Mise à niveau devient une Machine Concernée.

**IBM** – International Business Machines Corporation ou l'une de ses filiales.

**Code Interne sous Licence** – autre terme pour le Code Machine couramment utilisé pour certaines lignes de produit IBM, par exemple pour les mainframes System z. Le Code Interne sous Licence et le Code Machine sont des termes interchangeables qui ont la même signification.

**Détenteur de la Licence** – partie à laquelle IBM concède le droit d'utiliser le Code Machine avec la Machine concernée (ou Mise à niveau, selon le cas).

**Machine** – appareil, y compris ses ressources, fonctionnalités, dispositifs, conversions, Mises à niveau, éléments ou accessoires ou toute combinaison de ceux-ci.

**Code Machine** – tous les éléments suivants : (i) tous les codes fournis pour une Machine (y compris, de façon non limitative, le microprogramme et le microcode d'une Machine), à l'exclusion du code concédé au titre d'un contrat de licence autre que le présent Contrat de Licence (par exemple, produits de système d'exploitation et middleware IBM) ; et (ii) enregistrements, données et structures créés, utilisés ou invoqués par le code mentionné dans le paragraphe (i) (par exemple, enregistrements et mots de passe de contrôle de configuration de Code Interne sous Licence de mainframe IBM System z aidant à limiter le droit d'accès ou d'utilisation du code mentionné dans le paragraphe (i)). Le terme Code Machine inclut tout ou partie de la copie du Code Machine, ainsi que tout correctif, mise à jour ou remplacement fourni pour le Code Machine.

**Acquise de façon appropriée** – acquisition légale auprès d'IBM (ou d'un revendeur IBM agréé) au prix convenu.

**Mesures technologiques** – tous les moyens, méthodes, systèmes, processus, vérifications, tests, contrôles, validations, instruments et autres mesures qu'IBM met en oeuvre en vue de : (i) protéger, contrôler, limiter et restreindre l'utilisation du Code Machine ; (ii) protéger, contrôler, limiter et restreindre le droit d'accès ou d'utilisation de la Capacité intégrée (y compris, par souci de clarté, aussi bien la Capacité intégrée non autorisée que la Capacité intégrée autorisée) ; et (iii) surveiller et signaler l'utilisation du Code Machine, de la Capacité intégrée autorisée et de la Capacité intégrée non autorisée, notamment en vue de calculer les redevances d'utilisation des Produits IBM. Sans limiter la généralité de la phrase précédente, les Mesures technologiques peuvent être mises en oeuvre, en tout ou en partie, dans des Codes Machine, logiciels IBM, codes tiers et autres technologies IBM, ainsi que dans les données créées, utilisées ou invoquées par lesdits Codes Machine, logiciels IBM, codes tiers et autres technologies IBM.

**Document de Transaction** – Descriptif de services IBM, supplément, annexe, facture, autorisation, avenant ou autre document écrit généré par IBM contenant les détails et termes relatifs à une transaction individuelle.

**Capacité intégrée non autorisée** – toutes les Capacités intégrées pour la Machine concernée autres que la Capacité intégrée autorisée. Par exemple et pour mémoire, chacune des capacités suivantes correspond à une Capacité intégrée non autorisée : (i) dans le cas d'un processeur autorisé à fonctionner à un niveau inférieur à son niveau maximal de performances, la capacité d'utiliser le processeur à un niveau de performances supérieur, et (ii) dans le cas d'un processeur spécifique au mainframe System z, la capacité d'utiliser le processeur spécifique pour toute opération autre que des Utilisations Autorisées, comme défini dans le tableau AUT.

**Mise à niveau** – les modifications suivantes qu'IBM vend à des fins d'installation sur une Machine : une modification de matériel ou de Code Machine pour modifier, ajouter, supprimer, activer ou désactiver certaines Capacités intégrées ou autres ressources et fonctionnalités. Chacune desdites modifications peut être réalisée à l'aide d'une conversion de Machine ou par le biais de la conversion, l'ajout, la suppression ou l'échange d'une ou plusieurs fonctions d'une Machine.

## 2. Code Machine

Le Code Machine (y compris, de façon non limitative, le droit de propriété de toutes les copies du Code Machine et de tous les droits d'auteur et autres droits de propriété intellectuelle afférents au Code Machine) est la propriété d'International Business Machines Corporation, d'une de ses filiales ou d'un tiers. Le Code Machine est soumis à des droits d'auteur et concédé sous licence (non vendu). IBM

concède le Code Machine au Détenteur de la Licence uniquement selon les modalités exposées dans le présent Contrat de Licence.

## **2.1 Licence**

IBM concède au Détenteur de la Licence une licence non exclusive pour utiliser le Code Machine sans Contourner les Mesures technologiques et uniquement comme indiqué ci-dessus :

- a. pour permettre à la Machine concernée de fonctionner comme conçu par IBM ;
- b. pour accéder à et utiliser la Capacité intégrée autorisée ; et
- c. pour exécuter et afficher le Code Machine comme cela s'avère raisonnablement nécessaire pour gérer la Machine concernée conformément au module de maintenance désigné par IBM pour ledit type de Machine.

Aucune autre licence ou aucun autre droit (y compris au titre de brevets) n'est octroyé directement, de façon implicite ou autrement. Aucune autre utilisation du Code Machine n'est autorisée.

Le Détenteur de la Licence reconnaît que, si la Capacité intégrée est inférieure à la Capacité intégrée de la Machine concernée (ou Mise à niveau, selon le cas), le Détenteur de la Licence a payé un prix inférieur au prix total de la Machine concernée (ou Mise à niveau, selon le cas) et pourra payer des redevances inférieures au montant total d'autres produits IBM, y compris, de façon non limitative, des logiciels et services, car son droit d'utilisation du Code Machine est limité, comme stipulé dans le présent Contrat de Licence.

## **2.2 Restrictions**

Le Détenteur de la Licence utilisera le Code Machine uniquement comme autorisé expressément dans la Clause 2.1 ci-dessus. Sans limiter ce qui précède, le Détenteur de la Licence accepte de ne pas, directement ou indirectement, effectuer, tenter d'effectuer ou autoriser tout autre produit ou partie à effectuer l'une des actions suivantes :

- a. accéder à ou utiliser toute Capacité intégrée non autorisée ;
- b. copier, afficher, transférer, adapter, modifier ou distribuer (par voie électronique ou autre) le Code Machine, à moins d'y avoir été expressément autorisé par une disposition légale d'ordre public ;
- c. désassembler, décompiler, traduire de quelque façon que ce soit ou faire de l'ingénierie inverse vis-à-vis du Code Machine ou de tout autre code mettant en oeuvre des Mesures technologiques, à moins d'y avoir été expressément autorisé par une disposition légale d'ordre public ;
- d. céder le présent Contrat de Licence, transférer les droits du Détenteur de la Licence au titre du présent Contrat de Licence, ou concéder des sous-licences ou donner le Code Machine en location sous quelque forme que ce soit.

Pour mémoire, le Détenteur de la Licence est pleinement responsable vis-à-vis d'IBM pour veiller à ce que les actions de toutes les parties que le Détenteur de la Licence autorise à accéder à la Machine concernée ou au Code Machine (y compris, de façon non limitative, les éditeurs de logiciel indépendants, les courtiers et les responsables tiers), ainsi que l'utilisation de tous les produits et services non IBM que le Détenteur de la Licence utilise ou autorise à utiliser sur ou conjointement avec la Machine concernée sont en conformité avec les dispositions du présent Contrat de Licence.

## **2.3 Remplacements, mises à jour et correctifs**

Si le Détenteur de la Licence nécessite un remplacement, correctif ou mise à jour, il devra se procurer ledit Code Machine directement auprès d'IBM conformément aux règles et pratiques standard d'IBM. Tant qu'IBM ne fournit pas de contrat de licence de remplacement pour le Code Machine, les dispositions du présent Contrat de Licence s'appliqueront à tous les Codes Machine sur la Machine concernée, y compris, par souci de clarté, à tout remplacement, correctif ou mise à jour ou copie supplémentaire du Code Machine de la Machine concernée, même si le précédent contrat de licence était le Contrat IBM pour Code Interne sous Licence.

## **2.4 Transferts de Code Machine**

Le Détenteur de la Licence reconnaît ne pas avoir le droit de vendre, de concéder sous licence, d'accorder des sous-licences ou de transférer de quelque manière que ce soit les droits afférents au Code Machine fourni pour la Machine concernée. Sous réserve que le Détenteur de la Licence n'ait pas manqué à l'une quelconque des dispositions du présent Contrat de Licence, le Détenteur de la Licence est autorisé à transférer la possession (et non le droit d'utilisation) du Code Machine sur la Machine

concernée à un cessionnaire de la Machine concernée qui dispose d'un contrat écrit signé avec IBM pour respecter le Contrat de Licence IBM pour Code Machine en vigueur pour la Machine concernée et qui a payé les redevances de transfert IBM en vigueur, comme convenu par écrit par IBM. Dans le cas dudit transfert du Code Machine, le Détenteur de la Licence détruira immédiatement toutes les copies de ce Code Machine qui sont en possession du Détenteur de la Licence, à l'exception des copies résidant sur la Machine concernée. Sauf en cas d'octroi par IBM au cessionnaire d'une licence d'utilisation du Code Machine pour la Machine concernée, le cessionnaire de la Machine concernée n'est pas autorisé à utiliser ou accéder au Code Machine, ou accéder à et utiliser toute Capacité intégrée. Toute tentative du Détenteur de la Licence pour le transfert du présent Contrat de Licence ou de tout autre droit pour l'utilisation du Code Machine au cessionnaire est nulle et non avenue et constitue une rupture du présent Contrat de Licence.

## **2.5 Recours et résiliation**

Les droits du Détenteur de la Licence au titre du présent Contrat de Licence prennent fin lorsque le Détenteur de la Licence cesse de disposer de droits à l'égard de la Machine concernée. En outre, si le Détenteur de la Licence manque à l'une quelconque des dispositions du présent Contrat de Licence, IBM pourra, à sa seule discrétion, exercer un ou plusieurs des droits suivants : (i) exiger que le Détenteur de la Licence paye immédiatement à IBM l'Acquisition de façon appropriée et l'Activation de toutes les Capacités intégrées non autorisées sur la Machine concernée au prix IBM en vigueur ; (ii) pour tous les produits IBM concédés sous licence et tous les services IBM fournis pour la Machine concernée, exiger que le Détenteur de la Licence paye immédiatement à IBM toutes les redevances uniques et périodiques (aux prix IBM en vigueur) qui auraient été exigibles si le Détenteur de la Licence avait également Acquis de façon appropriée et Activé une Capacité intégrée non autorisée pour lesdits produits et services, avec effet rétroactif à la date de la première utilisation de toute Capacité intégrée non autorisée sur la Machine concernée ; (iii) résilier le présent Contrat de Licence, les licences des produits IBM utilisés sur la Machine concernée, ainsi que tout autre accord relatif à la Machine concernée ; et (iv) exercer tous les autres droits et recours applicables en droit ou en équité. Les recours d'IBM pour toute rupture du présent Contrat de Licence par le Détenteur de la Licence resteront en vigueur après la résiliation.

## **3. Mesures technologiques**

Le Détenteur de la Licence accepte la mise en oeuvre par IBM de Mesures technologiques, y compris, de façon non limitative, des mesures pouvant avoir un impact sur la disponibilité des données ou les performances de la Machine concernée. A titre de condition expresse du présent Contrat de Licence, le Détenteur de la Licence s'engage à ne pas (i) Contourner ou tenter de Contourner les Mesures technologiques ou utiliser un tiers ou un produit tiers pour ce faire, ou (ii) accéder à ou utiliser ou tenter d'accéder à ou d'utiliser de quelque manière que ce soit une Capacité intégrée non autorisée.

IBM se réserve le droit de modifier les Mesures technologiques et le Détenteur de la Licence s'engage, à titre de condition expresse du présent Contrat de Licence (i) soit à appliquer lesdites modifications dans les trente (30) jours suivant la date à laquelle IBM fournit une notification de la disponibilité desdites Mesures technologiques modifiées, soit à autoriser IBM à appliquer lesdites modifications à tout moment, et (ii) si le Détenteur de la Licence applique lui-même lesdites modifications, à fournir à IBM, à la demande d'IBM, une certification écrite confirmant ladite application dans ledit délai de trente (30) jours. Le Détenteur de la Licence conservera un exemplaire du présent Contrat de Licence, y compris un exemplaire de toute certification fournie à IBM conformément au présent Contrat de Licence, et fournira un exemplaire à IBM, à la demande.

## **4. Exportation et importation**

Le Détenteur de la Licence s'engage à respecter toutes les lois et réglementations applicables en matière d'exportation et d'importation, y compris celles soumises à l'embargo des États-Unis concernant l'exportation de produits destinés à certains usages ou à certains usagers.

## **5. Relation avec le Tableau AUT**

En cas de conflit entre les dispositions du Tableau AUT et celles du présent Contrat de Licence, les dispositions du Tableau AUT prévalent en ce qui concerne ledit conflit.

## **6. Exclusion de garantie pour le Code Machine**

Sous réserve de toute garantie légale qui ne peut être exclue, IBM ne fournit aucune garantie ou condition explicite ou implicite, y compris, de façon non limitative, la garantie de non contrefaçon et les



garanties implicites de valeur marchande et d'aptitude à l'exécution d'un travail donné, en ce qui concerne le Code Machine, le cas échéant.

# IBM Lizenzvereinbarung für Maschinencode

Unabhängig davon, ob der Lizenznehmer die qualifizierte Maschine von IBM, einem autorisierten IBM Reseller oder einer anderen Partei erwirbt, beinhaltet der Erwerb der qualifizierten Maschine an und für sich noch keine Rechte oder Berechtigungen zur Nutzung des Maschinencodes, der mit der qualifizierten Maschine bereitgestellt wird. Der Lizenznehmer erhält bestimmte Rechte und Berechtigungen zur Nutzung des Maschinencodes und übernimmt die Verpflichtungen in Bezug auf den Maschinencode, die in dieser IBM Lizenzvereinbarung für Maschinencode (nachfolgend „Lizenzvereinbarung“ genannt) dargelegt sind, nur unter folgenden Voraussetzungen:

- a. Bei einer qualifizierten Maschine, die eine beliebige IBM Maschine und keine durch Nutzung akzeptierte Maschine (Acceptance-By-Use Machine) ist: (i) durch Abschluss einer der folgenden Vereinbarungen mit IBM für die qualifizierte Maschine, die diese Lizenzvereinbarung durch Bezugnahme einschließt: „Supplement for Purchase of Machines and License of Machine Code“ (IBM Ergänzung für den Erwerb von Maschinen und Maschinencodelizenzen) oder „Acceptance Agreement for IBM License Agreement for Machine Code“ (Annahmeerklärung für IBM Lizenzvereinbarung für Maschinencode); oder (ii) durch Abschluss einer anderen unterzeichneten, schriftlichen Vereinbarung mit IBM, die die Bedingungen dieser Lizenzvereinbarung einschließt.
- b. Für alle durch Nutzung akzeptierten Maschinen: durch Erfüllung der Voraussetzungen in a(i) oder a(ii) oder durch Nutzung der qualifizierten Maschine. Wenn der Lizenznehmer durch Nutzung der qualifizierten Maschine dieser Lizenzvereinbarung zustimmt, muss er IBM auf Anforderung und als ausdrückliche Bedingung für das Fortbestehen seiner Lizenzrechte unter dieser Lizenzvereinbarung außerdem innerhalb von dreißig (30) Tagen nach Erhalt der Anforderung in Form einer schriftlichen, unterzeichneten Bestätigung mitteilen, dass er die Lizenzvereinbarung akzeptiert. Übermittelt der Lizenznehmer die Bestätigung nicht innerhalb von 30 Tagen, dann erlöschen automatisch seine Nutzungsrechte für den Maschinencode.

Diese Lizenzvereinbarung gilt für jeglichen Maschinencode, der für die qualifizierte Maschine (oder eine Modellerweiterung) bereitgestellt wird, unabhängig davon, ob der Lizenznehmer die qualifizierte Maschine (oder die Modellerweiterung) von IBM, einem autorisierten IBM Reseller oder einer anderen Partei erworben hat. In Bezug auf Maschinencode, der für eine Modellerweiterung bereitgestellt wird, ersetzt diese Lizenzvereinbarung ferner alle Lizenzvereinbarungen für Maschinencode, die zuvor mit der Maschine geliefert wurden, auf der die Modellerweiterung installiert wird. Sämtliche Verweise auf die „IBM Vereinbarung für Lizenzierten Internen Code“ in einer Vereinbarung zwischen dem Lizenznehmer und IBM beziehen sich auf die vorliegende Lizenzvereinbarung.

## 1. Begriffsbestimmungen

**Aktiviert** – wenn IBM direkt oder indirekt veranlasst, dass die autorisierte integrierte Kapazität auf der qualifizierten Maschine zur Nutzung durch den Lizenznehmer freigegeben wird.

**Durch Nutzung akzeptierte Maschine (Acceptance-By-Use Machine)** – eine qualifizierte Maschine, die von IBM über die folgende Adresse als „Acceptance by Use“ spezifiziert wird:  
[http://www.ibm.com/systems/support/machine\\_warranties/support\\_by\\_product.html](http://www.ibm.com/systems/support/machine_warranties/support_by_product.html).

**AUT** – die „IBM Tabelle für die berechtigte Nutzung von IBM Maschinen“ (IBM Authorized Use Table for Machines), die unter der Adresse  
[http://www.ibm.com/systems/support/machine\\_warranties/machine\\_code/aut.html](http://www.ibm.com/systems/support/machine_warranties/machine_code/aut.html) zu finden ist und ab dem Datum des Erwerbs der qualifizierten Maschine (oder sofern eine oder mehrere Modellerweiterungen für die qualifizierte Maschine erworben wurden, ab dem Datum des Erwerbs der letzten Modellerweiterung) Gültigkeit hat. Die AUT wird durch Bezugnahme in diese Lizenzvereinbarung übernommen.

**Autorisierte integrierte Kapazität** – die integrierte Kapazität der qualifizierten Maschine, die ordnungsgemäß erworben und aktiviert wurde und in Übereinstimmung mit der AUT genutzt wird.

**Integrierte Kapazität** – Art und Menge aller von IBM für eine Maschine bereitgestellten Ressourcen und Funktionen. IBM hat die Möglichkeit, den Zugriff auf die Ressourcen und Funktionen sowie deren Nutzung vertraglich oder durch technologische Maßnahmen einzuschränken. Zur integrierten Kapazität gehören, ohne darauf beschränkt zu sein, Art und Menge der folgenden Ressourcen oder Funktionen: 1) Prozessoren, Kerne, Verarbeitungskapazität, Prozessorleistungseinstellung, interaktive Verarbeitungskapazität und -funktionalität; 2) Hauptspeicher; 3) Speicher; 4)

Verschlüsselungsfunktionalität; 5) Ein-/Ausgabeports und 6) workloadspezifische Ressourcen und Funktionen (einschließlich z. B. Spezialprozessoren der System z-Mainframes, wie zIIPs, zAAPs und IFLs, und andere Produkte mit begrenztem Verwendungszweck (einschließlich „Appliances“). Integrierte Kapazität kann entweder autorisierte integrierte Kapazität oder nicht autorisierte integrierte Kapazität sein.

**Umgehen** – direkt oder indirekt, mit jeglichen Mitteln, etwas ändern, vermeiden, unterbrechen, unterlaufen, überwinden oder auf andere Weise beeinflussen.

**Qualifizierte Maschine** – eine spezifische Maschine (die durch eine Seriennummer oder durch eine Bestellnummer in einem Auftragsdokument oder einem anderen ähnlichen, von IBM ausgestellten Vertragsdokument gekennzeichnet ist), auf der die Nutzung des Maschinencodes im Rahmen der Bedingungen dieser Lizenzvereinbarung lizenziert ist. Eine qualifizierte Maschine, auf der eine Modellerweiterung installiert wird, bleibt eine qualifizierte Maschine; eine Maschine, auf der eine Modellerweiterung installiert wird, wird dadurch zur qualifizierten Maschine.

**IBM** – die International Business Machines Corporation oder deren verbundene Unternehmen.

**Lizenzierter Interner Code (oder LIC)** – eine andere Bezeichnung für Maschinencode, die bei bestimmten IBM Produktreihen gebräuchlich ist, z. B. bei IBM System z-Mainframes. LIC und Maschinencode sind austauschbare Bezeichnungen mit derselben Bedeutung.

**Lizenznehmer** – die Partei, der IBM das Recht zur Nutzung des Maschinencodes auf der qualifizierten Maschine (oder einer Modellerweiterung) einräumt.

**Maschine** – eine Hardwareeinheit, einschließlich ihrer Ressourcen, Funktionen, Zusatzeinrichtungen, Typen- oder Modelländerungen, Modellerweiterungen, Maschinenelemente, Zubehör oder Kombinationen von diesen.

**Maschinencode** – beinhaltet (i) den gesamten Code einer Maschine (insbesondere Firmware und Mikrocode), ausgenommen Code, der nicht unter dieser, sondern unter einer anderen Lizenzvereinbarung lizenziert wird (z. B. IBM Betriebssystem- und Middlewareprodukte), sowie (ii) Datensätze, Daten und Strukturen, die von dem Code unter (i) erstellt und verwendet werden oder auf die der Code zugreift (z. B. LIC Configuration Control-Datensätze eines IBM System z-Mainframes und Kennwörter, mit denen der Zugriff auf den Code in (i) oder dessen Nutzung eingeschränkt werden kann). Der Begriff Maschinencode umfasst vollständige oder Teilkopien des Maschinencodes sowie Fixes, Patches oder Ersatzcode für den Maschinencode.

**Ordnungsgemäß erworben** – rechtmäßig von IBM (oder einem autorisierten IBM Reseller) für die vereinbarte Gegenleistung erworben.

**Technologische Maßnahmen** – alle Mittel, Methoden, Systeme, Prozesse, Prüfungen, Tests, Überwachungen, Validierungen, Instrumente und sonstigen Maßnahmen, die IBM implementiert, um: (i) die Nutzung des Maschinencodes zu schützen, zu kontrollieren, zu begrenzen und zu beschränken; (ii) um den Zugriff auf die integrierte Kapazität (sowohl nicht autorisierte integrierte Kapazität als auch autorisierte integrierte Kapazität) oder deren Nutzung zu schützen, zu kontrollieren, zu begrenzen und zu beschränken; und (iii) um die Nutzung des Maschinencodes, der autorisierten integrierten Kapazität und der nicht autorisierten integrierten Kapazität zu überwachen und aufzuzeichnen, u. a. zur Berechnung der nutzungsabhängigen Gebühren für IBM Produkte. Ohne die Allgemeingültigkeit des vorherigen Satzes einzuschränken, können technologische Maßnahmen, ganz oder teilweise, in Maschinencode, in IBM Programmen, in sonstigem Code, in IBM Technologie und in den Daten, die von dem Maschinencode, den IBM Programmen, dem sonstigen Code und der IBM Technologie erstellt und verwendet werden oder auf die der Maschinencode, die IBM Programme, der sonstige Code und die IBM Technologie zugreifen, implementiert sein.

**Auftragsdokument** – eine IBM Leistungsbeschreibung, Ergänzung, Anlage, Rechnung, Produktübersicht, Änderung, Berechtigung, ein Anhang oder ein anderes, von IBM erzeugtes schriftliches Dokument, das bestimmte Details und Bedingungen zu einem einzelnen Geschäftsvorgang enthält.

**Nicht autorisierte integrierte Kapazität** – die gesamte integrierte Kapazität der qualifizierten Maschine außer der autorisierten integrierten Kapazität. Beispiele für nicht autorisierte integrierte Kapazität sind: (i) im Falle eines Prozessors, der zum Betrieb mit weniger als der vollen Prozessorleistung autorisiert ist, die Möglichkeit, den Prozessor mit einer höheren Prozessorleistung zu betreiben; und (ii) im Falle eines Spezialprozessors eines System z-Mainframes die Möglichkeit, den Spezialprozessor für andere Verwendungszwecke zu nutzen, als in der AUT definiert sind.

**Modellerweiterung** – die folgenden Änderungen, die IBM zur Installation auf einer Maschine verkauft: eine Änderung der Hardware oder des Maschinencodes, um bestimmte integrierte Kapazität oder andere Ressourcen und Funktionen abzuändern, hinzuzufügen, zu entfernen, zu aktivieren oder zu inaktivieren. Jede Änderung kann in Form einer Typen- oder Modelländerung der Maschine oder durch Umbau, Ein- oder Ausbau oder Austausch von Zusatzeinrichtungen einer Maschine durchgeführt werden.

## **2. Maschinencode**

Die International Business Machines Corporation, eines ihrer verbundenen Unternehmen oder eine dritte Partei sind Eigentümer des Maschinencodes (sowie sämtlicher Kopien des Maschinencodes und Inhaber sämtlicher Urheberrechte und aller anderen geistigen Eigentumsrechte an dem Maschinencode). Der Maschinencode ist urheberrechtlich geschützt und wird lizenziert (nicht verkauft). IBM lizenziert Maschinencode an den Lizenznehmer ausschließlich gemäß den Bedingungen dieser Lizenzvereinbarung.

### **2.1 Lizenz**

IBM gewährt dem Lizenznehmer eine nicht ausschließliche Lizenz zur Nutzung des Maschinencodes ohne Erlaubnis zur Umgehung technologischer Maßnahmen und ausschließlich für folgende Zwecke:

- a. zur Aktivierung der qualifizierten Maschine, damit sie gemäß dem Entwurf von IBM funktioniert;
- b. zum Zugriff auf die autorisierte integrierte Kapazität und deren Nutzung; und
- c. zum Ausführen und Anzeigen des Maschinencodes, soweit dies erforderlich ist, um Wartungsmaßnahmen für die qualifizierte Maschine unter Anwendung des von IBM angegebenen Wartungspakets für den jeweiligen Maschinentyp durchzuführen.

Darüber hinaus werden keine Lizenzen oder Rechte (einschließlich solcher zur Nutzung von Patenten) eingeräumt, weder direkt noch stillschweigend oder anderweitig. Eine andere Nutzung des Maschinencodes ist nicht gestattet.

Dem Lizenznehmer ist bekannt, dass er einen niedrigeren und nicht den vollen Preis für die qualifizierte Maschine (oder eine Modellerweiterung) bezahlt hat, wenn die autorisierte integrierte Kapazität geringer ist als die gesamte integrierte Kapazität der qualifizierten Maschine, und dass er für andere IBM Produkte, einschließlich, aber nicht beschränkt auf Software und Services, ggf. niedrigere Gebühren und nicht den vollen Betrag bezahlt, da sein Recht zur Nutzung des Maschinencodes eingeschränkt ist, wie in dieser Lizenzvereinbarung vorgesehen.

### **2.2 Vom Lizenznehmer zu unterlassende Maßnahmen**

Der Lizenznehmer verpflichtet sich, den Maschinencode nur in der Weise zu nutzen, die in Ziffer 2.1 ausdrücklich genehmigt ist. Ohne das vorher Gesagte einzuschränken, ist es dem Lizenznehmer untersagt, direkt oder indirekt, eine der folgenden Handlungen auszuführen, die Ausführung zu versuchen oder einer anderen Partei oder einem anderen Produkt die Ausführung zu gestatten:

- a. auf die nicht autorisierte integrierte Kapazität zuzugreifen oder diese zu nutzen;
- b. den Maschinencode zu kopieren, anzuzeigen, zu übertragen, anzupassen, zu ändern oder weiterzugeben (weder elektronisch noch auf andere Weise), es sei denn, dass dies durch ausdrückliche gesetzliche Regelung unabdingbar vorgesehen ist;
- c. den Maschinencode oder sonstigen Code, der technologische Maßnahmen implementiert, rückumzuwandeln (reverse assemble/reverse compile) oder in anderer Weise zu übersetzen (translate) oder rückzuentwickeln (reverse engineer), es sei denn, dass dies durch ausdrückliche gesetzliche Regelung unabdingbar vorgesehen ist; oder
- d. diese Lizenzvereinbarung abzutreten, seine Rechte unter dieser Lizenzvereinbarung zu übertragen oder den Maschinencode zu vermieten, zu verleasen oder Unterlizenzen zu vergeben.

Der Lizenznehmer trägt gegenüber IBM die volle Verantwortung dafür, dass bei den Handlungen aller Parteien, denen er den Zugriff auf die qualifizierte Maschine oder den Maschinencode gestattet (einschließlich der unabhängigen Softwareanbieter, Zwischenhändler und externen Wartungstechniker), und bei der Nutzung aller Nicht-IBM Produkte und Services, die der Lizenznehmer auf oder in Verbindung mit der qualifizierten Maschine einsetzt oder deren Einsatz er auf oder in Verbindung mit der qualifizierten Maschine gestattet, die Bedingungen dieser Lizenzvereinbarung eingehalten werden.

## **2.3 Ersatzcodes, Fixes und Patches**

Der Lizenznehmer erklärt sich damit einverstanden, jeden Ersatzcode, Fix oder Patch für den Maschinencode direkt von IBM entsprechend den IBM Standardrichtlinien und -verfahren zu erwerben. Solange der Lizenznehmer keine andere Lizenzvereinbarung für Maschinencode von IBM erhält, gelten die Bedingungen dieser Lizenzvereinbarung für den gesamten Maschinencode auf der qualifizierten Maschine sowie für jeden Ersatzcode, Fix oder Patch oder zusätzliche Kopien des Maschinencodes für die qualifizierte Maschine, selbst wenn die IBM Vereinbarung für Lizenzierten Internen Code die vorher gültige Lizenzvereinbarung war.

## **2.4 Übertragung des Maschinencodes**

Der Lizenznehmer bestätigt, dass er weder der Eigentümer des für die qualifizierte Maschine bereitgestellten Maschinencodes ist noch über das Recht zum Verkauf, zur Lizenzierung oder zur Unterlizenzierung des Maschinencodes oder sonstige Übertragungsrechte für den Maschinencode verfügt. Sofern der Lizenznehmer keine Bedingungen dieser Lizenzvereinbarung verletzt hat, ist es dem Lizenznehmer gestattet, den Besitz (aber nicht das Nutzungsrecht) an dem Maschinencode auf der qualifizierten Maschine an einen Empfangsberechtigten der qualifizierten Maschine zu übertragen, der eine unterzeichnete, schriftliche Vereinbarung mit IBM über die Einhaltung der derzeit gültigen IBM Lizenzvereinbarung für Maschinencode für die qualifizierte Maschine abgeschlossen und die derzeit gültige IBM Übertragungsgebühr entrichtet hat, und soweit dies von IBM schriftlich bestätigt wurde. Im Falle der Übertragung des Maschinencodes muss der Lizenznehmer sämtliche in seinem Besitz befindlichen Kopien des Maschinencodes unverzüglich vernichten, außer den Kopien, die sich auf der qualifizierten Maschine befinden. Solange IBM dem Empfangsberechtigten keine Lizenz zur Nutzung des Maschinencodes für die qualifizierte Maschine erteilt hat, ist dieser weder zur Nutzung oder zum Zugriff auf den Maschinencode noch zur Nutzung oder zum Zugriff auf die integrierte Kapazität berechtigt. Jeglicher Versuch des Lizenznehmers, diese Lizenzvereinbarung oder sonstige Rechte zur Nutzung des Maschinencodes an den Empfangsberechtigten zu übertragen, ist nichtig und stellt einen Verstoß gegen diese Lizenzvereinbarung dar.

## **2.5 Rechtsmittel; Kündigung**

Die Rechte des Lizenznehmers unter dieser Lizenzvereinbarung erlöschen, sobald die Rechte des Lizenznehmers an der qualifizierten Maschine enden. Sollte der Lizenznehmer gegen Bedingungen dieser Lizenzvereinbarung verstoßen, kann IBM ferner nach eigenem Ermessen eine oder mehrere der folgenden Maßnahmen ergreifen: (i) vom Lizenznehmer verlangen, dass er für jegliche nicht autorisierte integrierte Kapazität auf der qualifizierten Maschine unverzüglich den derzeit geltenden IBM Preis bezahlt, um diese ordnungsgemäß zu erwerben und zu aktivieren; (ii) vom Lizenznehmer verlangen, dass er für alle IBM Produkte, die für die qualifizierte Maschine lizenziert sind, und alle IBM Services, die für die qualifizierte Maschine bereitgestellt werden, unverzüglich sämtliche Einmalgebühren und wiederkehrenden Gebühren (zu den jeweils geltenden IBM Preisen) bezahlt, die fällig wären, wenn der Lizenznehmer auch die nicht autorisierte integrierte Kapazität für die betreffenden Produkte und Services ordnungsgemäß erworben und aktiviert hätte, wobei die Gebühren rückwirkend ab der ersten Nutzung der nicht autorisierten integrierten Kapazität zu entrichten sind; (iii) diese Lizenzvereinbarung, die Lizenzen für die auf der qualifizierten Maschine genutzten IBM Produkte und sämtliche anderen Vereinbarungen im Zusammenhang mit der qualifizierten Maschine kündigen; und (iv) andere rechtliche Schritte und Abhilfemaßnahmen gemäß Gesetz oder Billigkeitsrecht einleiten. Die Rechtsmittel von IBM für jeglichen Verstoß gegen diese Lizenzvereinbarung durch den Lizenznehmer bleiben auch nach der Kündigung der Lizenzvereinbarung bestehen.

## **3. Technologische Maßnahmen**

Der Kunde erklärt sich mit der Implementierung technologischer Maßnahmen durch IBM einverstanden, einschließlich solcher Maßnahmen, die sich ggf. auf die Datenverfügbarkeit oder die Leistung der qualifizierten Maschine auswirken. Es ist dem Lizenznehmer ausdrücklich untersagt, (i) technologische Maßnahmen zu umgehen oder zu versuchen, diese zu umgehen, oder Dritte bzw. Produkte von Dritten dazu zu verwenden; oder (ii) in anderer Weise auf nicht autorisierte integrierte Kapazität zuzugreifen oder diese zu nutzen oder den Zugriff darauf und die Nutzung zu versuchen.

IBM behält sich das Recht vor, technologische Maßnahmen zu ändern, und aufgrund der ausdrücklichen Bedingung dieser Lizenzvereinbarung wird der Lizenznehmer (i) entweder innerhalb von dreißig (30) Tagen nach der Benachrichtigung von IBM über die Verfügbarkeit der geänderten technologischen Maßnahmen die Änderungen implementieren oder die Implementierung der Änderungen zu einem gegebenen Zeitpunkt von IBM durchführen lassen; und (ii) falls der Lizenznehmer die Änderungen selbst

implementiert, auf Anforderung von IBM die Implementierung innerhalb von dreißig (30) Tagen schriftlich bestätigen. Der Lizenznehmer ist verpflichtet, ein Exemplar dieser Lizenzvereinbarung, inklusive Kopien der schriftlichen Bestätigungen, die er IBM gemäß dieser Lizenzvereinbarung übermittelt hat, aufzubewahren und IBM auf Anforderung vorzulegen.

#### **4. Export und Import**

Der Lizenznehmer verpflichtet sich zur Einhaltung aller anwendbaren Export- und Importgesetze und -bestimmungen, einschließlich der US-Embargo- und Sanktionsbestimmungen sowie des Exportverbots für bestimmte Verwendungszwecke oder an bestimmte Personen.

#### **5. Beziehung zur AUT**

Bei Widersprüchen zwischen den Bedingungen der AUT und den Bedingungen dieser Lizenzvereinbarung haben die Bedingungen der AUT Vorrang.

#### **6. Keine Gewährleistung für Maschinencode**

Vorbehaltlich einer gesetzlichen Gewährleistung, die nicht ausgeschlossen werden kann, übernimmt IBM in Bezug auf den Maschinencode keinerlei Gewährleistungen, weder ausdrücklich noch stillschweigend, einschließlich, aber nicht beschränkt auf die Gewährleistung für die Freiheit von Rechten Dritter und die stillschweigenden Gewährleistungen der Handelsüblichkeit und der Verwendungsfähigkeit für einen bestimmten Zweck.

## Σύμβαση Άδειας Χρήσης της IBM για Κώδικα Μηχανής

Είτε ο Δικαιούχος Άδειας Χρήσης αποκτήσει την Καλυπτόμενη Μηχανή από την IBM, είτε από εξουσιοδοτημένο μεταπωλητή της IBM ή από άλλο μέρος, η απόκτηση της Καλυπτόμενης Μηχανής από μόνη της δεν παρέχει δικαιώματα ή εξουσιοδοτήσεις για τη χρήση του Κώδικα Μηχανής που παρέχεται με την Καλυπτόμενη Μηχανή. Ο Δικαιούχος Άδειας Χρήσης λαμβάνει ορισμένα δικαιώματα και εξουσιοδοτήσεις να χρησιμοποιεί τον Κώδικα Μηχανής, και αποδέχεται τα καθήκοντα και τις υποχρεώσεις αναφορικά με τον εν λόγω Κώδικα Μηχανής όπως καθορίζεται στην παρούσα Σύμβαση Άδειας Χρήσης της IBM για Κώδικα Μηχανής ("Σύμβαση Άδειας Χρήσης") μόνο ως εξής:

- α. Εάν η Καλυπτόμενη Μηχανή είναι οποιαδήποτε Μηχανή IBM η οποία δεν αποτελεί Μηχανή "Αποδοχής μέσω Χρήσης" (Acceptance-By-Use), (i) προβαίνοντας στη σύναψη οποιασδήποτε από τις ακόλουθες συμβάσεις με την IBM για την Καλυπτόμενη Μηχανή, η οποία ενσωματώνει την παρούσα Σύμβαση Άδειας Χρήσης δια παραπομπής: το "Συμπλήρωμα για την Αγορά Μηχανών και την Άδεια Χρήσης Κώδικα Μηχανής" (Supplement for Purchase of Machines and License of Machine Code) ή τη "Σύμβαση Αποδοχής για τη Σύμβαση Άδειας Χρήσης της IBM για Κώδικα Μηχανής" (Acceptance Agreement for IBM License Agreement for Machine Code), ή (ii) υπογράφοντας οποιαδήποτε άλλη έγγραφη σύμβαση με την IBM η οποία περιλαμβάνει τους όρους της παρούσας Σύμβασης Άδειας Χρήσης, ή
- β. Για όλες τις Μηχανές "Αποδοχής μέσω Χρήσης", ικανοποιώντας τις απαιτήσεις που ορίζονται στα ανωτέρω εδάφια α(i) ή α(ii) ή προβαίνοντας στη χρήση της Καλυπτόμενης Μηχανής. Εάν ο Δικαιούχος Άδειας Χρήσης αποδεχθεί τη Σύμβαση Άδειας Χρήσης προβαίνοντας στη χρήση της Καλυπτόμενης Μηχανής, τότε ο Δικαιούχος Άδειας Χρήσης θα παράσχει επίσης στην IBM, κατόπιν αιτήματός της και ως ρητή προϋπόθεση για τη συνέχιση της άσκησης των δικαιωμάτων χρήσης του βάσει της παρούσας Σύμβασης Άδειας Χρήσης, ένα υπογεγραμμένο έγγραφο αποδοχής της παρούσας Σύμβασης Άδειας Χρήσης εντός τριάντα (30) ημερών από την υποβολή του εν λόγω αιτήματος. Εάν ο Δικαιούχος Άδειας Χρήσης δεν παράσχει το εν λόγω έγγραφο αποδοχής εντός της εν λόγω περιόδου τριάντα ημερών, τότε το δικαίωμα του Δικαιούχου Άδειας Χρήσης να χρησιμοποιεί τον Κώδικα Μηχανής παύει αυτόματα να ισχύει.

Η παρούσα Σύμβαση Άδειας Χρήσης διέπει όλο τον Κώδικα Μηχανής που παρέχεται για την Καλυπτόμενη Μηχανή (ή Αναβάθμιση, ανάλογα με την περίπτωση) και όλο τον Κώδικα Μηχανής, ανεξάρτητα από το εάν ο Δικαιούχος Άδειας Χρήσης απέκτησε την Καλυπτόμενη Μηχανή (ή Αναβάθμιση, ανάλογα με την περίπτωση) από την IBM, από εξουσιοδοτημένο μεταπωλητή της IBM ή από άλλο μέρος. Αναφορικά με τον Κώδικα Μηχανής που παρέχεται για μια Αναβάθμιση, η παρούσα Σύμβαση Άδειας Χρήσης αντικαθιστά επίσης όλες τις συμβάσεις άδειας χρήσης για Κώδικα Μηχανής που είχαν παρασχεθεί προηγουμένως για τη Μηχανή που λαμβάνει την Αναβάθμιση. Με οποιαδήποτε αναφορά στη "Σύμβαση της IBM για Κατοχυρωμένο Εσωτερικό Κώδικα" (Agreement for Licensed Internal Code) σε μια σύμβαση μεταξύ του Δικαιούχου Άδειας Χρήσης και της IBM νοείται η παρούσα Σύμβαση Άδειας Χρήσης.

### 1. Ορισμοί

**Ενεργοποίηση/Ενεργοποιημένη/Ενεργοποιώ (Activate(d))** – όταν η IBM προκαλεί, άμεσα ή έμμεσα, τη διάθεση της Εξουσιοδοτημένης Ενσωματωμένης Δυναμικότητας για χρήση από το Δικαιούχο Άδειας Χρήσης στην Καλυπτόμενη Μηχανή.

**Μηχανή "Αποδοχής μέσω Χρήσης" (Acceptance-By-Use Machine)** – μια Καλυπτόμενη Μηχανή που προσδιορίζεται από την IBM ως Μηχανή τύπου "Acceptance by Use" στην ακόλουθη διεύθυνση: [http://www.ibm.com/systems/support/machine\\_warranties/support\\_by\\_product.html](http://www.ibm.com/systems/support/machine_warranties/support_by_product.html).

AUT - ο "Πίνακας Εξουσιοδοτημένων Χρήσεων της IBM για Μηχανές" (IBM Authorized Use Table for Machines), ο οποίος παρέχεται στην ακόλουθη διεύθυνση: [http://www.ibm.com/systems/support/machine\\_warranties/machine\\_code/aut.html](http://www.ibm.com/systems/support/machine_warranties/machine_code/aut.html) και βρίσκεται σε ισχύ κατά την ημερομηνία απόκτησης της Καλυπτόμενης Μηχανής (ή, εάν υπάρχουν μία ή περισσότερες Αναβαθμίσεις στην Καλυπτόμενη Μηχανή, τότε κατά την ημερομηνία απόκτησης της τελευταίας από τις εν λόγω Αναβαθμίσεις). Ο πίνακας AUT ενσωματώνεται δια παραπομπής στην παρούσα Σύμβαση Άδειας Χρήσης.

**Εξουσιοδοτημένη Ενσωματωμένη Δυναμικότητα (Authorized Built-in Capacity)** – η Ενσωματωμένη Δυναμικότητα για την Καλυπτόμενη Μηχανή που Αποκτήθηκε και Ενεργοποιήθηκε Καταλλήλως και χρησιμοποιείται σύμφωνα με τα όσα ορίζονται στον πίνακα AUT.

**Ενσωματωμένη Δυναμικότητα (Built-in Capacity)** – το είδος και η ποσότητα όλων των πόρων και δυνατοτήτων που παρέχει η IBM για μια Μηχανή, την πρόσβαση ή χρήση των οποίων μπορεί να περιορίσει η IBM είτε μέσω σύμβασης είτε μέσω των Τεχνολογικών Μέτρων. Η Ενσωματωμένη Δυναμικότητα περιλαμβάνει, ενδεικτικά και όχι περιοριστικά, το είδος και την ποσότητα των εξής στοιχείων: 1) επεξεργαστές, πυρήνες (cores), δυναμικότητα επεξεργασίας, ρυθμίσεις απόδοσης επεξεργαστών και δυναμικότητα και δυνατότητες διαδραστικής επεξεργασίας, 2) μνήμη, 3) χώρος αποθήκευσης, 4) δυνατότητα κρυπτογράφησης, 5) θύρες εισόδου/εξόδου, και 6) πόροι και δυνατότητες για συγκεκριμένα φορτία εργασίας (συμπεριλαμβανομένων, παραδείγματος χάριν, εξειδικευμένων επεξεργαστών συστημάτων mainframe System z όπως π.χ. zIIP, zAAP και IFL, και άλλων προϊόντων περιορισμένου σκοπού (συμπεριλαμβανομένων και "εργαλείων" (appliances)). Η Ενσωματωμένη Δυναμικότητα είναι είτε Εξουσιοδοτημένη Ενσωματωμένη Δυναμικότητα (Authorized Built-in Capacity) είτε Μη Εξουσιοδοτημένη Ενσωματωμένη Δυναμικότητα (Unauthorized Built-in Capacity).

**Παράκαμψη/Παρακάμπτω (Circumvent)** – η άμεση ή έμμεση, με τη χρήση οποιωνδήποτε μέσων, αλλοίωση, αποφυγή, διακοπή, υπονόμηση, καταστρατήγηση ή κατά άλλον τρόπο παρέμβαση.

**Καλυπτόμενη Μηχανή (Covered Machine)** – η συγκεκριμένη Μηχανή (όπως προσδιορίζεται από τον αριθμό σειράς (serial number) ή τον αριθμό παραγγελίας σε ένα Έγγραφο Συναλλαγής ή άλλο παρόμοιο συμβατικό έγγραφο που εκδόθηκε από την IBM) για την οποία χορηγείται άδεια χρήσης Κώδικα Μηχανής βάσει των όρων της παρούσας Σύμβασης Άδειας Χρήσης. Μια Καλυπτόμενη Μηχανή που λαμβάνει μια Αναβάθμιση παραμένει Καλυπτόμενη Μηχανή και μια Μηχανή που λαμβάνει μια Αναβάθμιση γίνεται Καλυπτόμενη Μηχανή.

**IBM** – η International Business Machines Corporation ή μία από τις θυγατρικές της.

**Κατοχυρωμένος Εσωτερικός Κώδικας (Licensed Internal Code ή LIC)** – συνώνυμο του όρου Κώδικας Μηχανής που χρησιμοποιείται κοινώς για ορισμένες σειρές προϊόντων IBM, όπως π.χ. για συστήματα mainframe IBM System z. Οι όροι LIC και Κώδικας Μηχανής είναι εναλλακτικοί όροι που έχουν ακριβώς την ίδια σημασία.

**Δικαιούχος Άδειας Χρήσης (Licensee)** – το συμβαλλόμενο μέρος στο οποίο η IBM χορηγεί το δικαίωμα να χρησιμοποιεί τον Κώδικα Μηχανής με την Καλυπτόμενη Μηχανή (ή Αναβάθμιση, ανάλογα με την περίπτωση).

**Μηχανή (Machine)** – μια συσκευή υλικού εξοπλισμού, συμπεριλαμβανομένων των πόρων, δυνατοτήτων, προσθηκών (features), μετατροπών, Αναβαθμίσεων, στοιχείων ή εξαρτημάτων της ή οποιουδήποτε συνδυασμού αυτών.

**Κώδικας Μηχανής (Machine Code)** – όλα τα εξής: (i) όλος ο κώδικας που παρέχεται για μια Μηχανή (συμπεριλαμβανομένου, ενδεικτικά και όχι περιοριστικά, του firmware και του μικροκώδικα της Μηχανής), με την εξαίρεση του κώδικα για τον οποίο χορηγείται άδεια χρήσης βάσει μιας διαφορετικής σύμβασης άδειας χρήσης από την παρούσα Σύμβαση Άδειας Χρήσης (για παράδειγμα, για προϊόντα λειτουργικών συστημάτων και middleware της IBM), και (ii) εγγραφές, δεδομένα και δομές που δημιουργούνται ή χρησιμοποιούνται από τον κώδικα στο εδάφιο (i) ή στα οποία βασίζεται ο κώδικας στο εδάφιο (i) (για παράδειγμα, εγγραφές και κωδικοί πρόσβασης LIC Configuration Control ενός συστήματος mainframe IBM System z που βοηθούν στον περιορισμό της πρόσβασης ή χρήσης του κώδικα που αναφέρεται στο εδάφιο (i)). Ο όρος Κώδικας Μηχανής περιλαμβάνει οποιοδήποτε ολόκληρο ή μερικό αντίγραφο Κώδικα Μηχανής και οποιαδήποτε επιδιόρθωση (fix ή patch) ή αντικατάσταση κώδικα που παρέχεται για Κώδικα Μηχανής.

**Αποκτήθηκε/Αποκτηθεί Καταλλήλως (Properly Acquired)** – αποκτήθηκε νόμιμα από την IBM (ή από εξουσιοδοτημένο μεταπωλητή της IBM) έναντι του συμφωνημένου ποσού.

**Τεχνολογικά Μέτρα (Technological Measures)** – όλα τα μέσα, μέθοδοι, συστήματα, διεργασίες, έλεγχοι, δοκιμές, παρακολουθήσεις, επαληθεύσεις, όργανα και άλλες μέτρα που εφαρμόζει η IBM για το σκοπό: (i) της προστασίας, ελέγχου, συγκράτησης και περιορισμού της χρήσης Κώδικα Μηχανής, (ii) της προστασίας, ελέγχου, συγκράτησης και περιορισμού της πρόσβασης ή χρήσης Ενσωματωμένης Δυναμικότητας (συμπεριλαμβανομένης, προς αποσαφήνιση, τόσο της Μη Εξουσιοδοτημένης όσο και της Εξουσιοδοτημένης Ενσωματωμένης Δυναμικότητας), και (iii) της παρακολούθησης και δημιουργίας αναφορών για τη χρήση Κώδικα Μηχανής, Εξουσιοδοτημένης Ενσωματωμένης Δυναμικότητας και Μη Εξουσιοδοτημένης Ενσωματωμένης Δυναμικότητας, συμπεριλαμβανομένης και της παρακολούθησης και αναφοράς για το σκοπό του υπολογισμού των χρεώσεων για Προϊόντα IBM οι οποίες βασίζονται στη χρήση τους. Χωρίς να τίθεται περιορισμός στη γενικότητα της προηγούμενης πρότασης, τα Τεχνολογικά Μέτρα μπορούν να εφαρμόζονται, εν όλω ή εν μέρει, σε Κώδικα Μηχανής, προγράμματα IBM, άλλο κώδικα ή άλλη τεχνολογία IBM, καθώς και στα δεδομένα που δημιουργούνται ή χρησιμοποιούνται από



τον εν λόγω Κώδικα Μηχανής, προγράμματα IBM, άλλο κώδικα ή άλλη τεχνολογία IBM ή στα οποία βασίζεται ο εν λόγω Κώδικας Μηχανής, προγράμματα IBM, άλλος κώδικας ή άλλη τεχνολογία IBM.

**Έγγραφο Συναλλαγής (Transaction Document)** – μια περιγραφή έργου, συμπλήρωμα, κατάσταση, τιμολόγιο, παράρτημα, εξουσιοδότηση αλλαγής, προσθήκη ή άλλο έγγραφο που συντάχθηκε από την IBM και περιέχει συγκεκριμένες λεπτομέρειες και όρους αναφορικά με μια μεμονωμένη συναλλαγή.

**Μη Εξουσιοδοτημένη Ενσωματωμένη Δυναμικότητα (Unauthorized Built-in Capacity)** – όλη η Ενσωματωμένη Δυναμικότητα για την Καλυπτόμενη Μηχανή η οποία δεν αποτελεί Εξουσιοδοτημένη Ενσωματωμένη Δυναμικότητα. Για παράδειγμα και για την αποφυγή οποιωνδήποτε αμφιβολιών, κάθε μία από τις παρακάτω περιπτώσεις αποτελεί Μη Εξουσιοδοτημένη Ενσωματωμένη Δυναμικότητα: (i) στην περίπτωση ενός επεξεργαστή για τον οποίο έχει εγκριθεί η λειτουργία σε ένα επίπεδο απόδοσης που είναι χαμηλότερο από την πλήρη απόδοση επεξεργασίας, η δυναμικότητα που αντιστοιχεί στη λειτουργία του επεξεργαστή σε υψηλότερο επίπεδο απόδοσης επεξεργασίας, και (ii) στην περίπτωση ενός εξειδικευμένου επεξεργαστή σε σύστημα mainframe System z, η δυναμικότητα που αντιστοιχεί σε οποιαδήποτε χρήση του εξειδικευμένου επεξεργαστή που δεν ανήκει στις Εξουσιοδοτημένες Χρήσεις που ορίζονται στον πίνακα AUT.

**Αναβάθμιση (Upgrade)** – οι ακόλουθες αλλαγές που πωλεί η IBM για εγκατάσταση σε Μηχανή: μια αλλαγή υλικού εξοπλισμού ή Κώδικα Μηχανής για την τροποποίηση, προσθήκη, αφαίρεση, ενεργοποίηση ή απενεργοποίηση κάποιας Ενσωματωμένης Δυναμικότητας ή άλλων πόρων και δυνατοτήτων. Κάθε τέτοια αλλαγή μπορεί να πραγματοποιηθεί μέσω της μετατροπής της Μηχανής ή μέσω της μετατροπής, προσθήκης, αφαίρεσης ή ανταλλαγής επιμέρους στοιχείων της Μηχανής.

## 2. Κώδικας Μηχανής

Η International Business Machines Corporation, κάποια από τις θυγατρικές της εταιρείες ή κάποιο τρίτο μέρος έχει την κυριότητα του Κώδικα Μηχανής (συμπεριλαμβανομένης, ενδεικτικά και όχι περιοριστικά, της κυριότητας όλων των αντιγράφων του Κώδικα Μηχανής και της κυριότητας όλων των πνευματικών δικαιωμάτων και λοιπών δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας επί του Κώδικα Μηχανής). Τα πνευματικά δικαιώματα επί του Κώδικα Μηχανής είναι κατοχυρωμένα και ο Κώδικας Μηχανής παραχωρείται με άδεια χρήσης (δεν πωλείται). Η IBM χορηγεί άδεια χρήσης του Κώδικα Μηχανής μόνο στο Δικαιούχο Άδειας Χρήσης βάσει των όρων που καθορίζονται στην παρούσα Σύμβαση Άδειας Χρήσης.

### 2.1 Άδεια Χρήσης

Η IBM χορηγεί στο Δικαιούχο Άδειας Χρήσης μια μη αποκλειστική άδεια για τη χρήση του Κώδικα Μηχανής χωρίς Παράκαμψη Τεχνολογικών Μέτρων και μόνο ως εξής:

- α. για την ενεργοποίηση της Καλυπτόμενης Μηχανής ώστε να λειτουργεί όπως σχεδιάστηκε από την IBM,
- β. για την πρόσβαση και χρήση Εξουσιοδοτημένης Ενσωματωμένης Δυναμικότητας, και
- γ. για την εκτέλεση και εμφάνιση σε οθόνη Κώδικα Μηχανής όπως είναι ευλόγως απαραίτητο για τη συντήρηση της Καλυπτόμενης Μηχανής σύμφωνα με το καθορισμένο από την IBM πακέτο συντήρησης για τον εν λόγω τύπο Μηχανής.

Δεν χορηγείται καμία άλλη άδεια ούτε παραχωρείται δικαίωμα (συμπεριλαμβανομένων αδειών ή δικαιωμάτων που καλύπτονται από ευρεσιτεχνίες), είτε άμεσα είτε σιωπηρά είτε κατά άλλο τρόπο. Δεν παρέχεται εξουσιοδότηση για καμία άλλη χρήση του Κώδικα Μηχανής.

Ο Δικαιούχος Άδειας Χρήσης αποδέχεται ότι εάν η Εξουσιοδοτημένη Ενσωματωμένη Δυναμικότητα είναι λιγότερη από την Ενσωματωμένη Δυναμικότητα της Καλυπτόμενης Μηχανής (ή Αναβάθμισης, ανάλογα με την περίπτωση), ο Δικαιούχος Άδειας Χρήσης έχει πληρώσει μια τιμή που είναι χαμηλότερη από την πλήρη τιμή της Καλυπτόμενης Μηχανής (ή Αναβάθμισης, ανάλογα με την περίπτωση) και μπορεί να πληρώνει χρεώσεις που είναι χαμηλότερες από το πλήρες ποσό για άλλα προϊόντα IBM, συμπεριλαμβανομένων, ενδεικτικά και όχι περιοριστικά, προϊόντων λογισμικού και υπηρεσιών, επειδή το δικαίωμά του να χρησιμοποιεί τον Κώδικα Μηχανής είναι περιορισμένο, όπως προβλέπεται στην παρούσα Σύμβαση Άδειας Χρήσης.

### 2.2 Ενέργειες στις οποίες δεν επιτρέπεται να προβεί ο Δικαιούχος Άδειας Χρήσης

Ο Δικαιούχος Άδειας Χρήσης θα χρησιμοποιεί τον Κώδικα Μηχανής μόνο όπως εξουσιοδοτείται ρητώς στο ανωτέρω Άρθρο 2.1. Χωρίς να τίθεται περιορισμός στα όσα προβλέπονται ανωτέρω, ο Δικαιούχος Άδειας Χρήσης δεν θα προβαίνει, δεν θα επιχειρεί να προβεί και δεν θα επιτρέπει σε οποιοδήποτε άλλο μέρος ή προϊόν να προβεί σε οποιοσδήποτε από τις ακόλουθες ενέργειες, άμεσα ή έμμεσα:

- α. πρόσβαση ή χρήση οποιασδήποτε Μη Εξουσιοδοτημένης Ενσωματωμένης Δυναμικότητας,
- β. αντιγραφή, εμφάνιση σε οθόνη, μεταβίβαση, προσαρμογή, τροποποίηση ή διανομή (με ηλεκτρονικό ή άλλο τρόπο) Κώδικα Μηχανής, εκτός εάν επιτρέπεται ρητώς από το εφαρμοστέο δίκαιο χωρίς να υπάρχει δυνατότητα συμβατικής παραίτησης από αυτό το δικαίωμα,
- γ. αντίστροφη συμβολομετάφραση (reverse assemble), αντίστροφη μεταγλώττιση (reverse compile) ή κατά άλλον τρόπο μετάφραση ή αποσυμπίληση (reverse engineering) Κώδικα Μηχανής ή άλλου κώδικα που εφαρμόζει τα Τεχνολογικά Μέτρα, εκτός εάν επιτρέπεται ρητώς από το εφαρμοστέο δίκαιο χωρίς να υπάρχει δυνατότητα συμβατικής παραίτησης από αυτό το δικαίωμα, ή
- δ. εκχώρηση της παρούσας Σύμβασης Άδειας Χρήσης, μεταβίβαση των δικαιωμάτων του Δικαιούχου Άδειας Χρήσης βάσει της παρούσας Σύμβασης Άδειας Χρήσης, ή ενοικίαση ή εκμίσθωση του Κώδικα Μηχανής ή χορήγηση περαιτέρω αδειών χρήσης του Κώδικα Μηχανής.

Για την αποφυγή οποιασδήποτε αμφιβολίας, ο Δικαιούχος Άδειας Χρήσης έχει την πλήρη ευθύνη έναντι της IBM να εξασφαλίζει ότι οι ενέργειες όλων των μερών στα οποία ο Δικαιούχος Άδειας Χρήσης επιτρέπει να αποκτούν πρόσβαση στην Καλυπτόμενη Μηχανή ή στον Κώδικα Μηχανής (συμπεριλαμβανομένων, ενδεικτικά και όχι περιοριστικά, οποιωνδήποτε ανεξάρτητων προμηθευτών λογισμικού, μεσολαβητών και τρίτων εταιρειών παροχής υπηρεσιών συντήρησης), και η χρήση όλων των προϊόντων και υπηρεσιών μη-IBM που χρησιμοποιεί ο Δικαιούχος Άδειας Χρήσης ή επιτρέπει να χρησιμοποιούνται στην Καλυπτόμενη Μηχανή ή σε συνάρτηση με την Καλυπτόμενη Μηχανή, είναι σύμφωνες προς τους όρους και προϋποθέσεις της παρούσας Σύμβασης Άδειας Χρήσης.

### 2.3 Αντικαταστάσεις και Επιδιορθώσεις

Εάν ο Δικαιούχος Άδειας Χρήσης χρειαστεί μια αντικατάσταση (replacement) ή επιδιόρθωση (fix ή patch) για τον Κώδικα Μηχανής, ο Δικαιούχος Άδειας Χρήσης θα αποκτήσει τον εν λόγω Κώδικα Μηχανής απευθείας από την IBM σύμφωνα με τις καθιερωμένες πολιτικές και πρακτικές της IBM. Εκτός εάν και έως ότου η IBM παράσχει στο Δικαιούχο Άδειας Χρήσης μια σύμβαση άδειας χρήσης για Κώδικα Μηχανής η οποία αντικαθιστά την παρούσα, οι όροι της παρούσα Σύμβασης Άδειας Χρήσης θα διέπουν το σύνολο του Κώδικα Μηχανής στην Καλυπτόμενη Μηχανή, συμπεριλαμβανομένης, προς αποσαφήνιση, οποιασδήποτε αντικατάστασης ή επιδιόρθωσης για τον Κώδικα Μηχανής, ή οποιουδήποτε πρόσθετου αντιγράφου του Κώδικα Μηχανής, για την Καλυπτόμενη Μηχανή, ακόμα και εάν η προηγούμενη σύμβαση άδειας χρήσης ήταν η Σύμβαση της IBM για Κατοχυρωμένο Εσωτερικό Κώδικα.

### 2.4 Μεταβίβαση Κώδικα Μηχανής

Ο Δικαιούχος Άδειας Χρήσης αποδέχεται ότι δεν έχει στην κυριότητά του και δεν έχει το δικαίωμα να πωλεί, να χορηγεί άδειες χρήσης, να παραχωρεί περαιτέρω την άδεια χρήσης του ή κατά άλλον τρόπο να μεταβιβάζει δικαιώματα επί του Κώδικα Μηχανής που παρέχεται για την Καλυπτόμενη Μηχανή. Υπό την προϋπόθεση ότι ο Δικαιούχος Άδειας Χρήσης δεν έχει αθετήσει κανέναν όρο ή προϋπόθεση της παρούσας Σύμβασης Άδειας Χρήσης, ο Δικαιούχος Άδειας Χρήσης μπορεί να μεταβιβάσει την κατοχή (άλλα όχι το δικαίωμα χρήσης) του Κώδικα Μηχανής στην Καλυπτόμενη Μηχανή στον αποκτώντα την Καλυπτόμενη Μηχανή ο οποίος έχει υπογράψει έγγραφη σύμβαση με την IBM ότι θα συμμορφώνεται με την εκάστοτε ισχύουσα Σύμβαση Άδειας Χρήσης της IBM για Κώδικα Μηχανής για την Καλυπτόμενη Μηχανή, και ο οποίος έχει καταβάλει την εκάστοτε ισχύουσα χρέωση μεταβίβασης, όπως θα έχει επιβεβαιωθεί εγγράφως από την IBM. Σε περίπτωση τέτοιας μεταβίβασης Κώδικα Μηχανής, ο Δικαιούχος Άδειας Χρήσης θα καταστρέψει άμεσα όλα τα αντίγραφα που εν λόγω Κώδικα Μηχανής που έχει στην κατοχή του, με την εξαίρεση των αντιγράφων που βρίσκονται στην Καλυπτόμενη Μηχανή. Όσο η IBM δεν έχει χορηγήσει άδεια στον αποκτώντα να χρησιμοποιεί τον Κώδικα Μηχανής για την Καλυπτόμενη Μηχανή, ο αποκτών την Καλυπτόμενη Μηχανή δεν είναι εξουσιοδοτημένος να χρησιμοποιεί ή κατά άλλον τρόπο να αποκτά πρόσβαση στον Κώδικα Μηχανής, ή να αποκτά πρόσβαση ή να χρησιμοποιεί οποιαδήποτε Ενσωματωμένη Δυναμικότητα. Οποιαδήποτε απόπειρα του Δικαιούχου Άδειας Χρήσης να μεταβιβάσει την παρούσα Σύμβαση Άδειας Χρήσης ή οποιαδήποτε άλλα δικαιώματα χρήσης του Κώδικα Μηχανής στον αποκτώντα είναι άκυρη και αποτελεί παραβίαση της παρούσας Σύμβασης Άδειας Χρήσης.

### 2.5 Μέσα Επανόρθωσης, Καταγγελία

Τα δικαιώματα του Δικαιούχου Άδειας Χρήσης βάσει της παρούσας Σύμβασης Άδειας Χρήσης παύουν να ισχύουν όταν ο Δικαιούχος Άδειας Χρήσης πάψει να διαθέτει οποιαδήποτε δικαιώματα επί της Καλυπτόμενης Μηχανής. Επιπλέον, εάν ο Δικαιούχος Άδειας Χρήσης αθετήσει οποιονδήποτε όρο ή προϋπόθεση της παρούσας Σύμβασης Άδειας Χρήσης, η IBM μπορεί να ασκήσει, κατά την αποκλειστική της διακριτική ευχέρεια, ένα ή περισσότερα από τα ακόλουθα δικαιώματα: (i) να απαιτήσει από το Δικαιούχο Άδειας Χρήσης να καταβάλει άμεσα στην IBM την εκάστοτε ισχύουσα χρέωση της IBM

προκειμένου να Αποκτήσει Καταλλήλως και να Ενεργοποιήσει όλη τη Μη Εξουσιοδοτημένη Ενσωματωμένη Δυναμικότητα στην Καλυπτόμενη Μηχανή, (ii) για όλα τα προϊόντα IBM για τα οποία έχει αποκτήσει άδεια χρήσης στην Καλυπτόμενη Μηχανή και για όλες τις υπηρεσίες IBM που παρέχονται για την Καλυπτόμενη Μηχανή, να απαιτήσει από το Δικαιούχο Άδειας Χρήσης να καταβάλει άμεσα στην IBM όλες τις εφάπαξ και επαναλαμβανόμενες χρεώσεις (έναντι των εκάστοτε ισχυουσών τιμών της IBM) τις οποίες θα όφειλε να καταβάλει εάν ο Δικαιούχος Άδειας Χρήσης είχε Καταλλήλως Αποκτήσει και Ενεργοποιήσει τη Μη Εξουσιοδοτημένη Ενσωματωμένη Δυναμικότητα για τα εν λόγω προϊόντα και υπηρεσίες, αναδρομικά από την πρώτη χρήση οποιασδήποτε Μη Εξουσιοδοτημένης Ενσωματωμένης Δυναμικότητας στην Καλυπτόμενη Μηχανή, (iii) να καταγγείλει την παρούσα Σύμβαση Άδειας Χρήσης, τις άδειες χρήσης για τα προϊόντα IBM που χρησιμοποιούνται στην Καλυπτόμενη Μηχανή και οποιεσδήποτε άλλες συμβάσεις που σχετίζονται με την Καλυπτόμενη Μηχανή, και (iv) να κάνει χρήση οποιωνδήποτε άλλων δικαιωμάτων και μέσων επανόρθωσης, είτε προβλέπονται από το νόμο είτε από τους κανόνες εθιμικού δικαίου. Τα μέσα επανόρθωσης που έχει στη διάθεσή της IBM για οποιαδήποτε αθέτηση όρων της παρούσας Σύμβασης Άδειας Χρήσης από το Δικαιούχο Άδειας Χρήσης εξακολουθούν να ισχύουν μετά την καταγγελία της παρούσας Σύμβασης Άδειας Χρήσης.

### **3. Τεχνολογικά Μέτρα**

Ο Δικαιούχος Άδειας Χρήσης συμφωνεί με την εφαρμογή Τεχνολογικών Μέτρων από την IBM, συμπεριλαμβανομένων, ενδεικτικά και όχι περιοριστικά, μέτρων που μπορεί να έχουν επιπτώσεις στη διαθεσιμότητα δεδομένων ή την απόδοση της Καλυπτόμενης Μηχανής. Ως ρητή προϋπόθεση της παρούσας Σύμβασης Άδειας Χρήσης, ο Δικαιούχος Άδειας Χρήσης δεν θα προβαίνει (i) στην Παράκαμψη ή απόπειρα Παράκαμψης Τεχνολογικών Μέτρων ή στη χρήση τρίτων ή προϊόντων τρίτων για το σκοπό αυτό, ή (ii) στην πρόσβαση ή χρήση ή στην απόπειρα πρόσβασης ή χρήσης Μη Εξουσιοδοτημένης Ενσωματωμένης Δυναμικότητας.

Η IBM διατηρεί το δικαίωμα να αλλάξει τα Τεχνολογικά Μέτρα και ο Δικαιούχος Άδειας Χρήσης, ως ρητή προϋπόθεση της παρούσας Σύμβασης Άδειας Χρήσης, (i) είτε θα εφαρμόζει τις εν λόγω αλλαγές εντός τριάντα (30) ημερών από την παροχή ειδοποίησης από την IBM ότι τέθηκαν σε διαθεσιμότητα τέτοια τροποποιημένα Τεχνολογικά Μέτρα ή θα επιτρέπει στην IBM να εφαρμόσει τις εν λόγω αλλαγές οποτεδήποτε, και (ii) σε περίπτωση που ο Δικαιούχος Άδειας Χρήσης εφαρμόζει τις εν λόγω αλλαγές μόνος του, τότε κατόπιν σχετικού αιτήματος της IBM, θα παρέχει στην IBM έγγραφη πιστοποίηση που επιβεβαιώνει την εφαρμογή των αλλαγών εντός της εν λόγω περιόδου τριάντα (30) ημερών. Ο Δικαιούχος Άδειας Χρήσης θα κρατά αντίγραφο της παρούσας Σύμβασης Άδειας Χρήσης, συμπεριλαμβανομένου ενός αντιγράφου οποιασδήποτε έγγραφης πιστοποίησης που παρασχέθηκε στην IBM στα πλαίσια της παρούσας Σύμβασης Άδειας Χρήσης, και θα παράσχει στην IBM αντίγραφο κατόπιν σχετικού αιτήματός της.

### **4. Εξαγωγή και Εισαγωγή**

Ο Δικαιούχος Άδειας Χρήσης θα συμμορφώνεται με όλους τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς περί εξαγωγών και εισαγωγών, συμπεριλαμβανομένων των κανονισμών περί οικονομικών αποκλεισμών και κυρώσεων και των απαγορεύσεων εξαγωγής των Ηνωμένων Πολιτειών για ορισμένες τελικές χρήσεις ή σε ορισμένους τελικούς χρήστες.

### **5. Σχέση με τον πίνακα AUT**

Στο βαθμό που υπάρχει οποιαδήποτε αντίθεση μεταξύ των όρων του πίνακα AUT και των όρων της παρούσας Σύμβασης Άδειας Χρήσης, οι όροι του πίνακα AUT κατ'εξουσιοδότηση αναφορικά με την εν λόγω αντίθεση.

### **6. Δεν παρέχεται Εγγύηση για Κώδικα Μηχανής**

Με την επιφύλαξη τυχόν προβλεπόμενων από το νόμο εγγυήσεων ο αποκλεισμός των οποίων δεν είναι δυνατός, η IBM δεν παρέχει εγγυήσεις ή υποσχέσεις, ρητές ή σιωπηρές, συμπεριλαμβανομένης, ενδεικτικά και όχι περιοριστικά, της εγγύησης μη παραβίασης δικαιωμάτων τρίτων και των σιωπηρών εγγυήσεων εμπορευσιμότητας και καταλληλότητας για συγκεκριμένο σκοπό, αναφορικά με τον Κώδικα Μηχανής.

## Perjanjian Lisensi IBM untuk Kode Mesin

Apabila Pemegang Lisensi memperoleh Mesin yang Dicakup dari IBM, pengecer IBM yang sah, atau pihak lainnya, perolehan Mesin yang Dicakup, dalam dan dari pihaknya sendiri, tidak memberikan hak atau wewenang apa pun untuk menggunakan Kode Mesin yang diberikan bersama Mesin yang Dicakup. Pemegang Lisensi menerima hak dan wewenang tertentu untuk menggunakan Kode Mesin serta menerima tugas dan kewajiban yang terkait dengan Kode Mesin tersebut sebagaimana tercantum dalam Perjanjian Lisensi untuk Kode Mesin ("Perjanjian Lisensi") ini hanya sebagai berikut:

- a. Apabila Mesin yang Dicakup adalah setiap Mesin IBM selain Mesin yang Diterima Berdasarkan Penggunaan, (i) dengan mengadakan salah satu perjanjian berikut ini dengan IBM untuk Mesin yang Dicakup, yang menggabungkan Perjanjian Lisensi ini sebagai acuan: "Suplemen untuk Pembelian Mesin dan Lisensi Kode Mesin" atau "Perjanjian Penerimaan untuk Perjanjian Lisensi IBM untuk Kode Mesin"; atau (ii) dengan menandatangani perjanjian tertulis lainnya yang telah ditandatangani dengan IBM yang memasukkan syarat-syarat Perjanjian Lisensi ini; atau,
- b. Untuk semua Mesin yang Diterima Berdasarkan Penggunaan, dengan memenuhi persyaratan dalam butir a(i) atau a(ii) di atas atau berdasarkan penggunaan Mesin yang Dicakup. Apabila Pemegang Lisensi menerima Perjanjian Lisensi berdasarkan penggunaan Mesin yang Dicakup, maka Pemegang Lisensi akan, berdasarkan permintaan IBM dan sebagai ketentuan yang tegas bahwa Pemegang Lisensi melanjutkan hak-hak lisensi berdasarkan Perjanjian Lisensi ini, juga memberikan kepada IBM penerimaan tertulis yang telah ditandatangani atas Perjanjian Lisensi ini dalam jangka waktu tiga puluh (30) hari setelah terdapat permintaan tersebut. Apabila Pemegang Lisensi tidak dapat memberikan penerimaan tersebut dalam jangka waktu tiga puluh hari tersebut, maka hak Pemegang Lisensi tersebut untuk menggunakan Kode Mesin akan berakhir dengan sendirinya.

Perjanjian Lisensi ini berlaku untuk semua Kode Mesin yang diberikan untuk Mesin yang Dicakup (atau Upgrade, sebagaimana berlaku) dan semua Kode Mesin tanpa memerhatikan apakah Pemegang Lisensi memperoleh Mesin yang Dicakup (atau Upgrade, sebagaimana berlaku) dari IBM, pengecer IBM yang sah, atau pihak lainnya. Terkait dengan Kode Mesin yang diberikan untuk Upgrade, Perjanjian Lisensi ini juga menggantikan semua perjanjian lisensi untuk Kode Mesin yang sebelumnya diberikan untuk Mesin yang menerima Upgrade. Setiap acuan kepada "Perjanjian IBM untuk Kode Internal yang Dilisensikan" dalam suatu perjanjian antara Pemegang Lisensi dan IBM adalah Perjanjian Lisensi ini.

### 1. Definisi

**Diaktifkan** – apabila IBM menyebabkan, secara langsung atau tidak langsung, Kapasitas yang Terpasang yang Sah akan tersedia untuk penggunaan Pemegang Lisensi pada Mesin yang Dicakup.

**Mesin yang Diterima Berdasarkan Penggunaan** – Mesin yang Dicakup yang ditetapkan oleh IBM sebagai "Diterima berdasarkan Penggunaan" melalui alamat ini:

[http://www.ibm.com/systems/support/machine\\_warranties/support\\_by\\_product.html](http://www.ibm.com/systems/support/machine_warranties/support_by_product.html).

Tabel Penggunaan yang Sah - "Tabel Penggunaan yang Sah IBM untuk Mesin" yang diberikan di alamat berikut ini: [http://www.ibm.com/systems/support/machine\\_warranties/machine\\_code/aut.html](http://www.ibm.com/systems/support/machine_warranties/machine_code/aut.html) dan yang berlaku sejak tanggal perolehan Mesin yang Dicakup (atau, apabila terdapat sebuah atau beberapa Upgrade pada Mesin yang Dicakup, maka tanggal perolehan Upgrade tersebut yang terakhir). Tabel Penggunaan yang Sah digabungkan sebagai acuan ke dalam Perjanjian Lisensi ini.

**Kapasitas yang Terpasang yang Sah** – Kapasitas yang Terpasang untuk Mesin yang Dicakup yang Diperoleh dan Diaktifkan secara Tepat dan digunakan sesuai dengan Tabel Penggunaan yang Sah.

**Kapasitas yang Terpasang** – tipe dan jumlah dari semua sumber daya dan kemampuan yang diberikan oleh IBM untuk sebuah Mesin, dan IBM memiliki kemampuan untuk membatasi akses atau penggunaannya berdasarkan kontrak atau Langkah-langkah Perlindungan Teknologi. Kapasitas yang Terpasang termasuk, tetapi tidak terbatas pada, tipe dan jumlah dari hal-hal berikut ini: 1) prosesor, inti, kapasitas pemrosesan, pengaturan kinerja prosesor serta kapasitas dan kemampuan pemrosesan interaktif; 2) memori; 3) penyimpanan; 4) kemampuan kriptografi; 5) terminal-terminal masukan/keluaran; dan 6) sumber daya dan kemampuan khusus beban kerja (termasuk, sebagai contoh, prosesor-prosesor khusus mainframe Sistem z seperti zIIP, zAAP, dan IFL, dan produk-produk untuk penggunaan terbatas lainnya (termasuk "perangkat"). Kapasitas yang Terpasang adalah Kapasitas yang Terpasang yang Sah atau Kapasitas yang Terpasang yang Tidak Sah.

**Menghindari** – untuk, secara langsung atau tak langsung, dengan atau melalui cara apa pun, mengubah, mencegah, mengganggu, memusnahkan, mengelak atau dengan cara lain mencampuri.

**Mesin yang Dicakup** – Mesin khusus (sebagaimana ditentukan oleh nomor seri atau nomor pesanan pada Dokumen Transaksi atau dokumen kontrak serupa lainnya yang diterbitkan oleh IBM) yang untuknya penggunaan Kode Mesin dilisensikan berdasarkan syarat-syarat Perjanjian Lisensi ini. Mesin yang Dicakup yang menerima Upgrade tetap merupakan Mesin yang Dicakup dan Mesin yang menerima Upgrade menjadi Mesin yang Dicakup.

**IBM** – International Business Machines Corporation atau salah satu anak perusahaannya.

**Kode Internal yang Dilisensikan (atau LIC)** – istilah lain untuk Kode Mesin yang biasa digunakan untuk macam-macam produk IBM tertentu, seperti untuk mainframe Sistem z IBM. LIC dan Kode Mesin adalah istilah-istilah yang dapat dipertukarkan satu sama lain yang memiliki pengertian yang sama.

**Pemegang Lisensi** – pihak yang untuknya IBM sedang memberikan hak untuk menggunakan Kode Mesin dengan Mesin yang Dicakup (atau Upgrade, sebagaimana berlaku).

**Mesin** – alat perangkat keras, termasuk sumber daya, kemampuan, fitur, perubahan, Upgrade, elemen atau aksesorinya, atau kombinasi dari hal-hal tersebut.

**Kode Mesin** – semua hal berikut ini: (i) semua kode yang diberikan untuk Mesin (termasuk, tetapi tidak terbatas pada, firmware dan kode mikro Mesin), tidak termasuk kode yang dilisensikan berdasarkan perjanjian lisensi selain Perjanjian Lisensi ini (sebagai contoh, sistem operasi IBM dan produk-produk middleware); dan (ii) catatan, data, dan susunan yang dibuat, digunakan atau didasarkan pada kode dalam butir (i) (sebagai contoh, catatan dan kata sandi Kendali Konfigurasi Kode Internal yang Dilisensikan mainframe Sistem z yang membantu membatasi akses atau penggunaan kode dalam butir (i)). Istilah Kode Mesin termasuk seluruh atau sebagian salinan Kode Mesin, dan setiap perbaikan, tambahan atau penggantian yang diberikan untuk Kode Mesin.

**Diperoleh secara Tepat** – diperoleh dari IBM (atau pengecer IBM yang sah) secara sah untuk pertimbangan yang disetujui.

**Langkah Perlindungan Teknologi** – semua cara, metode, sistem, proses, pemeriksaan, pengujian, pemantauan, validasi, instrumen, dan langkah lainnya yang diterapkan oleh IBM untuk tujuan: (i) melindungi, mengendalikan, membatasi, dan melarang penggunaan Kode Mesin; (ii) melindungi, mengendalikan, membatasi, dan melarang akses ke atau penggunaan Kapasitas yang Terpasang (termasuk, untuk kejelasan, baik Kapasitas yang Terpasang yang Tidak Sah dan Kapasitas yang Terpasang yang Sah); dan (iii) memantau dan melaporkan penggunaan Kode Mesin, Kapasitas yang Terpasang yang Sah, dan Kapasitas yang Terpasang yang Tidak Sah, termasuk untuk tujuan menghitung biaya yang didasarkan pada penggunaan untuk Produk-produk IBM. Tanpa membatasi sifat umum dari kalimat di atas, Langkah-langkah Perlindungan Teknologi dapat diterapkan, seluruhnya atau sebagian, dalam Kode Mesin, program IBM, kode lainnya, teknologi IBM lainnya, dan dalam data yang dibuat, digunakan atau didasarkan pada Kode Mesin tersebut, program IBM, kode lainnya, dan teknologi IBM.

**Dokumen Transaksi** – pernyataan kerja, suplemen, skedul, faktur, bagan, perubahan, pengesahan, addendum atau dokumen tertulis lainnya yang dibuat oleh IBM yang memuat perincian-perincian dan syarat-syarat khusus yang terkait dengan transaksi individual.

**Kapasitas yang Terpasang yang Tidak Sah** – semua Kapasitas yang Terpasang untuk Mesin yang Dicakup selain Kapasitas yang Terpasang yang Sah. Sebagai contoh dan untuk menghindari keraguan, masing-masing hal berikut ini adalah Kapasitas yang Terpasang yang Tidak Sah: (i) dalam hal prosesor yang disahkan untuk mengoperasikan kurang dari pengaturan kinerja prosesor secara lengkap, kemampuan untuk mengoperasikan prosesor pada pengaturan kinerja prosesor yang lebih besar, dan (ii) dalam hal prosesor khusus mainframe Sistem z, kemampuan untuk menggunakan prosesor khusus untuk apa pun selain Penggunaan-penggunaan yang Sah sebagaimana ditentukan dalam Tabel Penggunaan yang Sah.

**Upgrade** – perubahan-perubahan berikut ini yang dijual oleh IBM untuk dipasang pada Mesin: perubahan perangkat keras atau Kode Mesin untuk memodifikasi, menambah, melepas, mengaktifkan atau menonaktifkan Kapasitas yang Terpasang tertentu atau sumber daya dan kemampuan lainnya. Masing-masing perubahan tersebut dapat dicapai melalui perubahan Mesin, atau melalui perubahan, penambahan, pelepasan atau penukaran fitur(-fitur) Mesin.

## **2. Kode Mesin**

International Business Machines Corporation, salah satu anak perusahaannya, atau pihak ketiga memiliki Kode Mesin (termasuk, tetapi tidak terbatas pada, kepemilikan semua salinan Kode Mesin serta kepemilikan semua hak cipta dan kekayaan intelektual lainnya dalam Kode Mesin). Kode Mesin diberi hak cipta dan dilisensikan (tidak dijual). IBM melisensikan Kode Mesin kepada Pemegang Lisensi hanya berdasarkan syarat-syarat yang tercantum dalam Perjanjian Lisensi ini.

### **2.1 Lisensi**

IBM memberikan lisensi noneksklusif untuk menggunakan Kode Mesin kepada Pemegang Lisensi tanpa Menghindari Langkah-langkah Perlindungan Teknologi dan hanya sebagai berikut:

- a. mengaktifkan Mesin yang Dicakup untuk berfungsi sebagaimana didesain oleh IBM;
- b. mengakses dan menggunakan Kapasitas yang Terpasang yang Sah; dan
- c. menjalankan dan menampilkan Kode Mesin sebagaimana diperlukan secara wajar untuk memelihara Mesin yang Dicakup sesuai dengan paket pemeliharaan yang ditentukan oleh IBM untuk tipe Mesin tersebut.

Tidak ada lisensi atau hak lainnya (termasuk lisensi-lisensi atau hak-hak berdasarkan hak paten) yang diberikan secara langsung, secara tersirat atau dengan cara lain. Tidak ada penggunaan lainnya atas Kode Mesin yang sah.

Pemegang Lisensi menyatakan bahwa apabila Kapasitas yang Terpasang yang Sah kurang dari Kapasitas yang Terpasang dari Mesin yang Dicakup (atau Upgrade, sebagaimana berlaku), Pemegang Lisensi telah membayar harga yang lebih murah daripada harga sepenuhnya untuk Mesin yang Dicakup (atau Upgrade, sebagaimana berlaku) dan dapat membayar biaya-biaya yang lebih murah daripada jumlah sepenuhnya untuk produk-produk IBM lainnya, termasuk tetapi tidak terbatas pada, perangkat lunak dan layanan-layanan karena haknya untuk menggunakan Kode Mesin dibatasi sebagaimana diatur dalam Perjanjian Lisensi ini.

### **2.2 Tindakan yang Tidak Dapat Diambil oleh Pemegang Lisensi**

Pemegang Lisensi akan menggunakan Kode Mesin hanya sebagaimana disahkan secara tegas dalam Pasal 2.1 di atas. Tanpa membatasi ketentuan-ketentuan di atas, Pemegang Lisensi tidak akan, secara langsung atau tak langsung, melaksanakan, mencoba melaksanakan atau memperbolehkan pihak atau produk lainnya untuk melakukan salah satu hal berikut ini:

- a. mengakses atau menggunakan Kapasitas yang Terpasang yang Tidak Sah;
- b. menyalin, menampilkan, mentransfer, menyesuaikan, memodifikasi atau mendistribusikan (secara elektronik atau dengan cara lain) Kode Mesin, kecuali apabila diizinkan secara tegas oleh peraturan perundang-undangan yang berlaku tanpa adanya kemungkinan pembatalan kontrak;
- c. menyusun terbalik, mengkompilasi secara terbalik, dengan cara lain menerjemahkan atau merekayasa balik Kode Mesin atau kode lainnya yang menerapkan Langkah-langkah Perlindungan Teknologi, kecuali apabila diizinkan secara tegas oleh peraturan perundang-undangan yang berlaku tanpa adanya kemungkinan pembatalan kontrak; atau,
- d. mengalihkan Perjanjian Lisensi ini, mentransfer hak-hak Pemegang Lisensi berdasarkan Perjanjian Lisensi ini atau mensublisensikan, menyewakan atau menyewagunakan Kode Mesin.

Untuk menghindari keragu-raguan, Pemegang Lisensi bertanggung jawab sepenuhnya kepada IBM untuk memastikan bahwa tindakan-tindakan semua pihak yang diperbolehkan oleh Pemegang Lisensi untuk mengakses Mesin yang Dicakup atau Kode Mesin, (termasuk, tetapi tidak terbatas pada, para vendor perangkat lunak yang independen, pedagang perantara, dan pemelihara pihak ketiga), dan penggunaan semua produk dan layanan non-IBM yang digunakan atau diperbolehkan untuk digunakan oleh Pemegang Lisensi pada atau yang terkait dengan Mesin yang Dicakup, mematuhi syarat dan ketentuan Perjanjian Lisensi ini.

### **2.3 Penggantian, Perbaikan, dan Tambahan**

Apabila Pemegang Lisensi memerlukan penggantian, perbaikan atau tambahan untuk Kode Mesin, Pemegang Lisensi harus memperoleh Kode Mesin tersebut secara langsung dari IBM sesuai dengan kebijakan dan praktik standar IBM. Kecuali apabila dan hingga IBM memberikan perjanjian lisensi pengganti untuk Kode Mesin, syarat-syarat Perjanjian Lisensi ini berlaku untuk semua Kode Mesin pada Mesin yang Dicakup, termasuk, untuk kejelasan, setiap pengganti, perbaikan atau tambahan untuk, atau

salinan tambahan, Kode Mesin untuk Mesin yang Dicakup, bahkan apabila perjanjian lisensi sebelumnya adalah Perjanjian IBM untuk Kode Internal yang Dilisensikan.

## **2.4 Transfer Kode Mesin**

Pemegang Lisensi menyatakan bahwa pihaknya tidak mempunyai dan tidak memiliki hak untuk menjual, melisensikan, mensublisensikan atau dengan cara lain, mentransfer hak-hak dalam Kode Mesin yang diatur untuk Mesin yang Dicakup. Dengan ketentuan bahwa Pemegang Lisensi tidak melanggar syarat atau ketentuan apa pun dari Perjanjian Lisensi ini, Pemegang Lisensi dapat mentransfer kepemilikan atas (tetapi bukan hak untuk menggunakan) Kode Mesin pada Mesin yang Dicakup kepada penerima transfer dari Mesin yang Dicakup yang telah menandatangani perjanjian tertulis dengan IBM untuk mematuhi Perjanjian Lisensi IBM untuk Kode Mesin yang berlaku pada saat itu untuk Mesin yang Dicakup, dan yang telah membayar biaya transfer IBM yang berlaku pada saat itu, sebagaimana dinyatakan secara tertulis oleh IBM. Dalam hal transfer Kode Mesin tersebut, Pemegang Lisensi akan segera memusnahkan semua salinan Kode Mesin tersebut milik Pemegang Lisensi, kecuali untuk salinan yang terdapat pada Mesin yang Dicakup. Tidak adanya pemberian lisensi oleh IBM kepada penerima transfer untuk menggunakan Kode Mesin untuk Mesin yang Dicakup, penerima transfer dari Mesin yang Dicakup tidak berhak untuk menggunakan atau dengan cara lain, mengakses Kode Mesin atau mengakses dan menggunakan setiap Kapasitas yang Terpasang. Setiap upaya Pemegang Lisensi untuk mentransfer Perjanjian Lisensi ini atau setiap hak lainnya untuk penggunaan Kode Mesin kepada penerima transfer tidak berlaku dan merupakan pelanggaran terhadap Perjanjian Lisensi ini.

## **2.5 Ganti Rugi; Pengakhiran**

Hak-hak Pemegang Lisensi berdasarkan Perjanjian Lisensi ini berakhir pada saat Pemegang Lisensi berhenti memiliki hak apa pun atas Mesin yang Dicakup. Selain itu, apabila Pemegang Lisensi melanggar syarat atau ketentuan apa pun dari Perjanjian Lisensi ini, IBM dapat, atas kebijakannya sendiri, menggunakan sebuah atau beberapa hak berikut ini: (i) mewajibkan Pemegang Lisensi untuk segera membayar kepada IBM untuk Memperoleh dan Mengaktifkan semua Kapasitas yang Terpasang yang Tidak Sah secara Tepat pada Mesin yang Dicakup sesuai dengan harga IBM yang berlaku pada saat itu; (ii) untuk semua produk IBM yang dilisensikan untuk dan semua layanan IBM yang diberikan untuk Mesin yang Dicakup, mewajibkan Pemegang Lisensi untuk segera membayar kepada IBM untuk semua biaya lumsum dan biaya berulang (sesuai dengan harga-harga IBM yang berlaku pada saat itu) yang telah menjadi terutang apabila Pemegang Lisensi telah Memperoleh dan Mengaktifkan Kapasitas yang Terpasang yang Tidak Sah secara Tepat untuk produk dan layanan tersebut, berlaku surut untuk penggunaan pertama Kapasitas yang Terpasang yang Tidak Sah pada Mesin yang Dicakup; (iii) mengakhiri Perjanjian Lisensi ini, lisensi-lisensi untuk produk-produk IBM yang digunakan pada Mesin yang Dicakup, dan setiap perjanjian lainnya yang terkait dengan Mesin yang Dicakup; dan (iv) meminta semua hak dan ganti rugi lainnya yang tersedia berdasarkan hukum atau keadilan. Ganti rugi hukum IBM untuk setiap pelanggaran terhadap Perjanjian Lisensi ini oleh Pemegang Lisensi tetap berlaku walaupun Perjanjian Lisensi ini telah berakhir.

## **3. Langkah Perlindungan Teknologi**

Pemegang Lisensi menyetujui penerapan Langkah Perlindungan Teknologi IBM, termasuk tetapi tidak terbatas pada, langkah-langkah perlindungan yang dapat memengaruhi ketersediaan data atau kinerja Mesin yang Dicakup. Sebagai ketentuan yang tegas dari Perjanjian Lisensi ini, Pemegang Lisensi tidak akan (i) Menghindari atau mencoba Menghindari Langkah Perlindungan Teknologi atau menggunakan pihak ketiga atau produk pihak ketiga untuk melakukan hal tersebut, atau (ii) dengan cara apa pun, mengakses atau menggunakan atau mencoba mengakses atau menggunakan Kapasitas yang Terpasang yang Tidak Sah.

IBM memiliki hak untuk mengubah Langkah-langkah Perlindungan Teknologi, dan Pemegang Lisensi akan, sebagai ketentuan yang tegas dari Perjanjian Lisensi ini (i) menerapkan perubahan-perubahan tersebut dalam jangka waktu tiga puluh (30) hari setelah IBM memberikan pemberitahuan tentang ketersediaan Langkah-langkah Perlindungan Teknologi yang telah diubah tersebut atau memperbolehkan IBM untuk menerapkan perubahan-perubahan tersebut sewaktu-waktu, dan (ii) apabila Pemegang Lisensi menerapkan perubahan-perubahan tersebut sendiri, maka sesuai dengan permintaan IBM, memberikan kepada IBM sertifikasi tertulis yang mengonfirmasikan penerapan tersebut dalam jangka waktu tiga puluh (30) hari tersebut. Pemegang Lisensi akan menyimpan salinan Perjanjian Lisensi ini, termasuk salinan dari setiap sertifikasi tertulis yang diberikan kepada IBM berdasarkan Perjanjian Lisensi ini, dan memberikan salinan kepada IBM sesuai dengan permintaan.

#### **4. Ekspor dan Impor**

Pemegang Lisensi harus mematuhi semua peraturan perundang-undangan ekspor dan impor, termasuk peraturan embargo dan sanksi di Amerika Serikat serta larangan ekspor untuk penggunaan-penggunaan akhir tertentu atau kepada para pengguna tertentu.

#### **5. Hubungan dengan Tabel Penggunaan yang Sah**

Apabila terdapat ketidaksesuaian di antara syarat-syarat Tabel Penggunaan yang Sah dan syarat-syarat Perjanjian Lisensi ini, syarat-syarat Tabel Penggunaan yang Sah berlaku terkait dengan ketidaksesuaian tersebut.

#### **6. Tidak Ada Jaminan untuk Kode Mesin**

Dengan tunduk kepada jaminan yang didasarkan pada peraturan perundang-undangan yang tidak dapat dikecualikan, IBM tidak membuat jaminan atau ketentuan apa pun, secara tegas atau tersirat, termasuk tetapi tidak terbatas pada, jaminan tentang tidak adanya pelanggaran serta jaminan-jaminan secara tersirat tentang kelayakan untuk diperjualbelikan dan kesesuaian untuk tujuan tertentu, tentang Kode Mesin, apabila ada.



## Accordo di Licenza IBM per il Codice Macchina

Se il licenziatario acquisisce la Macchina Coperta da IBM, un rivenditore autorizzato IBM, o una terza parte, l'acquisizione della Macchina Coperta, per se, non fornisce alcun diritto o autorizzazione all'uso del Codice Macchina fornito con la Macchina Coperta. Il licenziatario riceve determinati diritti e autorizzazioni all'uso del Codice Macchina, e accetta i doveri e gli obblighi relativi a tale Codice Macchina come stabilito in questo Accordo di Licenza IBM per Codice Macchina ("Accordo di Licenza") solo come segue:

- a. Se la Macchina Coperta è qualsiasi macchina IBM diversa da una Macchina Accettabile all'Uso, (i) accettando i seguenti accordi con IBM per la Macchina Coperta, che incorpora come riferimento il presente Accordo di Licenza: il "Supplemento per l'Acquisto di Macchine e la Licenza del Codice Macchina" o "Accordo di accettazione dell'Accordo di licenza IBM per il Codice Macchina"; oppure (ii) effettuando un altro accordo scritto con IBM che includa le condizioni di questo Accordo di Licenza; o,
- b. Per tutte le Macchine Accettabili all'uso, soddisfacendo i requisiti nei suddetti punti a(i) o a(ii) o con l'uso della Macchina Coperta. Se il licenziatario accetta l'Accordo di Licenza utilizzando la Macchina Coperta, allora dovrà, su richiesta di IBM e come condizione espressa dei diritti di licenza continuativi del licenziatario previsti dal presente Accordo di Licenza, fornire anche ad IBM una accettazione scritta e sottoscritta del presente Accordo di Licenza entro trenta (30) giorni dopo tale richiesta. In caso di mancata fornitura di tale accettazione entro i suddetti trenta giorni, allora il diritto del licenziatario di utilizzare il Codice Macchina terminerà automaticamente.

Il presente Accordo di Licenza si applica a tutto il Codice Macchina fornito per la Macchina Coperta (o per gli Aggiornamenti, se applicabile) e a tutto il Codice Macchina senza considerare se il licenziatario ha acquisito la Macchina Coperta (o Aggiornamento, se disponibile) da IBM, un rivenditore IBM autorizzato, o una terza parte. Relativamente al Codice Macchina fornito per un Aggiornamento, il presente Accordo di Licenza sostituisce anche tutti gli accordi di licenza per il Codice Macchina precedentemente fornito per la Macchina che riceve l'Aggiornamento. Qualsiasi riferimento all'"Accordo IBM per il Codice Interno concesso in licenza" in un accordo tra il licenziatario ed IBM significa il presente Accordo di Licenza.

### 1. Definizioni

**Attivato** – quando IBM determina, direttamente o indirettamente, la disponibilità della Built-in Capacity Autorizzata affinché sia utilizzata dal licenziatario sulla Macchina Coperta.

**Macchina Accettabile all'uso** – una Macchina Coperta specificata da IBM come "Accettabile all'uso" tramite questo indirizzo:

[http://www.ibm.com/systems/support/machine\\_warranties/support\\_by\\_product.html](http://www.ibm.com/systems/support/machine_warranties/support_by_product.html).

AUT - la "Tabella per l'Uso Autorizzato IBM per le Macchine" che si trova sul seguente indirizzo: [http://www.ibm.com/systems/support/machine\\_warranties/machine\\_code/aut.html](http://www.ibm.com/systems/support/machine_warranties/machine_code/aut.html) ed è in vigore alla data di acquisizione della Macchina Coperta (o, in caso di uno o più Aggiornamenti della Macchina Coperta, la data di acquisizione dell'ultimo Aggiornamento). L'AUT è incorporata per riferimento nel presente Accordo di Licenza.

**Built-in Capacity Autorizzata** – la Built-in Capacity per la Macchina Coperta che era stata debitamente Acquisita e Attivata ed è utilizzata conformemente all'AUT.

**Built-in Capacity** – il tipo e la quantità di tutte le risorse e capacità che IBM fornisce per una Macchina, l'accesso o l'utilizzo alle quali può essere limitato da IBM per contratto o Misure Tecnologiche. La Built-In Capacity include, ad esempio, il tipo e la quantità di: 1) processori, core, capacità di elaborazione, impostazioni prestazioni del processore, e capacità e abilità di elaborazione interattive; 2) memoria; 3) storage; 4) capacità crittografiche; 5) porte input/output, e 6) capacità e risorse specifiche al carico di lavoro (inclusi, ad esempio, processori specializzati di mainframe System z come zIIP, zAAP e IFL, e altri prodotti a scopo limitato (incluso "dispositivi"). La Built-in Capacity può essere Built-in Capacity Autorizzata o Built-in Capacity non Autorizzata.

**Circonvenire** – a, direttamente o indirettamente, da o tramite qualsiasi mezzo, alterare, evitare, interrompere, sovvertire, girare intorno o in altro modo interferire con.

**Macchina Coperta** – la Macchina specifica (come identificato dal numero di serie o dal numero di ordine su un Documento della Transazione o su contratto simile rilasciato da IBM) per cui l'utilizzo del Codice Macchina è autorizzato in base alle condizioni del presente Accordo di Licenza. Una Macchina Coperta

che riceve un Aggiornamento resta una Macchina Coperta e una Macchina che riceve un Aggiornamento diviene una Macchina Coperta.

**IBM** – International Business Machines Corporation o una delle sue filiali.

**Codice Interno Concesso in licenza (o LIC)** – un altro termine per Codice Macchina comunemente utilizzato per determinate linee di prodotti IBM, come per mainframe IBM System z. LIC e Codice Macchina sono termini intercambiabili che hanno lo stesso significato.

**Licenziatario** – la parte a cui IBM concede il diritto di utilizzare il Codice Macchina con la Macchina Coperta (o l'Aggiornamento, come applicabile).

**Macchina** – un dispositivo hardware, incluse le sue risorse, capacità, funzioni, conversioni, upgrade, elementi o accessori e qualsiasi combinazione di essi.

**Codice Macchina** – tutto quanto segue: (i) tutto il codice fornito per una Macchina (incluso, ad esempio, firmware e microcodice di una Macchina), escluso il codice che è concesso in licenza in base ad un accordo di licenza diverso dall'Accordo di Licenza (ad esempio, sistema operativo IBM e prodotti middleware); e (ii) record, dati, e strutture creati, utilizzati o assegnati dal codice al punto (i) (ad esempio, mainframe IBM System z, LIC, record e password Configuration Control che aiutano a limitare l'accesso o l'utilizzo del codice al punto (i)). Il termine Codice Macchina include qualsiasi copia parziale o totale del Codice Macchina e qualsiasi fix, patch, o sostituzione fornita per il Codice Macchina.

**Debitamente Acquisito** – acquisito legalmente da IBM (o da un rivenditore IBM autorizzato) per quanto concordato.

**Misure Tecnologiche** – tutti i mezzi, i metodi, i sistemi, i processi, i controlli, i test, il monitoraggio, le convalide, gli strumenti e le altre misure che IBM implementa al fine di: (i) proteggere, controllare, limitare e ridurre l'utilizzo del Codice Macchina; (ii) proteggere, controllare, limitare e ridurre l'accesso o l'utilizzo della Built-in Capacity (inclusa per chiarezza, la Built-in Capacity Non Autorizzata e la Built-in Capacity Autorizzata); e (iii) monitorare e riportare l'utilizzo del Codice Macchina, della Built-in Capacity Autorizzata e della Built-In Capacity Non Autorizzata, anche allo scopo di calcolare i canoni basati sull'utilizzo. Senza limitare quanto generalmente affermato nella frase precedente, le Misure Tecnologiche possono essere implementate, in toto o in parte, nel Codice Macchina, in programmi IBM, in altro codice, in altra tecnologia IBM, e nei dati creati, utilizzati o assegnati da tale Codice Macchina, programmi IBM, altro codice e tecnologia IBM.

**Documento della Transazione** – Statement of work IBM, supplementi, piani, fatture, exhibit, modifiche, autorizzazioni, appendici o altra documentazione scritta generata da IBM contenente dettagli specifici relativi a una singola transazione.

**Built-in Capacity Non Autorizzata** – tutte le Built-in Capacity per la Macchina Coperta diverse dalle Built-in Capacity Autorizzate. Ad esempio e per evitare dubbi, quanto segue è una Built-In Capacity Non Autorizzata: (i) in caso di un processore autorizzato a funzionare al di sotto delle impostazioni delle prestazioni del processore completo, la capacità per far funzionare un processore ad una impostazione delle prestazioni del processore maggiore, e (ii) in caso di processore specifico per mainframe System z, la capacità di utilizzare il processore specifico per tutto quanto si distacchi dagli Usi Autorizzati come definito nell'AUT.

**Aggiornamento** – le seguenti modifiche che IBM vende all'installazione di una Macchina: un hardware o modifica al Codice Macchina per modificare, aggiungere, eliminare, attivare o disattivare determinate Built-in Capacity o altre risorse e capacità. Ogni modifica può essere realizzata tramite una conversione di una Macchina oppure tramite conversione, aggiunta, rimozione o scambio di una o più caratteristiche di una Macchina.

## 2. Codice Macchina

International Business Machines Corporation, una delle sue affiliate o una terza parte che possiede il Codice Macchina (inclusa, ad esempio, la proprietà di tutte le copie del Codice Macchina e di tutti i copyright e di altra proprietà intellettuale del Codice Macchina). Il Codice Macchina è protetto da copyright e concesso in licenza (non venduto). IBM concede in licenza il Codice Macchina solo in base alle condizioni stabilite in questo Accordo di Licenza.

### 2.1 Licenza

IBM concede al licenziatario una licenza non esclusiva all'utilizzo del Codice Macchina senza Circonvenire alle Misure Tecnologiche e solo come segue:

- a. per consentire il funzionamento della Macchina Coperta come progettato da IBM.
- b. per accedere ed utilizzare la Built-in-Capacity Autorizzata; e
- c. per eseguire e visualizzare il Codice Macchina come ragionevolmente necessario per conservare la Macchina Coperta in conformità con il pacchetto di manutenzione designato da IBM per tale tipo di Macchina.

Non sono concesse altre licenze o diritti (incluse le licenze o i diritti soggetti a brevetto) direttamente o indirettamente, implicitamente o in altro modo. Non è autorizzato alcun altro Codice Macchina.

Il licenziatario è a conoscenza che se la Built-in Capacity Autorizzata dovesse essere inferiore alla Built-in Capacity della Macchina Coperta (o dell'Aggiornamento, se applicabile), di aver pagato un prezzo inferiore al prezzo totale per la Macchina Coperta (o Aggiornamento, se applicabile) e potrebbe pagare canoni inferiori rispetto alla somma totale per gli altri prodotti IBM, inclusi, ad esempio, software e servizi in quanto il suo diritto all'uso del Codice Macchina è limitato come stabilito in questo Accordo di Licenza.

## **2.2 Azioni che il licenziatario non può intraprendere**

Il licenziatario utilizzerà il Codice Macchina solo come espressamente consentito nella suddetta Sezione 2.1. Senza limitare quanto stabilito in precedenza, il licenziatario non può, direttamente o indirettamente, eseguire, tentare di eseguire, o consentire a terze parti o prodotti di:

- a. accedere o utilizzare qualsiasi Built-in Capacity Non Autorizzata;
- b. copiare, visualizzare, trasferire, adattare, modificare o distribuire (elettronicamente o in altri modi) il Codice Macchina, salvo espressamente autorizzato dalla legge applicabile senza possibilità di rinuncia contrattuale;
- c. assemblare a ritroso, compilare a ritroso o in altro modo tradurre o eseguire il reverse engineer del Codice Macchina o di altro codice che implementa le Misure Tecnologiche, a meno che non sia espressamente consentito dalla legislazione applicabile senza possibilità di deroga contrattuale; o
- d. assegnare il presente Accordo di Licenza, trasferire i diritti del licenziatario in base al presente Accordo di Licenza, o sublicenziare, noleggiare o concedere in leasing il Codice Macchina.

Per evitare diverse interpretazioni, il licenziatario è pienamente responsabile nei confronti di IBM nel garantire che le azioni di tutte le parti a cui il licenziatario consente l'accesso alla Macchina Coperta o al Codice Macchina, (inclusi, ad esempio, independent software vendor, broker, e manutentori di terze parti), e l'utilizzo di tutti i prodotti e servizi non-IBM che il licenziatario utilizza o permette di utilizzare su o insieme alla Macchina Coperta, siano conformi ai termini e alle condizioni del presente Accordo di Licenza.

## **2.3 Sostituzioni, Fix, e Patch**

Se il licenziatario richiede una sostituzione, fix o patch per il Codice Macchina, dovrà acquisire tale Codice Macchina direttamente da IBM in conformità con le politiche e le pratiche standard di IBM. A meno che e fino a quando IBM non fornisca un accordo di licenza di sostituzione per il Codice Macchina, le condizioni del presente Accordo di Licenza si applicheranno a tutto il Codice Macchina sulla Macchina Coperta, inclusa, per chiarezza, qualsiasi sostituzione, fix o patch per, o copia aggiuntiva del Codice Macchina per la Macchina Coperta, anche se l'accordo di licenza precedente era l'Accordo IBM per il Codice Interno concesso in licenza.

## **2.4 Trasferimenti del Codice Macchina**

Il licenziatario è a conoscenza di non possedere e di non avere il diritto di vendere, concedere in licenza, sublicenziare o in altro modo trasferire i diritti nel Codice Macchina forniti per la Macchina Coperta. A condizione che il licenziatario non abbia violato clausole e condizioni del presente Accordo di Licenza, potrà trasferire il possesso (ma non il diritto di utilizzo) del Codice Macchina sulla Macchina Coperta ad un cessionario della Macchina Coperta che ha sottoscritto un accordo con IBM per rispettare l'allora in vigore Accordo di Licenza IBM per il Codice Macchina per la Macchina Coperta, e che ha pagato l'allora applicabile canone di trasferimento ad IBM, come stabilito per iscritto con IBM. In caso di trasferimento di Codice Macchina, il licenziatario dovrà immediatamente distruggere tutte le copie del Codice Macchina in proprio possesso, eccetto le copie che risiedono sulla Macchina Coperta. Qualora IBM non conceda una licenza al cessionario per utilizzare il Codice Macchina per la Macchina Coperta, il cessionario della Macchina Coperta non potrà utilizzare o in altro modo accedere al Codice Macchina, o accedere e utilizzare qualsiasi Built-in Capacity. Qualsiasi tentativo da parte del licenziatario di trasferire tale Accordo

di Licenza o qualsiasi altro diritto di utilizzo del Codice Macchina al cessionario sarà nullo e costituirà una violazione del presente Accordo di Licenza.

## **2.5 Rimedi; Risoluzione**

I diritti del licenziatario in base al presente Accordo di Licenza termineranno una volta che il licenziatario non avrà più diritti sulla Macchina Coperta. Inoltre, se il licenziatario viola qualsiasi termine e condizione del presente Accordo di Licenza, IBM può, a sua unica discrezione, esercitare uno o più dei seguenti diritti: (i) richiedere l'immediato pagamento ad IBM da parte del licenziatario per Acquisire ed Attivare tutte le Built-In Capacity Non Autorizzate sulla Macchina Coperta al prezzo IBM all'epoca applicabile; (ii) per tutti i prodotti IBM concessi in licenza e tutti i servizi IBM forniti per la Macchina Coperta, richiedere al licenziatario l'immediato pagamento per tutti i canoni singoli e ricorrenti (ai prezzi IBM allora applicabili) che avrebbero dovuto essere pagati se il licenziatario avesse anche Debitamente acquisito e attivato le Built-In Capacity Non Autorizzate per tali prodotti e servizi, retroattivi al primo utilizzo di qualsiasi Built-In Capacity NON Autorizzata sulla Macchina Coperta; (iii) risolvere il presente Accordo di Licenza, le licenze per i prodotti IBM utilizzati sulla Macchina Coperta, e qualsiasi altro accordo relativo alla Macchina Coperta; e (iv) avvalersi di qualsiasi altro diritto e rimedio disponibile per legge o secondo equità. I rimedi di IBM in caso di violazione del presente Accordo di Licenza da parte del licenziatario rimarranno in vigore oltre al termine dell'Accordo.

## **3. Misure Tecnologiche**

Il licenziatario accetta che l'implementazione da parte di IBM della Misure Tecnologiche, incluse ad esempio le misure che possono influire sulla disponibilità dei dati o delle prestazioni della Macchina Coperta. Come condizione esplicita del presente Accordo di Licenza, il licenziatario non può (i) Circonvenire o tentare di circonvenire le Misure Tecnologiche o utilizzare una terza parte o un prodotto di terze parti per procedere in tale senso, o (ii) in alcun modo accedere o utilizzare o tentare di accedere o utilizzare le Built-in Capacity Non Autorizzate.

IBM si riserva il diritto di modificare le Misure Tecnologiche, e il licenziatario dovrà, come condizione esplicita del presente Accordo di Licenza (i) applicare tali modifica entro trenta (30) giorni dopo che IBM ha fornito avviso della disponibilità della modifica alle Misure Tecnologiche o consentire ad IBM di applicare tali modifiche in qualsiasi momento, e (ii) se il licenziatario da solo applica tali modifiche, allora su richiesta di IBM, fornire ad IBM certificazione scritta che confermi tale applicazione entro i suddetti trenta (30) giorni. Il licenziatario conserverà una copia del presente Accordo di Licenza, inclusa una copia di qualsiasi certificazione scritta fornita ad IBM in conformità con questo Accordo di Licenza, e fornirà una copia ad IBM su richiesta.

## **4. Esportazione e Importazione**

Il licenziatario rispetterà tutte le disposizioni di legge e le normative applicabili in materia di importazione ed esportazione, incluse le norme statunitensi sull'embargo e le sanzioni e divieti sull'esportazione per determinati utilizzi o determinati utenti.

## **5. Rapporto con l'AUT**

In caso di conflitto tra le condizioni dell'AUT e quelle del presente Accordo di Licenza, prevarranno le condizioni dell'AUT.

## **6. Esclusione della garanzia per il Codice Macchina**

Fermo restando le garanzie inderogabili di legge, IBM non rilascia alcuna garanzia o condizione, espressa o implicita, incluse ad esempio, la garanzia di mancata violazione e le garanzie implicite di commerciabilità ed idoneità per uno scopo particolare, relative al Codice Macchina, se esistenti.

## IBM 機械コードのご使用条件

「ライセンシー」が、「対象機械」を IBM から取得したか、IBM ビジネス・パートナーまたはその他の第三者から取得したかどうかに関わらず、「対象機械」の取得のみによって「対象機械」に組み込まれた「機械コード」を使用する権利が付与または許諾されることはありません。「ライセンシー」は、以下のとおり、IBM 機械コードのご使用条件(以下、「本使用条件」といいます。)に基づいてのみ、「機械コード」を使用するための権利および許諾を得るものとし、本使用条件の定める「機械コード」に関する義務と責任を受け入れるものとします。

- a. 「対象機械」が「使用による受け入れ機械」以外の IBM 「機械」である場合、(i) 本使用条件が組み込まれた契約(「IBM 機械および機械コードに関する特則」または「機械コードのご使用条件に関する同意書」のいずれか)を、「対象機械」について IBM と締結するか、または(ii) 本使用条件の条項が含まれた他の署名または記名押印する文書による契約を IBM と締結するものとします。
- b. 「使用による受け入れ機械」の場合は、上記(i)または(ii)の要件を満たすか、または「対象機械」を使用することによって条件を受け入れることとなります。「ライセンシー」が「対象機械」の使用をもって本使用条件を受け入れた場合で、IBM が要求するときは、本使用条件で規定された「ライセンシー」の使用権の継続に関する明示された条件に基づき、「ライセンシー」は、要求後 30 日以内に、本使用条件を受け入れる旨の署名または記名押印済みの文書を IBM に提出するものとします。「ライセンシー」が 30 日以内にかかる文書を IBM に提出しない場合、「ライセンシー」が「機械コード」を使用する権利は、自動的に終了するものとします。

本使用条件は、「ライセンシー」が「対象機械」(該当する場合は、「アップグレード」を含みます。)を IBM から取得したか、IBM ビジネス・パートナー、その他の第三者から取得したかどうかに関わらず、「対象機械」(該当する場合は、「アップグレード」を含みます。)で提供されたすべての「機械コード」およびすべての「機械コード」に適用されるものとします。「アップグレード」で提供された「機械コード」の場合、本使用条件が、「アップグレード」を受け取る「機械」に提供されていた「機械コード」に対する従前のすべての使用条件に置き換わるものとします。「ライセンシー」と IBM 間の契約において「IBM ライセンス内部コードのご使用条件」を言及する場合は、本使用条件を意味するものとします。

### 1. 定義

**「有効化」**とは、IBM が直接または間接的に、「使用許諾されたビルトイン・キャパシティー」を「対象機械」上で「ライセンシー」が使用できるようにすることをいいます。

**「使用による受け入れ機械」**とは、IBM が『使用による受け入れ』と指定している「対象機械」をいいます。(次のサイトを参照ください。

[http://www.ibm.com/systems/support/machine\\_warranties/support\\_by\\_product.html](http://www.ibm.com/systems/support/machine_warranties/support_by_product.html)).

**「AUT」**とは、「機械に対する IBM の使用許諾範囲表」(次のサイトに掲載されます。

[http://www.ibm.com/systems/support/machine\\_warranties/machine\\_code/aut.html](http://www.ibm.com/systems/support/machine_warranties/machine_code/aut.html))をいいます。「AUT」は、「対象機械」の取得日(または、「対象機械」で 1 つ以上の「アップグレード」がある場合は、最新の「アップグレード」の取得日)に有効となります。「AUT」は、本使用条件に組み込まれ、適用されます。

**「使用許諾されたビルトイン・キャパシティー」**とは、「適正に取得」され、「有効化」された「対象機械」の「ビルトイン・キャパシティー」をいいます。「使用許諾されたビルトイン・キャパシティー」は「AUT」に従って使用するものとします。

**「ビルトイン・キャパシティー」**とは、IBM が「機械」に提供するすべての資源および機能のタイプおよび数量をいいます。これらへのアクセスまたは使用は、契約または「技術的手段」によって IBM が制限できます。「ビルトイン・キャパシティー」のタイプおよび数量には、次のようなものがありますが、これらに限定されるものではありません。1) プロセッサ、コア、処理キャパシティー、プロセッサ性能設定および対話式処理キャパシティーおよび機能、2) メモリー、3) ストレージ、4) 暗号機能、5) 入出力ポート、ならびに 6) ワークロード固有の資源および機能(例えば、zIIPs、zAAP、IFL などの System z メインフレーム専用プロセッサ、およびその他の目的が制限された製品(アプライアンスを含みます。)など)。「ビルトイン・キャパシティー」は、「使用許諾されたビルトイン・キャパシティー」、または「使用許諾されていないビルトイン・キャパシティー」のいずれかです。

「回避」とは、直接または間接的に、いかなる手段でも、変更、回避、中断、破壊、迂回、または干渉することをいいます。

「対象機械」とは、本使用条件に基づいて「機械コード」の使用許諾を得た特定の「機械」(IBM から発行された「取引文書」またはその他同等の契約文書に記載されたシリアル番号または注文番号で示されます。)をいいます。「アップグレード」を受け取った「対象機械」は引き続き「対象機械」であり、「アップグレード」を受け取った「機械」は「対象機械」となります。

「IBM」とは、International Business Machines Corporation またはその子会社をいいます。

「ライセンス内部コード(または「LIC」)」とは、IBM System z メインフレーム用など、特定の IBM 製品ラインに共通で使用される「機械コード」の別名です。「LIC」と「機械コード」は、どちらも同じ意味を持ち、置き換え可能です。

「ライセンシー」とは、IBM によって「対象機械」(または、該当する場合は、「アップグレード」)で「機械コード」を使用する権利が付与された者をいいます。

「機械」とは、その資源、能力、機能、型式変更、「アップグレード」、装置構成部もしくはアクセサリ、またはその組み合わせを含む、ハードウェア・デバイスをいいます。

「機械コード」とは、次の(i) 本使用条件とは別の使用条件に基づき使用許諾されたコードを除く、「機械」に提供されるすべてのコード(「機械」のファームウェアおよびマイクロコードなどが含まれますが、それらに限定されません。)(例えば、IBM オペレーティング・システム、ミドルウェア製品など。)、および(ii) (i) のコードによって作成、使用、またはこれに依存するレコード、データ、および構造(例えば、(i) のコードへのアクセスまたは使用を制限する、IBM System z メインフレーム LIC Configuration Control レコードおよびパスワードなど。)のすべてをいいます。「機械コード」には、「機械コード」の全部または一部の複製物、および「機械コード」用に提供されるフィックス、パッチ、または代替品が含まれます。

「適正に取得」とは、合意事項に基づいて合法的に IBM (または IBM ビジネス・パートナー) から取得することをいいます。

「技術的手段」とは、(i) 「機械コード」の使用の保護、制御、制限、および制約、(ii) 「ビルトイン・キャパシティー」(「使用許諾されていないビルトイン・キャパシティー」および「使用許諾されたビルトイン・キャパシティー」の両方を含みます。 ) へのアクセスまたは使用に対する保護、制御、制限、および制約、ならびに(iii) IBM 製品の使用状況に基づく料金計算などのための「機械コード」、「使用許諾されたビルトイン・キャパシティー」および「使用許諾されていないビルトイン・キャパシティー」の使用状況のモニターおよび報告、の目的で IBM が実装する、すべての方法、メソッド、システム、処理、検査、テスト、モニター、検証、計測、その他の手段をいいます。前述に限らず、「技術的手段」は、「機械コード」、IBM プログラム、その他のコードおよびその他の IBM 技術、ならびに、かかる「機械コード」、IBM プログラム、その他のコードおよびその他の IBM 技術によって作成、使用、またはそれらに依存するデータに、全部または一部を実装することができます。

「取引文書」とは、個々の取引に関する固有の詳細および条件を含む、IBM によって作成された、仕様書、特則、別表、請求書、別紙、変更、許可、補足契約その他の文書をいいます。

「使用許諾されていないビルトイン・キャパシティー」とは、「使用許諾されたビルトイン・キャパシティー」以外の、「対象機械」のすべての「ビルトイン・キャパシティー」をいいます。例えば、次のケースは、「使用許諾されていないビルトイン・キャパシティー」です。(i) プロセッサの最大性能よりも小さい設定での動作を許可されたプロセッサの場合に、プロセッサの動作設定をより高くしてプロセッサを動作させること、(ii) System z メインフレーム専用プロセッサの場合に、「AUT」に定義された使用許諾以外で特定のプロセッサを使用すること。

「アップグレード」とは、「機械」にインストールするために IBM が販売する変更で、特定の「ビルトイン・キャパシティー」またはその他の資源および機能を変更、追加、取り外し、有効化または無効化する、ハードウェアまたは「機械コード」の変更をいいます。これらの変更は、「機械」の型式変更、または「機械」の機能の型式変更、追加、取り外し、または交換によって実現されます。

## 2. 「機械コード」

「機械コード」の権利(「機械コード」のすべての複製物に対する権利、「機械コード」に含まれるすべての著作権その他の知的財産権を含みますが、これに限定されるものではありません。)は、International

Business Machines Corporation、その子会社の 1 社、または第三者が保有しています。「機械コード」は著作権により保護されており、使用許諾されるものであって、売買の対象となるものではありません。IBM は、本使用条件の規定に基づいてのみ、「ライセンシー」に対して「機械コード」の使用を許諾します。

## 2.1 使用権

IBM は、「技術的手段」の「回避」がない場合に、「ライセンシー」に対し、以下の目的でのみ「機械コード」を使用することができる非独占的な使用権を付与します。

- a. 「対象機械」を IBM 所定の仕様どおり機能させること。
- b. 使用許諾を得た「ビルトイン・キャパシティー」にアクセスし、使用すること。
- c. 該当する機械タイプで IBM が指定する保守パッケージに従って、「対象機械」の保守に必要な範囲で「機械コード」を実行および表示すること。

その他のライセンスまたは権利(特許権に基づくライセンスまたは権利を含みます。)は、直接的、黙示的、その他にかかわらず許諾されません。その他の用途での「機械コード」の使用は、許諾されません。

「使用許諾されたビルトイン・キャパシティー」が「対象機械」(場合によっては、「アップグレード」)の「ビルトイン・キャパシティー」よりも少ない場合、「機械コード」の使用権は、本使用条件の規定により制限されるため、「ライセンシー」は「ライセンシー」が「対象機械」(場合によっては、「アップグレード」)に支払う価格は全額よりも少なくなること、および他の IBM 製品(ソフトウェアおよびサービスが含まれますが、それらに限定されるものではありません。)に支払う料金が全額よりも少なくなる場合があることに同意するものとします。

## 2.2 「ライセンシー」の制約事項

「ライセンシー」は、上記の 2.1 で明示的に許諾された条件でのみ「機械コード」を使用するものとします。上記に限らず、「ライセンシー」は、直接または間接的に、次の各事項を実行すること、実行を試みること、または、第三者もしくは製品に対して実行を許可することもできないものとします。

- a. 「使用許諾されていないビルトイン・キャパシティー」にアクセスし、または使用すること。
- b. 法律の強行規定がある場合を除き、「機械コード」を複製、表示、移転、改変、変更、または(電子的もしくはその他の方法で)配布すること。
- c. 法律の強行規定がある場合を除き、「機械コード」または「技術的手段」を実装したその他のコードを、逆アセンブル、逆コンパイル、その他翻案、またはリバース・エンジニアリングを行うこと。
- d. 本使用条件を譲渡すること、本使用条件に規定された「ライセンシー」の権利を移転すること、または「機械コード」を再使用許諾、賃貸、リースもしくは貸与すること。

「ライセンシー」は、「ライセンシー」が「対象機械」または「機械コード」へのアクセスを許可したすべての者(独立系ソフトウェア・ベンダー (ISV)、ブローカー、および第三者の保守提供者を含みますが、それらに限定されるものではありません。)による行為、および「対象機械」と組み合わせて「ライセンシー」が使用、または使用を許可された IBM 以外のすべての製品およびサービスが、本使用条件の条件に準拠するよう適切な処置を講じることにつき、IBM に全責任を負うものとします。

## 2.3 代替品、フィックス、およびパッチ

「機械コード」の代替品、フィックス、またはパッチを必要とする場合、「ライセンシー」は、それらの「機械コード」を IBM 所定の手続きに従って IBM から直接入手するものとします。別の「機械コード」の使用条件が IBM によって提供される場合を除き、従前の使用条件が IBM ライセンス内部コードのご使用条件である場合であっても、「対象機械」の「機械コード」の代替品、フィックスもしくはパッチ、または追加の複製物を含む、「対象機械」のすべての「機械コード」には本使用条件が適用されるものとします。

## 2.4 「機械コード」の移転

「ライセンシー」は、「対象機械」で提供される「機械コード」の権利を有さず、またかかる「機械コード」における権利を、販売、許諾、再許諾、または移転する権利もないことに同意するものとします。「ライセンシー」は、本使用条件の条件に違反しない限り、「対象機械」の「機械コード」の最新の IBM 使用条件を遵守することを署名または記名押印する文書による契約を IBM と交わし、IBM が文書で定めた移転費用を支払った第三者に、「対象機械」の「機械コード」の占有(使用権ではありません)

ん。)を移転することができます。かかる「機械コード」の移転が発生した場合、「ライセンシー」は、「対象機械」上にある複製物を除き、「ライセンシー」が有する「機械コード」のすべての複製物を破棄するものとします。「対象機械」の移転を受けた者は、「対象機械」の「機械コード」の使用許諾を IBM から取得していない場合、「機械コード」の使用またはその他アクセス、または「ビルトイン・キャパシティー」のアクセスおよび使用は許諾されません。「ライセンシー」による、本使用条件または「機械コード」の使用に関するその他のあらゆる権利の移転を試みる行為は無効であり、本使用条件に対する違反とみなされます。

## 2.5 是正措置、契約の終了

本使用条件に基づく「ライセンシー」の権利は、「ライセンシー」が「対象機械」の権利者でなくなった時点で終了します。また、「ライセンシー」が本使用条件の規定に違反した場合、IBM は自らの裁量により、次の権利のいずれかまたは複数を行います。(i) 「ライセンシー」に「対象機械」のすべての「使用許諾されていないビルトイン・キャパシティー」を、「適正に取得」し「有効化」するための費用を、その時点の IBM の価格で、IBM に直ちに支払うよう求めること。(ii) 「対象機械」で使用許諾を得たすべての IBM 製品および提供されたすべての IBM サービスについて、「ライセンシー」がそれらの製品およびサービスの「使用許諾されていないビルトイン・キャパシティー」を「適正に取得」および「有効化」していた場合に発生していたはずの一括払い料金および定期払い料金を IBM の現行価格で、「対象機械」の「使用許諾されていないビルトイン・キャパシティー」の初回使用時に遡って、IBM に直ちに支払うように「ライセンシー」に求めること。(iii) 本使用条件、「対象機械」で使用される IBM 製品に関する使用許諾、および「対象機械」に関するその他のあらゆる契約を解約すること。(iv) その他、法的に可能な権利および是正措置を講じること。「ライセンシー」による本使用条件の違反に対する IBM の是正措置は、契約終了後も存続します。

## 3. 「技術的手段」

「ライセンシー」は、IBM が「技術的手段」を実装すること（「対象機械」のデータの可用性または性能に影響を与える可能性のある手段を含みますが、それらに限定されるものではありません。）に同意するものとします。本使用条件で定めるとおり、「ライセンシー」は次のいずれも行わないものとします。(i) 「技術的手段」を「回避」すること、「回避」しようと試みること、また「回避」するために第三者または第三者の製品を使用すること、(ii) 何らかの方法で、「使用許諾されていないビルトイン・キャパシティー」にアクセスもしくは使用すること、またはアクセスもしくは使用を試みること。

IBM は、「技術的手段」を変更する権利を留保するものとし、「ライセンシー」は、本使用条件の定めるとおり、次を行うものとします。(i) 変更された「技術的手段」が使用可能になったことを IBM が通知してから 30 日以内に変更を適用するか、または任意の時点で IBM が変更を適用することを許可すること。(ii) 「ライセンシー」が自ら変更を適用する場合、IBM が要求する場合、適用を証明する文書を 30 日以内に IBM に提供すること。「ライセンシー」は、本使用条件(本使用条件に従って IBM に提供した文書での証明の複製を含みます。)の複製を保管するものとし、要求に応じて IBM に提供するものとします。

## 4. 輸出および輸入

「ライセンシー」は、特定の使用目的または特定のユーザーへの輸出に関するすべての輸出入関連適用法令(関連する米国の禁輸措置および制裁措置を含みます。)を遵守するものとします。

## 5. 「AUT」との関係

「AUT」と本使用条件の条件との間に相違が生じた場合は、かかる相違に関して、「AUT」の条件が優先するものとします。

## 6. 「機械コード」への保証の不適用

強行法規により禁止されている場合を除き、IBM は、「機械コード」に関して、明示的にも黙示的にも、法律上の瑕疵担保責任、第三者の権利の不侵害の保証、商品性の保証、特定目的適合性の保証を含むすべての明示または黙示の保証を適用しません。



## IBM 기계코드에 관한 라이선스 계약

**라이선스 사용자**가 IBM, 허가된 IBM 리셀러 또는 제 3 자 중 누구로부터 취득하는지에 관계 없이, **적용 기계**(Covered Machine)를 취득하더라도 함께 제공되는 **기계 코드**를 사용할 수 있는 권리나 권한은 제공되지 않습니다. **라이선스 사용자**는 다음을 수행함으로써만 본 **IBM 기계 코드에 관한 라이선스 계약**(이하 "**라이선스 계약**")에 명시된 대로 **기계 코드**를 사용할 수 있는 특정 권리 및 권한을 제공받고, **기계 코드**와 관련된 의무와 책임사항을 승인하게 됩니다.

- a. **적용 기계가 사용에 의한 승인**(Acceptance-By-Use) 기계가 아닌 다른 IBM 기계인 경우, (i) **적용 기계에 관한 IBM 계약**으로서 본 **라이선스 계약**에서 참조되어 통합되는, "**기계 매매 및 기계 코드 라이선스에 관한 보충 계약서**(Supplement for Purchase of Machines and License of Machine Code)" 또는 "**IBM 기계 코드에 관한 라이선스 계약의 승인 계약서**(Acceptance Agreement for IBM License Agreement for Machine Code)" 중 하나를 체결하거나 (ii) 본 **라이선스 계약** 조항을 포함하는 기타 계약서를 IBM 과 서명 날인함으로써, 또는
- b. **사용에 의한 승인 기계**의 경우, 상기한 a(i) 또는 a(ii) 요건을 충족하거나 **적용 기계**를 사용함으로써, **라이선스 사용자**가 **적용 기계**를 사용함으로써 본 **라이선스 계약**을 승인한 경우에는, IBM 의 요청에 따라 그리고 본 **라이선스 계약**에 의거한 **라이선스 사용자**의 라이선스 권리의 지속적인 사용을 위한 명시적인 전제 조건에 따라, **라이선스 사용자**는 IBM 의 그러한 요청이 있은 후 30 일 이내에 본 **라이선스 계약**을 승인하는 서명 날인한 승인서도 IBM 에 제공해야 합니다. **라이선스 사용자**가 상기의 30 일 이내에 승인서를 제출하지 않으면, **기계 코드**를 사용할 수 있는 **라이선스 사용자**의 권리는 자동 해지됩니다.

본 **라이선스 계약**은 **라이선스 사용자**가 **적용 기계**(또는 **업그레이드**)를 IBM, 허가된 IBM 리셀러 또는 제 3 자로 중 누구로부터 취득하는지에 관계 없이, **적용 기계**(또는 **업그레이드**)에 제공된 모든 **기계 코드**와 모든 **기계 코드**에 적용됩니다. **업그레이드**에 제공된 **기계 코드**의 경우, 본 **라이선스 계약**이 **업그레이드**를 받는 **적용 기계**에 기존에 제공된 모든 **기계 코드**에 대한 **라이선스 계약**을 대체합니다. **라이선스 사용자**와 IBM 간의 계약서에서 참조된 "**IBM 라이선스가 부여된 내부 코드에 관한 계약**"은 본 **라이선스 계약**을 의미합니다.

### 1. 용어 정의

**활성화** - **적용 기계**에서 **라이선스 사용자**가 사용할 수 있도록 IBM 이 허가된 **내장 기능**(Authorized Built-in Capacity)을 직접 또는 간접적으로 가용케 하는 경우.

**사용에 의한 승인**(Acceptance-By-Use) 기계 - 다음 웹 페이지에서 "**사용에 의한 승인**"으로 지정된 **적용 기계**: [http://www.ibm.com/systems/support/machine\\_warranties/support\\_by\\_product.html](http://www.ibm.com/systems/support/machine_warranties/support_by_product.html).

**AUT** - 다음 웹 페이지에 제공된 "**IBM 기계에 대한 허가된 사용 표**(IBM Authorized Use Table for Machines)" [http://www.ibm.com/systems/support/machine\\_warranties/machine\\_code/aut.html](http://www.ibm.com/systems/support/machine_warranties/machine_code/aut.html).

"**IBM 기계에 대한 허가된 사용 표**(IBM Authorized Use Table for Machines)"는 **적용 기계**의 취득일(혹은, **적용 기계**에서 하나 이상의 **업그레이드**가 존재하는 경우에는 최종 **업그레이드** 취득일)로부터 유효합니다. **AUT** 는 본 **라이선스 계약**에 참조되어 통합됩니다.

**허가된 내장 기능**(Authorized Built-in Capacity) - 정당하게 취득되어 **활성화된 적용 기계**의 **내장 기능**으로, **AUT** 에 의거하여 사용되어야 합니다.

**내장 기능** - IBM 이 **기계**에 제공한 모든 유형과 용량의 자원 및 기능으로, IBM 은 계약이나 **기술적 조치**로 해당 기능에 대한 액세스와 사용을 제한할 수 있습니다. **내장 기능**에는 다음 유형과 용량이 포함됩니다(단, 이에 한하지 않음): 1) 프로세서, 코어, 처리 용량, 프로세서 성능 설정 및 대화식 처리 용량 및 기능, 2) 메모리, 3) 저장 장치, 4) 암호화 기능, 5) 입/출력 포트 및 6) 워크로드별 자원 및 기능(예를 들어, **zIIP**, **zAAP**, **IFL** 등의 **System z** 메인프레임 스페셜티 프로세서 및 기타 제한적 용도의 제품("어플라이언스" 포함)). **내장 기능**에는 **허가된**(Authorized) **내장 기능**과 **허가되지 않은**(Unauthorized) **내장 기능**이 있습니다.

**우회**(Circumvent) -임의의 방법을 사용하여 직접 또는 간접적으로 변경, 회피, 붕괴, 파손, 회피 또는 기타 방해하는 행위.

**적용 기계(Covered Machine)** - (거래서류 또는 기타 유사한 IBM 계약서에서 일련 번호나 주문 번호로 식별된) 특정 기계로, 해당 기계를 위한 기계 코드의 사용에는 본 **라이선스 계약** 조항에 의거 라이선스가 부여됩니다. 업그레이드가 제공된 **적용 기계**는 **적용 기계**로 유지되며 **업그레이드**가 제공된 일반 기계는 **적용 기계**가 됩니다.

**IBM** - International Business Machines Corporation 또는 그 자회사.

**라이선스가 부여된 내부 코드(또는 LIC)** - IBM System z 메인프레임 등, 특정 IBM 제품 라인에 공통적으로 사용된 **기계 코드**를 칭하는 다른 용어. LIC와 **기계 코드**는 동일한 의미로 혼용될 수 있습니다.

**라이선스 사용자** - IBM 이 **적용 기계**(또는 **업그레이드**)와 함께 **기계 코드**를 사용할 권리를 부여한 당사자.

**기계** - 관련 자원, 기능, 피쳐(부속장치), 변경된 장치, **업그레이드**, 구성요소, 보조품을 포함한 하드웨어 디바이스 또는 이들의 결합 형태.

**기계 코드** - 다음 모든 항목: (i) **기계**에 제공된 모든 코드(**기계**의 펌웨어 및 마이크로코드를 포함하며, 이에 한하지 않음). 단, 본 **라이선스 계약**이 아닌 다른 **라이선스 계약**에 의거하여 라이선스가 부여된 코드는 제외(예: IBM 운영 체제 및 미들웨어 제품 **라이선스 계약**) 및 (ii) (i)항의 코드에서 작성되거나 사용되거나 그에 기반한 레코드, 데이터 및 구조(예: (i)항의 코드에 대한 액세스나 사용을 제한하는 것을 돕는 IBM System z 메인프레임 LIC 구성 제어 레코드와 비밀번호). **기계 코드**에는 **기계 코드**의 사본 전체 또는 일부 및 **기계 코드**에 제공된 수정사항, 패치 또는 대체물이 포함됩니다.

**정당한(하계) 취득** - 동의된 대가에 따라 IBM(또는 허가된 IBM 리셀러)으로부터 적법하게 취득함.

**기술적 조치** - 다음의 목적을 위해 IBM 이 구현하는 모든 방법, 방식, 시스템, 프로세스, 검사, 테스트, 모니터링, 검증, 도구 및 기타 수단: (i) **기계 코드**의 사용을 보호, 제어, 한정 및 제한, (ii) **내장 기능(허가되지 않은 내장 기능 및 허가된 내장 기능을 모두 포함)**의 액세스나 사용을 보호, 제어, 한정 및 제한, (iii) **기계 코드, 허가된 내장 기능 및 허가되지 않은 내장 기능**의 사용을 모니터링하고 보고(IBM 제품의 사용량 기준 요금 계산 용도 포함). 상기에 한정되지 아니하고, **기술적 조치**는 **기계 코드, IBM 프로그램, 기타 코드, 기타 IBM 기술과 이러한 기계 코드, IBM 프로그램, 기타 코드 및 IBM 기술에서** 작성되거나 사용되거나 그에 기반한 데이터 전체 또는 일부에서 구현될 수 있습니다.

**거래서류** - 개별 거래의 세부사항과 관련 조항이 명시된 IBM 작업 명세서, 보충 계약서, 부속명세, 청구서, 별표, 변경서, 허가서, 부칙 또는 기타 IBM 문서.

**허가되지 않은 내장 기능** - **허가된 내장 기능**을 제외한 **적용 기계**의 모든 **내장 기능**. 예를들어, 다음 각 항목은 **허가되지 않은 내장 기능**에 해당합니다: (i) 성능 설정값의 최대치 미만으로 작동하도록 허가된 프로세서의 경우, 그 이상의 성능 설정값으로 프로세스가 작동하도록 하는 기능 및 (ii) **System z** 메인프레임 특수 프로세서의 경우, **AUT**에서 정의된 허가된 사용 범위를 벗어나 특수 프로세서를 사용할 수 있도록 하는 기능.

**업그레이드** - IBM 이 기계에 설치하도록 판매하는 다음 변경사항: 특정 **내장 기능**이나 기타 자원 및 기능을 수정, 추가, 제거하거나 사용가능 또는 사용불가능하도록 하드웨어나 **기계 코드**를 변경. 이러한 각 변경은 **기계** 변경장치나 **기계 피쳐**(부속장치)의 변경, 추가, 제거 또는 교환을 통해 수행될 수 있습니다.

## 2. 기계 코드

**기계 코드**는 International Business Machines Corporation, 그 자회사 또는 제 3 자가 소유합니다(**기계 코드**의 모든 사본에 대한 소유권, **기계 코드**의 모든 저작권 및 기타 지적 재산권에 대한 소유권 포함, 단 이에 한하지 않음). **기계 코드**는 저작권으로 보호되며 라이선스가 부여된 비매품입니다. IBM 은 본 **라이선스 계약**의 조항에 의거해서만 **기계 코드**의 라이선스를 **라이선스 사용자**에게 부여합니다.

### 2.1 라이선스

IBM 은 **기술적 조치**의 우회(Circumvention) 없이 **기계 코드**를 사용하고 다음 사항만 수행할 수 있는 비독점적 라이선스를 **라이선스 사용자**에게 부여합니다.

- a. IBM 이 설계한 대로 작동하도록 **적용 기계**를 사용
- b. **허가된 내장 기능**에 액세스하고 사용

- c. 해당 기계 유형에 대한 **IBM** 유지보수 패키지에 따라 **적용 기계**를 유지보수하기 위해 필요한 대로 **기계 코드**를 실행하고 표시.

기타 다른 허가 또는 권리(특허권에 따른 허가 또는 권리 포함)는 직접적, 암시적 또는 기타 어떤 방식으로든 부여되지 않습니다. 기타 다른 용도로는 **기계 코드**를 사용할 수 없습니다.

**라이선스 사용자**는 다음을 인지하고 있습니다: **허가된 내장 기능**이 **적용 기계**(또는 **업그레이드**)의 내장 기능보다 하위인 경우에는, 본 **라이선스 계약**에 명시된 대로 **기계 코드**에 대한 사용 권리가 제한되므로, **라이선스 사용자**는 **적용 기계**(또는 **업그레이드**)의 전체 가격보다 적은 금액을 지불하였고, 소프트웨어 및 서비스를 포함한(이에 한하지 않음) 기타 **IBM 제품**의 전체 총 요금보다 적은 금액을 지불할 수 있습니다.

## 2.2 라이선스 사용자가 취할 수 없는 조치

**라이선스 사용자**는 상기 2.1 항에서 명시적으로 허가된대로만 **기계 코드**를 사용할 수 있습니다. 이와 더불어, **라이선스 사용자**는 직접 또는 간접적으로 다음을 수행하거나, 수행을 시도하거나, 제 3 자나 다른 제품으로 하여금 다음을 수행하도록 할 수 없습니다.

- 허가되지 않은 내장 기능**에 액세스하거나 사용하는 행위
- 강행법규에서 달리 규정하지 않는 한, **기계 코드**를 복사, 표시, 양도, 개조, 수정 또는 배포하는 행위(전자적 또는 기타 방법으로)
- 강행법규에서 달리 규정하지 않는 한, **기계 코드**나 **기술적 조치**를 구현하는 기타 코드를 리버스 어셈블, 리버스 컴파일, 달리 변환 또는 리버스 엔지니어하는 행위
- 본 **라이선스 계약**을 양도하거나 본 **라이선스 계약**에 의거한 **라이선스 사용자**의 권리를 이전하거나, **기계 코드**를 재라이선스 부여, 대여 또는 리스하는 행위

**라이선스 사용자**가 **적용 기계** 또는 **기계 코드**에 대한 액세스를 허용한 모든 당사자(독립 소프트웨어 벤더(ISV), 브로커, 제 3 자 유지보수자 포함, 단 이에 한하지 않음)의 조치 및 **적용 기계**에서 또는 **적용 기계**와 관련하여 **라이선스 사용자**가 사용하거나 사용을 허용한 모든 비 **IBM 제품**과 서비스의 사용이 본 **라이선스 계약**의 조건을 준수하는지 **IBM** 이 확인할 수 있도록 할 책임은 전적으로 **라이선스 사용자**에게 있습니다.

## 2.3 대체품, 수정사항 및 패치

**라이선스 사용자**는 **기계 코드**의 대체품, 수정사항 또는 패치가 필요한 경우, **IBM**의 기본 방침 및 관례에 따라 해당 **기계 코드**를 **IBM** 으로부터 직접 취득해야 합니다. 기존의 **라이선스 계약**이 "**IBM 라이선스가 부여된 내부 코드에 관한 계약**"이라 하더라도, **IBM** 이 대체할 다른 라이선스 계약서를 제공하기 전에는, 본 **라이선스 계약**의 조항이 **적용 기계**의 모든 **기계 코드**(관련 대체품, 수정사항, 패치 또는 추가 사본 포함)에 적용됩니다.

## 2.4 기계 코드 양도

**라이선스 사용자**는 **적용 기계**에 제공된 **기계 코드**의 권리를 소유하지 않으며 이러한 권리를 판매, 라이선스 부여, 재라이선스 부여 또는 달리 이전할 수 있는 권리가 없다는 것을 인지합니다. 본 **라이선스 계약**의 조건을 위반하지 않은 경우에 한해, **라이선스 사용자**는 (i) 계약 당시 유효한 "**IBM 적용 기계의 기계 코드에 관한 라이선스 계약**"을 준수하기 위한 서면 계약을 **IBM** 과 체결하고 (ii) **IBM** 이 서면 승인한 당시 유효한 이전료를 지불한 **적용 기계**의 양수인에게 **적용 기계의 기계 코드** 점유권(사용권 아님)을 이전할 수 있습니다. **기계 코드**를 양도하면 **라이선스 사용자**는 **적용 기계**에 있는 사본은 제외하고, 해당 **기계 코드**의 모든 사본을 즉시 파기해야 합니다. **IBM** 이 양수인에게 **적용 기계의 기계 코드**를 사용할 수 있는 라이선스를 부여하지 않으면, **적용 기계**의 양수인은 **기계 코드**를 사용 또는 달리 액세스하거나 내장 기능을 액세스 또는 사용할 수 없습니다. **라이선스 사용자**가 양수인에게 본 **라이선스 계약**을 양도하거나 **기계 코드**에 대한 기타 사용권을 이전하려고 시도하는 것은 무효이며, 이는 본 **라이선스 계약**에 대한 위반 행위입니다.

## 2.5 구제, 계약 해지

본 **라이선스 계약**에 의거한 **라이선스 사용자**의 권리는 **라이선스 사용자**가 **적용 기계**에 대한 권리를 중지할 시에 해지됩니다. 또한 **라이선스 사용자**가 본 **라이선스 계약**의 조건을 위반한 경우, **IBM** 은 재량으로 다음 중 하나 이상의 권리를 행사할 수 있습니다: (i) 모든 **허가되지 않은 내장 기능**을 **적용 기계**에서 **정당하게 취득**하여 활성화하기 위해 당시 유효한 **IBM** 가격으로 **라이선스 사용자**에게 즉시

지불할 것을 요구합니다. (ii) **적용 기계**에 라이선싱되고 제공된 모든 **IBM 제품**과 **IBM 서비스**에 대해, 그러한 제품과 서비스에서 **허가되지 않은 내장 기능**을 이미 **정당하게 취득**하여 활성화했다면 지불했어야 할 모든 일시불 및 반복 대금을, **적용 기계**에 **허가되지 않은 내장 기능**을 최초로 사용한 시점으로 소급하여, (당시 유효한 **IBM 요금**으로) **라이선스 사용자**에게 즉시 지불할 것을 요구합니다. (iii) 본 **라이선스 계약**, **적용 기계**에 사용된 **IBM 제품**에 관한 라이선스 및 **적용 기계**에 관한 기타 계약을 해지합니다. (iv) 법률에서 명시한 기타 모든 권리와 구제책을 시행합니다. **라이선스 사용자**의 **라이선스 계약** 위반에 대한 **IBM**의 구제 수단은 계약이 해지된 후에도 존속됩니다.

### 3. 기술적 조치

**라이선스 사용자**는 데이터의 가용성이나 **적용 기계**의 성능에 영향을 줄 수 있는 조치를 포함한(단, 이에 한하지 않음) **IBM**의 **기술적 조치**의 구현에 동의합니다. 본 **라이선스 계약**의 명시적 조건으로, **라이선스 사용자**는 (i) **기술적 조치**를 **우회** 또는 **우회**를 시도하거나, 그러한 목적으로 제 3 자나 제 3 자의 제품을 사용할 수 없으며 (ii) 어떠한 방법으로든 **허가되지 않은 내장 기능**에 액세스 또는 사용하거나 액세스 또는 사용을 시도할 수 없습니다.

**IBM**은 **기술적 조치**를 변경할 수 있는 권리가 있으며, **라이선스 사용자**는 본 **라이선스 계약**의 명시적 조건으로, (i) 변경된 **기술적 조치**의 제공에 대한 통지를 **IBM**이 제공한 후 30 일 이내에 해당 변경사항을 적용하거나, **IBM**이 해당 변경사항을 언제든지 적용하도록 허용하고 (ii) **라이선스 사용자** 스스로 해당 변경사항을 적용하는 경우에는 **IBM**의 요청에 따라 (변경된 **기술적 조치**의 제공에 대한 통지를 **IBM**이 제공한 후) 30 일 이내에 변경사항을 적용하였음을 확인하는 확인서를 **IBM**에 제공합니다. **라이선스 사용자**는 본 **라이선스 계약**의 사본 한 부(본 **라이선스 계약**과 관련하여 **IBM**에 제공한 확인서 사본 포함)를 보관하고, 요청에 따라 사본 한 부를 **IBM**에 제공합니다.

### 4. 수출 및 수입

**라이선스 사용자**는 특정 최종 사용자나 사용자에게 대한 미국 통상 금지 및 제재와 수출 금지 조항을 포함한 모든 관련 수출입 법률 규정을 준수해야 합니다.

### 5. AUT에 대한 관계

**AUT** 조항과 본 **라이선스 계약** 조항이 상충하는 경우에는 상충하는 사안에 대해서는 **AUT** 조항이 우선하여 적용됩니다.

### 6. 기계 코드에 대한 보증 제한

강행법규에서 달리 규정하지 않는 한, **IBM**은 **기계 코드**와 관련하여 타인의 권리 침해에 대한 보증, 상품성 및 특정 목적에의 적합성에 대한 묵시적 보증을 포함하여(단, 이에 한하지 않음) 명시적이거나 묵시적인 일체의 보증이나 조건을 제공하지 않습니다.

## Įrenginio kodo IBM licencinė sutartis

Aprašomo įrenginio įsigijimas pats savaime nesuteikia teisių ar įgaliojimų naudoti su Aprašomu įrenginiu pateiktą Įrenginio kodą, neatsižvelgiant į tai, ar Aprašomas įrenginys buvo įsigytas iš IBM, įgaliotojo IBM atstovo ar kitos šalies. Licenciatas įgyja tam tikras teises ir įgaliojimus naudoti Įrenginio kodą ir prisiima su tokiu Įrenginio kodu susijusias prievoles bei įsipareigojimus, kaip nurodyta šioje Įrenginio kodo IBM licencinėje sutartyje („Licencinė sutartis“), tik esant šioms sąlygoms:

- a. jei Aprašomas įrenginys yra bet kuris IBM įrenginys, išskyrus Įrenginį, su kurio naudojimo sąlygomis sutinkama pradėjus jį naudoti, (i) sudarius su IBM bet kurią iš toliau nurodytų Aprašomo įrenginio sutarčių, kuriose kaip nuoroda pateikiama ši Licencinė sutartis: „Įrenginių ir Įrenginio kodo licencijos pirkimo priedas“ arba „IBM Įrenginio kodo licencinės sutarties priėmimo sutartis“, arba (ii) vykdant kitą rašytinį susitarimą su IBM, į kurį įtrauktos šios Licencinės sutarties sąlygos, arba
- b. jei naudojami Įrenginiai, su kurių naudojimo sąlygomis sutinkama pradėjus juos naudoti, ir tenkinami reikalavimai, pateikti anksčiau a(i) arba a(ii), arba Aprašomas įrenginys pradėdamas naudoti. Jei Licenciatas sutinka su Licencinės sutarties sąlygomis pradėdamas naudoti Aprašomą įrenginį, IBM pareikalavus ir remiantis aiškiai apibrėžta šios Licencinės sutarties sąlyga dėl tęstinių Licenciatas licencinių teisių, Licenciatas per trisdešimt (30) dienų nuo prašymo pateikimo dienos taip pat pateiks IBM pasirašytą raštišką sutikimą laikytis šios Licencinės sutarties sąlygų. Licenciatui nepateikus tokio sutikimo per nurodytą trisdešimties dienų laikotarpį, Licenciatas teisė naudoti Įrenginio kodą automatiškai panaikinama.

Ši Licencinė sutartis taikoma visam Įrenginio kodui, kuris yra skirtas Aprašomam įrenginiui (arba Atnaujinimui, jei taikoma), neatsižvelgiant į tai, ar Licenciatas įsigijo Aprašomą įrenginį (arba Atnaujinimą, jei taikoma) iš IBM, įgaliotojo IBM atstovo ar kitos šalies. Kai Įrenginio kodas atnaujinamas, ši Licencinė sutartis taip pat pakeičia visas Įrenginio kodo licencines sutartis, kurios buvo anksčiau taikytos atnaujinamiems Įrenginiams. Bet kokia nuoroda į IBM Licencijuoto vidinio kodo sutartį tarp Licenciatas ir IBM reiškia šią Licencinę sutartį.

### 1. Apibrėžimai

**Suaktyvinta** – kai IBM tiesiogiai arba netiesiogiai suteikia Licenciatui teisę naudoti Įtaisytoją talpą Aprašomame įrenginyje.

**Įrenginys, su kurio naudojimo sąlygomis sutinkama pradėjus jį naudoti** – Aprašomas įrenginys, kurį IBM apibrėžia kaip „Įrenginį, su kurio naudojimo sąlygomis sutinkama pradėjus jį naudoti“ šiuo adresu: [http://www.ibm.com/systems/support/machine\\_warranties/support\\_by\\_product.html](http://www.ibm.com/systems/support/machine_warranties/support_by_product.html).

ĮNL – IBM Įrenginių Įgaliotojo naudojimo lentelė yra pateikta adresu [http://www.ibm.com/systems/support/machine\\_warranties/machine\\_code/aut.html](http://www.ibm.com/systems/support/machine_warranties/machine_code/aut.html) ir įsigalioja Aprašomo įrenginio įsigijimo datą (arba, jei yra vienas arba daugiau Aprašomo įrenginio atnaujinimų, paskutinio tokio Atnaujinimo įsigijimo datą). ĮNL yra įtraukta į šią Licencinę sutartį kaip nuoroda.

**Teisėtai naudojama Įtaisytoji talpa** – Aprašomo įrenginio Įtaisytoji talpa, kuri buvo tinkamai įsigyta ir suaktyvinta ir yra naudojama, remiantis ĮNL.

**Įtaisytoji talpa** – visų išteklių ir galimybių, kurias IBM suteikia Įrenginiui, tipas ir kiekis, prieigą prie kurių ir kurių naudojimą IBM gali apriboti pasitelkusi sutartį arba Technologines priemones. Įtaisytoji talpa apima, neapsiribojant, toliau nurodytų išteklių ir galimybių tipus ir kieki: 1) procesorių, šerdžių, apdorojimo talpyklos, procesoriaus našumo parametrų ir interaktyvios apdorojimo talpyklos ir galimybių; 2) atminties; 3) saugyklos; 4) kriptografinių galimybių; 5) įvesties / išvesties prievadų ir 6) nuo apkrovos priklausančių išteklių ir galimybių (įskaitant, pavyzdžiui, „System z“ sistemos procesorių, pvz., „zIIP“, „zAAP“ ir „IFL“ ir kitų ribotosios paskirties produktų (įskaitant „prietaisus“)). Įtaisytoji talpa yra leidžiama arba neleidžiama naudoti Įtaisytoji talpa.

**Apeiti** – tiesiogiai arba netiesiogiai, bet kokiomis priemonėmis keisti, vengti, gadinti, ardyti, apeiti ar kitaip trukdyti.

**Aprašomas įrenginys** – konkretus įrenginys (Sandorio dokumente ar kitame panašiam IBM išduotame sutarties dokumente apibrėžtas serijos numeriu arba užsakymo numeriu), kurio Įrenginio kodo naudojimas licencijuojamas remiantis šios Licencinės sutarties sąlygomis. Atnaujintas Aprašomas įrenginys lieka Aprašomu įrenginiu, o Įrenginys, kuris gauna Atnaujinimą, tampa Aprašomu įrenginiu.

**IBM** – „International Business Machines Corporation“ arba viena iš jos dukterinių įmonių.

**Licencijuotas vidinis kodas (arba LVK)** – kitas Įrenginio kodo terminas, paprastai naudojamas tam tikroms IBM Produktų linijoms, pvz., IBM „System z“ sistemoms. Terminai LVK ir Įrenginio kodas turi tą pačią reikšmę, todėl gali būti kaitaliojami.

**Licenciatas** – šalis, kuriai IBM suteikia teisę naudoti Įrenginio kodą naudojant Aprašomą įrenginį (arba Atnaujinimą, jei taikoma).

**Įrenginys** – techninis įrenginys, įskaitant jo išteklius, galimybes, funkcijas, konversijas, Atnaujinimus, elementus ar priedus, arba bet koks jų derinys.

**Įrenginio kodas** – visi toliau išvardyti elementai: (i) visas Įrenginiui (įskaitant, bet neapsiribojant, Įrenginio aparatinę įrangą ir mikrokodą) suteiktas kodas, neapimant kodo, kuris licencijuojamas remiantis kita (ne šia) licencine sutartimi (pvz., IBM operacinės sistemos ir tarpinės įrangos), ir (ii) įrašai, duomenys bei sistemos, kurios buvo sukurtos, naudojamos arba pagrįstos (i) punkte apibrėžtu kodu (pvz., IBM „System z“ sistemos LVK Konfigūracijos valdymo įrašai ir slaptažodžiai, kurie padeda apriboti (i) apibrėžto kodo prieigą arba naudojimą). Terminas „Įrenginio kodas“ apima bet kurią visą arba dalinę Įrenginio kodo kopiją ir bet kurią Įrenginio kodo pataisą, taisymą arba pakeitimą.

**Tinkamai įgytas** – teisėtai, sutarties pagrindu įsigytas iš IBM (arba įgaliotojo IBM atstovo).

**Technologinės priemonės** – visos priemonės, metodai, sistemos, procesai, patikros, testai, stebėjimai, tikrinimai, įrankiai ir kitos priemonės, kurias IBM įdiegia, siekdama: (i) apsaugoti, valdyti ir riboti Įrenginio kodo naudojimą; (ii) apsaugoti, valdyti ir riboti Įtaisytosios talpos prieigą arba naudojimą (įskaitant, kad būtų aiškiau, ir neteisėtai, ir teisėtai naudojamą Įtaisytąją talpą) ir (iii) stebėti bei teikti ataskaitas apie Įrenginio kodo naudojimą, teisėtai ir neteisėtai naudojamą Įtaisytąją talpą, įskaitant atvejus, kai tai daroma apskaičiuojant IBM Produktų naudojimo mokesčius. Neapribojant ankstesnio sakinio universalumo, Technologinės priemonės gali būti diegiamos (visos arba dalimis) Įrenginio kode, IBM programose, kitame kode, kitoje IBM technologijoje ir remiantis šiuo Įrenginio kodu, IBM programomis, kitu kodu ir IBM technologija sukurtuose, naudojamuose ar pagrįstuose duomenyse.

**Sandorio dokumentas** – IBM darbų sąrašas, papildymas, aprašas, sąskaita, pristatymas, pakeitimas, įgaliojimas, priedas ar kitas raštiškas IBM sukurtas dokumentas, kuriame pateikiama konkreti, su atskiru sandoriu susijusi išsami informacija ir sąlygos.

**Neteisėtai naudojama Įtaisytoji talpa** – visa Aprašomo Įrenginio Įtaisytoji talpa, kuri nėra teisėtai naudojama Įtaisytoji talpa. Pavyzdžiui, siekiant išvengti abejonių, kiekviena iš toliau nurodytų talpų yra neteisėtai naudojama Įtaisytoji talpa: (i) tuo atveju, kai procesorių leidžiama naudoti mažiau nei nurodyta procesoriaus našumo parametruose, galimybė naudoti procesorių daugiau nei nurodyta procesoriaus našumo parametruose ir (ii) tuo atveju, kai naudojamas „System z“ sistemos procesorius, galimybė naudoti patvirtintą procesorių kitaip nei apibrėžta Įgaliotojo naudojimo atvejų lentelėje (INL).

**Atnaujinimas** – toliau nurodyti keitimai, kuriuos IBM parduoda diegti Įrenginyje: techninės įrangos arba Įrenginio kodo keitimas, siekiant modifikuoti, papildyti, pašalinti, įjungti arba išjungti tam tikrą Įtaisytąją talpą ar kitus išteklius ir galimybes. Visi tokie keitimai gali būti atliekami konvertuojant Įrenginį arba konvertuojant, pridodant, pašalinant arba keičiant Įrenginio funkciją (-as).

## 2. Įrenginio kodas

„International Business Machines Corporation“, vienai iš jos dukterinių įmonių arba trečiajai šaliai priklauso Įrenginio kodas (įskaitant, bet neapsiribojant, visas Įrenginio kodo kopijas ir visas Įrenginio kodo autorius ir kitas intelektinės nuosavybės teises). Įrenginio kodas saugomas autoriaus teisių ir licencijuojamas (neparduodamas). IBM suteikia Licenciatui Įrenginio kodo licenciją tik remdamasi šioje Licencinėje sutartyje apibrėžtomis sąlygomis.

### 2.1 Licencijos

IBM suteikia Licenciatui neišimtinę licenciją naudoti Įrenginio kodą Neapeinant Technologinių priemonių tik toliau nurodytais tikslais:

- paleisti Aprašomą įrenginį veikti taip, kaip sukūrė IBM;
- pasiekti ir teisėtai naudoti Įtaisytąją talpą ir
- vykdyti bei rodyti Įrenginio kodą tiek, kiek pagrįstai būtina, siekiant tvarkyti Aprašomą įrenginį pagal tokiame Įrenginio tipui IBM paskirtą tvarkymo paketą.

Jokios kitos licencijos arba teisės (įskaitant pagal patentus suteikiamas licencijas arba teises) tiesiogiai, netiesiogiai ar kitu būdu nesuteikiamos. Joks kitas Įrenginio kodo naudojimas neleidžiamas.

Licenciatas pripažįsta, kad tuo atveju, jei teisėtai naudojama Įtaisytoji talpa yra mažesnė už Aprašomo įrenginio Įtaisytąją talpą (arba Atnaujinimą, jei taikoma), Licenciatas už Aprašomą įrenginį (arba Atnaujinimą, jei taikoma) sumokėjo mažesnę nei visa Įtaisytosios talpos kaina ir gali mokėti mažesnius nei visa suma mokesčius už kitus IBM produktus, įskaitant, bet neapsiribojant, programinę įrangą ir paslaugas, nes teisė naudoti Įrenginio kodą ribojama, kaip apibrėžta šioje Licencinėje sutartyje.

## 2.2 Veiksmai, kurių Licenciatas negali imtis

Licenciatas naudos Įrenginio kodą tik kaip aiškiai apibrėžta 2.1 skyriuje. Neapribojant anksčiau pateiktos informacijos, Licenciatas nei tiesiogiai, nei netiesiogiai nebandys atlikti ar neleis jokiai kitai šaliai ar produktui atlikti jokių toliau nurodytų veiksmų:

- pasiekti ar neteisėtai naudoti kurią nors Įtaisytąją talpą;
- kopijuoti, rodyti, perduoti, pritaikyti, modifikuoti ar paskirstyti (elektroniniu ar kitu būdu) Įrenginio kodą, nebent tą aiškiai leidžia atitinkami teisės aktai, be sutartinės apribojimo galimybės;
- diegiant Technologines priemones, ardyti, dekompileuoti, versti ar atkurti Įrenginio kodą ar kitą kodą, nebent tą aiškiai leidžia atitinkami teisės aktai, be sutartinės apribojimo galimybės; arba
- priskirti šią Licencinę sutartį, perduoti Licenciatui teises, remiantis šia Licencine sutartimi, arba išduoti licenciją trečiajai šaliai, nuomoti arba išperkamosios nuomos pagrindais suteikti Įrenginio kodą.

Siekiant išvengti abejonių, Licenciatas turi užtikrinti IBM, kad visų šalių, kurioms Licenciatas suteikia prieigą prie Aprašomo įrenginio ar Įrenginio kodo (įskaitant, bet neapsiribojant, nepriklausomus programinės įrangos tiekėjus, brokerius ir priežiūrą atliekančias trečiąsias šalis), veiksmai ir visų ne IBM produktų ir paslaugų, kurias Licenciatas naudoja arba leidžia naudoti Aprašomame įrenginyje arba kartu su juo, naudojimas atitinka šios Licencinės sutarties sąlygas.

## 2.3 Pakeitimai, pataisos ir taisymai

Jei Licenciatui reikia Įrenginio kodo pakeitimo, pataisos ar taisymo, Licenciatas įsigis šį Įrenginio kodą tiesiai iš IBM, laikydamasis IBM standartinės strategijos ir praktikos. Iki kol IBM pateikia naują Įrenginio kodo licencinę sutartį, šios Licencinės sutarties sąlygos taikomos visam Įrenginio kodui, esančiam Aprašomame įrenginyje, įskaitant, kad būtų aiškiau, bet kurį Aprašomo įrenginio kodo pakeitimą, pataisą ar taisymą arba papildomą jo kopiją, net jei ankstesnė licencinė sutartis buvo IBM Licencijuoto vidinio kodo sutartis.

## 2.4 Įrenginio kodo perdavimo atvejai

Licenciatas pripažįsta, kad jis nėra savininkas ir neturi teisės parduoti, licencijuoti, išduoti licencijos trečiajai šaliai ar kitaip perduoti Įrenginio kodo teisių, suteikiamų Aprašomam įrenginiui. Jei Licenciatas nepažeidžia jokios šios Licencinės sutarties sąlygos, Licenciatas gali perduoti Aprašomo įrenginio Įrenginio kodą (bet ne teisę naudoti) Aprašomą produktą turinčiai priimančiai šaliai, kuri pasirašė raštišką sutartį su IBM ir pasižadėjo laikytis tuo metu galiojančios Aprašomo įrenginio Įrenginio kodo IBM Licencinės sutarties sąlygų bei sumokėjo tuo metu taikomą IBM perdavimo mokestį, kurį raštiškai patvirtino IBM. Perdavęs Įrenginio kodą, Licenciatas nedelsdamas sunaikins visas Licenciatui priklausančias to Įrenginio kodo kopijas, išskyrus tas, kurios yra Aprašytame įrenginyje. Jei IBM nesuteikia priimančiai šaliai licencijos, leidžiančios naudoti Aprašomo įrenginio Įrenginio kodą, Aprašomą įrenginį turinti priimanči šalis neturi teisės naudoti ar kitaip pasiekti Įrenginio kodo ar pasiekti ir naudoti Įtaisytosios talpos. Bet koks Licenciatui bandymas perduoti šią Licencinę sutartį ar bet kokias kitas teises naudoti Įrenginio kodą priimančiai šaliai laikomas negaliojančiu ir pažeidžiančiu šią Licencinę sutartį.

## 2.5 Priemonės; Nutraukimas

Šia Licencine sutartimi Licenciatui suteikiamos teisės baigia galioti, kai Licenciatas netenka bet kokių teisių į Aprašomą įrenginį. Be to, jei Licenciatas pažeidžia kurią nors šios Licencinės sutarties sąlygą, IBM gali savo nuožiūra pasinaudoti viena ar daugiau iš toliau nurodytų teisių: (i) pareikalauti Licenciatui nedelsiant sumokėti IBM tuo metu taikomą mokestį ir Tinkamai įsigyti bei suaktyvinti visą Aprašytame įrenginyje neteisėtai naudojamą Įtaisytąją talpą; (ii) reikalauti Licenciatui nedelsiant sumokėti IBM visus vienkartinius ir periodinius mokesčius (kuriuos tuo metu taiko IBM), kuriuos Licenciatas būtų turėjęs sumokėti, jei būtų Tinkamai įsigijęs ir suaktyvinęs visų Aprašytam įrenginiui licencijuotų IBM produktų ir IBM suteiktų paslaugų neteisėtai naudojamą Įtaisytąją talpą, atsižvelgiant į pirmo bet kurios neteisėtai naudojamos Aprašomo įrenginio Įtaisytosios talpos panaudojimo datą; (iii) nutraukti šią Licencinę sutartį, Aprašytame įrenginyje naudojamų IBM produktų licencijas ir bet kokias kitas su Aprašomu įrenginiu susijusias sutartis bei (iv) vykdyti visas kitas teisių gynimo priemones, kurios yra numatytos įstatymo ar

yra teisingos. Licencijato Licencinės sutarties pažeidimui taikomos IBM teisių gynimo priemonės išliks nutraukus Licencinę sutartį.

### **3. Technologinės priemonės**

Licencijatas sutinka, kad IBM diegtų Technologines priemones, įskaitant, bet neapsiribojant, priemones, kurios gali turėti įtakos duomenų prieinamumui arba Aprašomo įrenginio našumui. Pagal šios Licencinės sutarties aiškias sąlygas, Licencijatas (1) Neapeis ar nebandys Apeiti Technologinių priemonių arba naudoti trečiosios šalies ar trečiosios šalies produkto joms Apeiti arba (2) jokių būdu nesieks, nenaudos ar nebandys pasiekti ar naudoti neteisėtai naudojamos Įtaisytosios talpos.

IBM pasilieka teisę keisti Technologines priemones, o Licencijatas pagal šios Licencinės sutarties aiškias sąlygas (i) pritaiko šiuos keitimus per trisdešimt (30) dienų nuo tada, kai IBM pateikia pranešimą, kad tokios pakeistos Technologinės priemonės pasiekiamos, arba leidžia IBM pritaikyti šiuos pakeitimus bet kuriuo metu ir, (ii) Licencijatui savarankiškai pritaikius šiuos pakeitimus ir IBM pareikalavus, pateikia IBM raštišką patvirtinimą apie pritaikymą per trisdešimt (30) dienų. Licencijatas turi išsaugoti šios Licencinės sutarties kopiją, įskaitant bet kokio IBM pateikto raštiško liudijimo, susijusio su šia Licencine sutartimi, kopiją, ir, IBM pareikalavus, ją pateikti IBM.

### **4. Eksportas ir importas**

Licencijatas laikytis visų taikomų eksporto ir importo įstatymų bei taisyklių, tarp jų JAV embargo ir sankcijų taisyklių bei eksporto draudimų tam tikriems galutiniams vartotojams.

### **5. Ryšys su ĮNL**

Jeigu ĮNL prieštarauja šios Licencinės sutarties sąlygoms, esant tokiam prieštaravimui taikomos ĮNL sąlygos.

### **6. Neegzistuojanti Įrenginio kodo garantija**

Taikydama visas įstatymo nustatytas garantijas, kurių negalima neįtraukti, IBM nesuteikia Įrenginio kodui jokių aiškiai išreikštų ar neapibrėžtų garantijų ar sąlygų, įskaitant, bet neapsiribojant, nepažeidžiamumo garantijos bei neapibrėžtos tinkamumo parduoti ir tinkamumo konkrečiam tikslui garantijos, jei tokios taikomos.



## Umowa Licencyjna IBM na Kod Maszynowy

Nabycie przez Licencjobiorcę tylko samej Maszyny Objętej Umową Licencyjną nie wiąże się z uzyskaniem jakichkolwiek praw lub upoważnień do używania Kodu Maszynowego dostarczanego z Maszyną Objętą Umową Licencyjną, bez względu na to, czy Licencjobiorca nabył Maszynę Objętą Umową Licencyjną od IBM, upoważnionego resellera IBM lub innego podmiotu. Licencjobiorca otrzymuje określone prawa i upoważnienia do używania Kodu Maszynowego oraz akceptuje obowiązki i zobowiązania dotyczące takiego Kodu Maszynowego określone w niniejszej Umowie Licencyjnej IBM na Kod Maszynowy (zwanej dalej „Umową Licencyjną”) tylko w następujących sytuacjach:

- a. Jeśli Maszyna Objęta Umową Licencyjną to dowolna Maszyna IBM inna niż Maszyna Objęta Akceptacją Przez Użycie, (i) zawierając z IBM jedną z następujących umów dotyczących Kodu Maszynowego, do której włączono przez przywołanie niniejszą Umowę Licencyjną: „Suplement dotyczący Nabycia Maszyn oraz Kodu Maszynowego” lub „Umowa akceptacyjna dotycząca Umowy Licencyjnej IBM na Kod Maszynowy”; albo (ii) wykonując inną podpisaną pisemną umowę z IBM obejmującą warunki niniejszej Umowy Licencyjnej; lub
- b. W przypadku wszystkich Maszyn Objętych Akceptacją Przez Użycie, spełniając wymagania określone powyżej w punkcie (i) lub (ii) albo używając Maszyny Objętej Umową Licencyjną. Jeśli Licencjobiorca wyrazi zgodę na warunki Umowy Licencyjnej poprzez użycie Maszyny Objętej Umową Licencyjną, Licencjobiorca na żądanie IBM oraz w celu spełnienia wyraźnego warunku dotyczącego ciągłego prawa korzystania z licencji zgodnie z niniejszą Umową Licencyjną, będzie mieć obowiązek dostarczenia do IBM w ciągu trzydziestu (30) dni od takiego żądania podpisanej pisemnej akceptacji niniejszej Umowy Licencyjnej. Jeśli Licencjobiorca nie dostarczy takiej akceptacji w ciągu trzydziestu dni, prawo Licencjobiorcy do używania Kodu Maszynowego zostanie automatycznie cofnięte.

Niniejsza Umowa Licencyjna ma zastosowanie do całego Kodu Maszynowego dostarczonego dla Maszyny Objętej Umową Licencyjną (lub Modernizacji, jeśli ma to zastosowanie) oraz do całego Kodu Maszynowego bez względu na to, czy Licencjobiorca nabył Maszynę Objętą Umową Licencyjną (lub Modernizację, jeśli ma to zastosowanie) od IBM, upoważnionego resellera IBM lub innego podmiotu. Niniejsza Umowa Licencyjna zastępuje także wszystkie umowy licencyjne na Kod Maszynowy, który został wcześniej dostarczony dla Maszyny objętej Modernizacją, w przypadku Kodu Maszynowego dostarczonego na potrzeby Modernizacji. Wszelkie odniesienia do „Umowy IBM na Licencjonowany Kod Wewnętrzny” w umowie między Licencjobiorcą i IBM oznaczają niniejszą Umowę Licencyjną.

### 1. Definicje

**Aktywowana** — stan po udostępnieniu Licencjobiorcy przez IBM w sposób bezpośredni lub pośredni Autoryzowanej Wbudowanej Mocy Obliczeniowej do używania na Maszynie Objętej Umową Licencyjną.

**Maszyna Objęta Akceptacją Przez Użycie** — Maszyna Objęta Umową Licencyjną, w przypadku której IBM określił „Akceptację Przez Użycie” na stronie pod następującym adresem:

[http://www.ibm.com/systems/support/machine\\_warranties/support\\_by\\_product.html](http://www.ibm.com/systems/support/machine_warranties/support_by_product.html).

Tabela Autoryzowanych Zastosowań — „Tabela Autoryzowanych Zastosowań IBM dla Maszyn” udostępniona pod następującym adresem:

[http://www.ibm.com/systems/support/machine\\_warranties/machine\\_code/aut.html](http://www.ibm.com/systems/support/machine_warranties/machine_code/aut.html) i obowiązująca od daty nabycia Maszyny Objętej Umową Licencyjną (w przypadku jednej lub kilku Modernizacji Maszyny Objętej Umową Licencyjną obowiązuje od daty nabycia takiej Modernizacji). Tabela Autoryzowanych Zastosowań została włączona przez przywołanie do niniejszej Umowy Licencyjnej.

**Autoryzowana Wbudowana Moc Obliczeniowa** — Wbudowana Moc Obliczeniowa dla Maszyny Objętej Umową Licencyjną, która została Poprawnie Nabyta i Aktywowana, i jest używana zgodnie z Tabelą Autoryzowanych Zastosowań.

**Wbudowana Moc Obliczeniowa** — typ oraz ilość wszystkich zasobów i możliwości dostarczanych przez IBM dla Maszyny, w przypadku których IBM ma możliwość ograniczania dostępu i używania zgodnie z warunkami umowy lub przy użyciu Środków Technologicznych. Wbudowana Moc Obliczeniowa obejmuje w szczególności typ oraz liczbę: 1) procesorów, rdzeni, mocy obliczeniowej przetwarzania, możliwości i mocy obliczeniowej dotyczącej ustawienia wydajności procesora oraz przetwarzania interaktywnego; 2) pamięci; 3) pamięci masowej; 4) możliwości szyfrujących; 5) portów wejściowych lub wyjściowych oraz 6) zasobów i możliwości związanych z obciążeniem (w tym na przykład specjalistyczne procesory

komputera mainframe System z, takie jak zIIP, zAAP i IFL, a także inne produkty o ograniczonym przeznaczeniu (w tym „urządzenia”). Wbudowana Moc Obliczeniowa to Autoryzowana Wbudowana Moc Obliczeniowa lub Nieautoryzowana Wbudowana Moc Obliczeniowa.

**Obchodzić** — bezpośrednio lub pośrednio, za pomocą wszelkich środków, zmieniać, unikać, zakłócać, obalać, pomijać lub w inny sposób naruszać.

**Maszyna Objęta Umową Licencyjną** — określona Maszyna (identyfikowana przy użyciu numeru seryjnego lub numeru zamówienia w Dokumencie Transakcyjnym lub innym dokumencie kontraktowym wydanym przez IBM), dla której jest licencjonowane używanie Kodu Maszynowego na warunkach określonych w niniejszej Umowie Licencyjnej. Zmodernizowana Maszyna Objęta Umową Licencyjną jest nadal Maszyną Objętą Umową Licencyjną, a zmodernizowana Maszyna zostaje Maszyną Objętą Umową Licencyjną

**IBM** — International Business Machines Corporation lub jedno z przedsiębiorstw podporządkowanych International Business Machines Corporation.

**Licencjonowany Kod Wewnętrzny (lub Kod LIC)** — inny termin używany do określania Kodu Maszynowego, powszechnie stosowany w przypadku niektórych linii produktów IBM, takich jak komputery mainframe IBM System z. Terminy Kod LIC i Kod Maszynowy mają takie samo znaczenie i można je stosować wymiennie.

**Licencjobiorca** — podmiot, któremu IBM udziela prawa do używania Kodu Maszynowego z Maszyną Objętą Umową Licencyjną (lub Modernizacją, jeśli ma to zastosowanie).

**Maszyna** — urządzenie sprzętowe wraz z jego zasobami, możliwościami, składnikami, adaptacjami, Modernizacjami, elementami lub akcesoriami albo dowolną ich kombinacją.

**Kod Maszynowy** — obejmuje: (i) cały kod udostępniony dla Maszyny (a w szczególności oprogramowanie wbudowane oraz mikrokod Maszyny), wyłączając kod licencjonowany na warunkach umowy licencyjnej innej niż niniejsza Umowa Licencyjna (na przykład system operacyjny firmy IBM oraz produkty oprogramowania pośredniego); i (ii) rekordy, dane i struktury utworzone, używane lub wykorzystywane przez kod w punkcie (i) (na przykład rekordy i hasła produktu LIC Configuration Control komputera mainframe IBM System z ułatwiające ograniczanie dostępu do kodu określonego w pozycji (i) lub używanie tego kodu). Termin Kod Maszynowy obejmuje wszelkie pełne lub częściowe kopie Kodu Maszynowego, wszelkie poprawki, łaty lub zamienniki udostępnione dla Kodu Maszynowego.

**Poprawnie Nabyte** — nabyte zgodnie z prawem od IBM (lub upoważnionego resellera IBM) za uzgodnioną zapłatą.

**Środki Technologiczne** — wszystkie środki, metody, systemy, procesy, kontrole, testy, operacje monitorowania, operacje sprawdzania poprawności, instrumenty oraz inne środki implementowane przez IBM na potrzeby: (i) ochrony, kontroli, minimalizowania i ograniczania użycia Kodu Maszynowego; (ii) ochrony, kontroli, minimalizowania i ograniczania dostępu do Wbudowanej Mocy Obliczeniowej lub używania Wbudowanej Mocy Obliczeniowej (w tym, dla ścisłości, zarówno Nieautoryzowanej Wbudowanej Mocy Obliczeniowej, jak i Autoryzowanej Mocy Obliczeniowej); a także (iii) monitorowania i zgłaszania użycia Kodu Maszynowego, Autoryzowanej Wbudowanej Mocy Obliczeniowej i Nieautoryzowanej Wbudowanej Mocy Obliczeniowej, w tym w celu obliczania opłat za użycie dotyczących Produktów IBM. Z zastrzeżeniem postanowień poprzedniego zdania Środki Technologiczne mogą być stosowane, w całości lub częściowo, w Kodzie Maszynowym, programach IBM, innym kodzie, innej technologii IBM, a także w danych utworzonych, używanych lub wykorzystywanych przez taki Kod Maszynowy, programy IBM, inny kod i technologie IBM.

**Dokument Transakcyjny** — Zakres prac IBM, suplement, harmonogram, faktura, załącznik, zmiana, upoważnienie, dodatek lub inny pisemny dokument wystawiony przez IBM, który zawiera szczegółowe informacje oraz warunki dotyczące poszczególnych transakcji.

**Nieautoryzowana Wbudowana Moc Obliczeniowa** — cała Wbudowana Moc Obliczeniowa dla Maszyny Objętej Umową Licencyjną, która nie jest Autoryzowaną Mocą Obliczeniową. W celu uniknięcia wątpliwości Nieautoryzowana Wbudowana Moc Obliczeniowa występuje w każdej z następujących sytuacji: (i) w przypadku procesora autoryzowanego do działania wolniejszego niż pozwala na to ustawienie jego maksymalnej wydajności możliwość działania procesora z ustawieniem większej wydajności, a także (ii) w przypadku specjalistycznych procesorów komputerów mainframe System z możliwość używania specjalistycznego procesora w celach innych niż Autoryzowane Zastosowania określone w Tabeli Autoryzowanych Zastosowań.

**Modernizacja** – następujące zmiany, które IBM sprzedaje w celu ich zainstalowania na Maszynie: zmiany dotyczące sprzętu lub Kodu Maszynowego związane z modyfikowaniem, dodawaniem, usuwaniem, włączeniem lub wyłączeniem niektórych typów Wbudowanej Mocy Obliczeniowej lub innych zasobów i możliwości. Każda taka zmiana może zostać wprowadzona poprzez adaptację Maszyny lub poprzez adaptację, dodanie, usunięcie lub wymianę elementów Maszyny.

## **2. Kod Maszynowy**

Kod Maszynowy (a w szczególności prawo własności do wszelkich kopii Kodu Maszynowego oraz prawo własności z tytułu wszelkich praw autorskich oraz innej własności intelektualnej dotyczącej Kodu Maszynowego) należy do firmy International Business Machines Corporation, jednego z jej przedsiębiorstw podporządkowanych lub do osoby trzeciej. Kod Maszynowy jest chroniony prawem autorskim. Nie jest sprzedawany, lecz na jego używanie udzielana jest licencja. IBM udziela licencji na Kod Maszynowy Licencjodawcy wyłącznie na warunkach określonych w niniejszej Umowie Licencyjnej.

### **2.1 Licencja**

IBM udziela Licencjodawcy niewyłącznej licencji na używanie Kodu Maszynowego bez Środków Technologicznych Umożliwiających Obejście oraz tylko w następujących celach:

- a. umożliwienie Maszynie Objętej Umową Licencyjną działania w sposób zaprojektowany przez IBM.
- b. uzyskiwanie dostępu do Autoryzowanej Mocy Obliczeniowej i jej używanie.
- c. wykonywanie i wyświetlanie Kodu Maszynowego zgodnie z uzasadnionymi wymaganiami dotyczącymi konserwacji Maszyny Objętej Umową Licencyjną zgodnie z pakietem serwisowym zaprojektowanym przez IBM dla takiego typu Maszyny.

Tym samym nie udziela się bezpośrednio, przez domniemanie ani w inny sposób żadnych innych praw bądź licencji (w tym licencji i praw w zakresie patentów). Wszelkie inne użycie Kodu Maszynowego nie jest autoryzowane.

Licencjodawca potwierdza, że w przypadku, gdy Autoryzowana Wbudowana Moc Obliczeniowa jest mniejsza od Wbudowanej Mocy Obliczeniowej Maszyny Objętej Umową Licencyjną (lub Modernizacji, jeśli ma to zastosowanie) zapłacił cenę niższą od pełnej ceny za Maszynę Objętą Umową Licencyjną (lub Modernizację, jeśli ma to zastosowanie) i może uiścić opłaty niższe niż w przypadku innych produktów IBM, a w szczególności oprogramowania i usług, ponieważ zgodnie z warunkami niniejszej Umowy Licencyjnej prawo Licencjodawcy do używania Kodu Maszynowego jest ograniczone.

### **2.2 Działania, których Licencjodawca nie może podejmować**

Licencjodawca zobowiązuje się używać Kodu Maszynowego wyłącznie zgodnie z wyraźnym upoważnieniem zawartym w Paragrafie 2.1 powyżej. Z zastrzeżeniem powyższych postanowień Licencjodawca nie może w sposób bezpośredni lub pośredni wykonywać, podejmować prób wykonywania albo zezwalać innemu podmiotowi lub produktowi na wykonywanie jakichkolwiek z poniższych czynności:

- a. uzyskiwać dostępu do jakiegokolwiek Nieautoryzowanej Wbudowanej Mocy Obliczeniowej ani jej używać;
- b. kopiować, wyświetlać, przenosić, adaptować, modyfikować lub dystrybuować (w sposób elektroniczny lub inny) Kodu Maszynowego, o ile nie jest to wyraźnie dozwolone przez obowiązujące prawo bez możliwości wyłączenia w ramach umowy;
- c. deasemblować, dekompilować, dokonywać innego rodzaju translacji ani odtwarzać kodu źródłowego Kodu Maszynowego lub innego kodu implementującego Środki Technologiczne, o ile nie jest to wyraźnie dozwolone przez obowiązujące prawo bez możliwości wyłączenia w ramach umowy; lub
- d. dokonywać cesji niniejszej Umowy Licencyjnej, przenosić praw Licencjodawcy wynikających z niniejszej Umowy Licencyjnej, udzielać dalszych licencji na Kod Maszynowy, wypożyczać Kod Maszynowy ani dzierżawić go.

W celu uniknięcia wątpliwości wyraźnie stwierdza się, że Licencjodawca jest w pełni odpowiedzialny wobec IBM za zagwarantowanie, że działania wszystkich podmiotów, którym Licencjodawca zapewnia dostęp do Maszyny Objętej Umową Licencyjną lub Kodu Maszynowego (a w szczególności niezależnym producentom oprogramowania, pośrednikom i konserwatorom osób trzecich), a także za użycie wszystkich produktów i usług niebędących produktami i usługami IBM, które są zgodne z warunkami niniejszej Umowy Licencyjnej, a Licencjodawca używa ich na Maszynie Objętej Umową Licencyjną lub w

połączeniu z Maszyną Objętą Umową Licencyjną, albo zezwala na ich używanie na Maszynie Objętej Umową Licencyjną lub w połączeniu z Maszyną Objętą Umową Licencyjną.

### **2.3 Zamienniki, poprawki i łaty**

Licencjodawca zobowiązuje się do nabycia zamiennika, poprawki lub łat wymaganej dla Kodu Maszynowego bezpośrednio od IBM zgodnie ze standardowymi zasadami i procedurami. Do momentu udostępnienia przez IBM umowy licencyjnej zamiennika Kodu Maszynowego warunki niniejszej Umowy Licencyjnej będą miały zastosowanie do całego Kodu Maszynowego na Maszynie Objętej Umową Licencyjną, w tym, dla uniknięcia wątpliwości, do wszystkich zamienników, poprawek i łat dodatkowej kopii Kodu Maszynowego Maszyny Objętej Umową Licencyjną, lub do dodatkowej kopii Kodu Maszynowego Maszyny Objętej Umową Licencyjną, nawet jeśli wcześniejszą umową licencyjną była Umowa IBM na Licencjonowany Kod Wewnętrzny.

### **2.4 Przeniesienie Kodu Maszynowego**

Licencjodawca potwierdza, że nie jest właścicielem Kodu Maszynowego dostarczonego dla Maszyny Objętej Umową Licencyjną, nie ma praw do sprzedaży Kodu Maszynowego dostarczonego dla Maszyny Objętej Umową Licencyjną, udzielania licencji i dalszych licencji na Kod Maszynowy dostarczony dla Maszyny Objętej Umową Licencyjną ani do jakiegokolwiek innego przenoszenia praw dotyczących Kodu Maszynowego dostarczonego dla Maszyny Objętej Umową Licencyjną. Licencjodawca może przenieść posiadanie (ale nie prawo do używania) Kodu Maszynowego na Maszynie Objętej Umową Licencyjną na cesjonariusza Maszyny Objętej Umową Licencyjną, który podpisał pisemną umowę z IBM w celu spełnienia warunków obowiązującej w chwili podpisywania Umowy Licencyjnej IBM na Kod Maszynowy dla Maszyny Objętej Umową Licencyjną oraz uiszczyć IBM obowiązującą w chwili podpisywania opłatę za przeniesienie praw i otrzymał pisemne potwierdzenie od IBM, pod warunkiem że Licencjodawca nie naruszył żadnego z warunków niniejszej Umowy Licencyjnej. W przypadku takiego przeniesienia Kodu Maszynowego Licencjodawca niezwłocznie zniszczy wszystkie posiadane kopie tego Kodu Maszynowego, z wyjątkiem wszelkich kopii rezydujących na Maszynie Objętej Umową Licencyjną. Bez licencji IBM udzielonej cesjonariuszowi na używanie Kodu Maszynowego dla Maszyny Objętej Umową Licencyjną cesjonariusz nie jest upoważniony do używania Kodu Maszynowego lub uzyskiwania dostępu do tego kodu ani też do uzyskiwania dostępu do wszelkiej Wbudowanej Mocy Obliczeniowej lub używania tej mocy obliczeniowej. Każda próba przeniesienia przez Licencjodawcę niniejszej Umowy Licencyjnej lub wszelkich innych praw dotyczących używania Kodu Maszynowego jest używana za nieważną i stanowi naruszenie warunków niniejszej Umowy Licencyjnej.

### **2.5 Zadośćuczynienie; rozwiązanie**

Prawa Licencjodawcy wynikające z niniejszej Umowy Licencyjnej mogą zostać odebrane, gdy prawa Licencjodawcy do Maszyny Objętej Umową Licencyjną przestaną obowiązywać. Ponadto jeśli Licencjodawca naruszy dowolny z warunków niniejszej Umowy Licencyjnej, IBM może według swojego uznania wykonać co najmniej jedno z poniższych praw: (i) zażądać natychmiastowego uiszczenia płatności wobec IBM przez Licencjodawcę w celu dokonania Poprawnego Nabycia i Aktywowania wszystkich Nieautoryzowanych Wbudowanych Mocy Obliczeniowych na Maszynie Objętej Umową Licencyjną przy obowiązujących w danym momencie cenach IBM; (ii) w przypadku wszelkich licencjonowanych produktów IBM oraz wszelkich usług IBM dostarczonych dla Maszyny Objętej Umową Licencyjną zażądać natychmiastowego uiszczenia płatności wobec IBM przez Licencjodawcę w celu uregulowania wszystkich jednorazowych i okresowych płatności (przy obowiązujących w danym momencie cenach IBM), które byłyby należne, gdyby Licencjodawca dokonał także Poprawnego Nabycia i Aktywowania Nieautoryzowanej Wbudowanej Mocy Obliczeniowej dla takich produktów i usług, a żądanie to dotyczyłoby wszelkich opłat od pierwszego użycia Nieautoryzowanej Wbudowanej Mocy Obliczeniowej na Maszynie Objętej Umową; (iii) rozwiązać niniejszą Umowę Licencyjną, licencje na produkty IBM używane na Maszynie Objętej Umową Licencyjną, a także wszelkie inne umowy dotyczące Maszyny Objętej Umową Licencyjną; oraz (iv) ubiegać się o wykonanie wszelkich pozostałych praw oraz zadośćuczynienie zapewniane zgodnie z prawem lub na zasadzie słuszności. Środki ochrony prawnej IBM w przypadku jakichkolwiek naruszeń niniejszej Umowy Licencyjnej przez Licencjodawcę pozostają w mocy po rozwiązaniu umowy.

## **3. Środki Technologiczne**

Licencjodawca wyraża zgodę na zastosowanie przez IBM Środków Technologicznych, a w szczególności środków mogących wpłynąć na dostępność danych lub wydajność Maszyny Objętej Umową Licencyjną. Zgodnie z wyraźnymi warunkami niniejszej Umowy Licencyjnej Licencjodawca zobowiązuje się (i) nie Obchodzić Środków Technologicznych, nie próbować Obejść Środków Technologicznych ani nie

korzystać w tym celu z usług osób trzecich lub używać produktów osób trzecich, albo (ii) nie uzyskiwać w jakikolwiek sposób dostępu do Nieautoryzowanej Wbudowanej Mocy Obliczeniowej lub używać tej mocy obliczeniowej.

IBM zastrzega sobie prawo do zmiany Środków Technologicznych, a Licencjobiorca ma wyraźny obowiązek wynikający z niniejszej Umowy Licencyjnej (i) zastosować takie zmiany w ciągu trzydziestu (30) dni od poinformowania przez IBM o dostępności takich zmienionych Środków Technologicznych lub zezwolić IBM na zastosowanie takich zmian w dowolnym momencie, a także (ii) w przypadku zastosowania takich zmian przez Licencjobiorcę, dostarczyć na żądanie IBM w ciągu trzydziestu (30) dni pisemny certyfikat potwierdzający zastosowanie takich zmian. Licencjobiorca zobowiązuje się przechowywać kopię niniejszej Umowy Licencyjnej, w tym kopie wszelkich pisemnych certyfikatów dostarczonych do IBM zgodnie z niniejszą Umową Licencyjną, a także dostarczyć na żądanie IBM kopię tej umowy.

#### **4. Eksport i import**

Licencjobiorca zobowiązuje się przestrzegać wszelkich obowiązujących przepisów dotyczących eksportu i importu, a w szczególności obowiązujących w Stanach Zjednoczonych przepisów dotyczących embarg i sankcji oraz zakazu eksportu towarów przeznaczonych do określonych zastosowań lub dla określonych użytkowników.

#### **5. Związek z Tabelą Autoryzowanych Zastosowań**

W przypadku sprzeczności między Warunkami Tabeli Autoryzowanych Zastosowań i warunkami niniejszej Umowy Licencyjnej Warunki Tabeli Autoryzowanych Zastosowań mają znaczenie rozstrzygające nad warunkami niniejszej Umowy Licencyjnej w zakresie dotyczącym takiej sprzeczności.

#### **6. Brak gwarancji na Kod Maszynowy**

Z zastrzeżeniem bezwzględnie obowiązujących gwarancji, których nie można wykluczyć, IBM nie udziela żadnych gwarancji na Kod Maszynowy (w tym także rękojmi), a w szczególności gwarancji nienaruszania praw oraz domniemanych gwarancji przydatności handlowej i przydatności do określonego celu.

## Contrato de Licença IBM para Código de Máquina

Independentemente de o Licenciado adquirir a Máquina Coberta da IBM, de um revendedor autorizado IBM ou de terceiros, a aquisição da Máquina Coberta, por si só, não concede direitos ou autorizações para o uso/a utilização do Código Máquina fornecido com a Máquina Coberta. O Licenciado recebe certos direitos e autorizações para usar/utilizar o Código Máquina, e aceita os deveres e as obrigações com relação a esse Código Máquina, conforme determinado neste Contrato de Licença IBM para o Código Máquina ("Contrato de Licença") apenas da seguinte forma:

- a. Se a Máquina Coberta for qualquer Máquina IBM além de uma Máquina de Aceitação por Uso/Utilização, (i) aceitando um dos seguintes contratos com a IBM para a Máquina Coberta que incorpore este Contrato de Licença por referência: o "Suplemento para Compra de Máquinas e Licença de Código Máquina" ou a "Aceitação do Contrato para o Contrato de Licença IBM para o Código Máquina"; ou (ii) celebrando outro contrato assinado por escrito com a IBM que inclua os termos deste Contrato de Licença; ou
- b. Para todas as Máquinas de Aceitação por Uso/Utilização, atendendo aos requisitos em (i) ou (ii) acima ou por uso/utilização da Máquina Coberta. Se aceitar o Contrato de Licença pelo uso/pela utilização da Máquina Coberta, o Licenciado deverá, mediante solicitação para IBM e como uma condição expressa dos direitos de licença continuados do Licenciado sob este/ao abrigo deste Contrato de Licença, entregar também à IBM uma aceitação assinada por escrito deste Contrato de Licença dentro de trinta (30) dias após tal solicitação. Se o Licenciado não fornecer tal aceitação dentro do período de trinta dias, o seu direito de usar/utilizar o Código Máquina cessará automaticamente.

Este Contrato de Licença se aplica a todo Código Máquina fornecido para a Máquina Coberta (ou Upgrade, conforme aplicável) e a todo Código Máquina, independentemente de o Licenciado adquirir a Máquina Coberta (ou Upgrade, conforme aplicável) da IBM, de um revendedor autorizado ou de outra parte. Com relação ao Código Máquina fornecido para um Upgrade, este Contrato de Licença também substitui todos os contratos de licença para o Código Máquina fornecido anteriormente para a Máquina recebendo o Upgrade. Qualquer referência ao "Contrato IBM para Código Interno Licenciado" em um contrato entre o Licenciado e a IBM significa este Contrato de Licença.

### 1. Definições

**Ativado** – quando a IBM disponibiliza, direta ou indiretamente, a Capacidade Integrada Autorizada para uso/utilização do Licenciado na Máquina Coberta.

**Máquina de Aceitação por Uso/Utilização** – uma Máquina Coberta especificada pela IBM como "Aceitação por Uso/Utilização" por meio deste endereço:

[http://www.ibm.com/systems/support/machine\\_warranties/support\\_by\\_product.html](http://www.ibm.com/systems/support/machine_warranties/support_by_product.html).

AUT - a "Tabela de Uso/Utilização Autorizado/a da IBM para Máquinas" que é disponibilizada no seguinte endereço: [http://www.ibm.com/systems/support/machine\\_warranties/machine\\_code/aut.html](http://www.ibm.com/systems/support/machine_warranties/machine_code/aut.html) e que entra em vigor na data de aquisição da Máquina Coberta (ou, se houver um ou mais Upgrades na Máquina Coberta, na data de aquisição do último Upgrade). A AUT é incorporada por referência neste Contrato de Licença.

**Capacidade Integrada Autorizada** – a Capacidade Integrada para a Máquina Coberta que foi Adquirida e Ativada Adequadamente e é usada de acordo com a AUT.

**Capacidade Integrada** – o tipo e a quantidade de todas as capacidades e recursos fornecidos pela IBM para uma Máquina, e o acesso ou o uso/a utilização que a IBM tem capacidade de restringir por contrato ou Medidas Tecnológicas. A Capacidade Integrada inclui, sem limitação, o tipo e a quantidade do seguinte: 1) processadores, núcleos, capacidade de processamento, configuração de desempenho do processador e capacidade / capacidades de processamento interativo; 2) memória; 3) armazenamento; 4) capacidade criptográfica; 5) portas de entrada/saída e 6) capacidades e recursos específicos da carga de trabalho (incluindo, por exemplo, processadores de especialidade de mainframe System z, como zIIPs, zAAPs e IFLs, além de outros produtos de propósito limitado (incluindo "dispositivos"). A Capacidade Integrada é a Capacidade Integrada Autorizada ou Capacidade Integrada Não Autorizada.

**Contorno** – para, direta ou indiretamente, ou por quaisquer meios, alterar, evitar, interromper, subverter, contornar ou interferir de alguma forma.

**Máquina Coberta** – a Máquina específica (conforme identificado pelo número de série ou número de ordem de um Documento de Transação ou outro documento de contrato semelhante emitido pela IBM) para o qual o uso/a utilização do Código Máquina é licenciado sob os/ao abrigo dos termos deste Contrato de Licença. Uma Máquina Coberta que recebe um Upgrade permanece uma Máquina Coberta e uma Máquina que recebe um Upgrade se torna uma Máquina Coberta.

**IBM** – International Business Machines Corporation ou uma de suas subsidiárias.

**Código Interno Licenciado (ou LIC)** – outro termo para Código Máquina usado comumente para certas linhas de produto IBM, como para mainframes IBM System z. LIC e Código Máquina são termos intercambiáveis com o mesmo significado.

**Licenciado** – a parte à qual a IBM está concedendo o direito de usar/utilizar o Código Máquina com a Máquina Coberta (ou Upgrade, conforme aplicável).

**Máquina** – um dispositivo de hardware, incluindo seus recursos, capacidades, características, conversões, Upgrades, elementos ou acessórios ou quaisquer combinações deles.

**Código Máquina** – todas as opções a seguir: (i) todo código fornecido para uma Máquina (incluindo, sem limitação, o firmware e o microcódigo da Máquina), excluindo o código licenciado sob um/ao abrigo de um contrato de licença além deste Contrato de Licença (por exemplo, sistema operacional IBM e produtos de middleware); e (ii) registros, dados e estruturas criados, usados ou considerados pelo código no item (i) (por exemplo, registros de Controle da Configuração de LIC do mainframe IBM System z e senhas que ajudam a restringir o acesso ou o uso/a utilização do código no item (i)). O termo Código Máquina inclui qualquer cópia completa ou parcial de Código Máquina e quaisquer, correções, patches ou substituições fornecidas para o Código Máquina.

**Adquirido Adequadamente** – adquirido legalmente da IBM (ou de um revendedor IBM autorizado) para contraprestação acordada.

**Medidas Tecnológicas** – todos os meios, métodos, sistemas, processos, verificações, testes, monitoramento, validações, instrumentos e outras medidas implementadas pela IBM com o propósito de: (i) proteger, controlar, limitar e restringir o uso/a utilização do Código Máquina; (ii) proteger, controlar, limitar e restringir o acesso à ou uso/utilização da Capacidade Integrada (incluindo, para fins de esclarecimento, Capacidade Integrada Não Autorizada e Capacidade Integrada Autorizada); e (iii) monitorar/monitorizar e comunicar o uso/a utilização do Código Máquina, da Capacidade Integrada Autorizada e da Capacidade Integrada Não Autorizada, incluindo o propósito de calcular encargos baseados em uso/utilização para Produtos IBM. Sem limitar a generalidade da sentença anterior, Medidas Tecnológicas podem ser implementadas, em partes ou como um todo, no Código Máquina, em programas IBM, em outro código, em outra tecnologia IBM e nos dados criados, usados ou considerados por tais Códigos Máquina, programas IBM, outro código e tecnologia IBM.

**Documento da Transação** – descrição do trabalho da IBM, suplemento, planejamento, fatura, demonstrativo, mudança, autorização, anexo ou outro documento escrito gerado pela IBM contendo termos e detalhes específicos relacionados a uma transação individual.

**Capacidade Integrada Não Autorizada** – toda Capacidade Integrada para a Máquina Coberta além da Capacidade Integrada Autorizada. Por exemplo, e para evitar dúvidas, cada uma das opções a seguir é uma Capacidade Integrada Não Autorizada: (i) no caso de um processador autorizado a operar abaixo da configuração integral de desempenho do processador, a capacidade de operar o processador a uma configuração máxima de desempenho do processador e (ii) no caso de um processador com especialidade de mainframe System z, a capacidade de usar/utilizar o processador de especialidade para algo além dos Usos/das Utilizações Autorizados/as, conforme definido na AUT.

**Upgrade** – as mudanças a seguir vendidas pela IBM para instalação em uma Máquina: uma mudança de hardware ou Código Máquina para modificar, incluir, remover, ativar ou desativar certa Capacidade Integrada ou outros recursos e capacidades. Cada uma dessas mudanças pode ser feita por meio de uma conversão de Máquina, ou por meio de conversão, adição, remoção ou troca de recurso(s) de uma Máquina.

## 2. Código de Máquina

International Business Machines Corporation, uma de suas subsidiárias ou terceiros são proprietários do Código Máquina (incluindo, sem limitação, a propriedade de todas as cópias do Código Máquina e a propriedade de todos os copyrights e outras propriedades intelectuais no Código Máquina). O Código Máquina é protegido por copyright e licenciado (não vendido). A IBM licencia o Código Máquina para o Licenciado sob os/ao abrigo dos termos estabelecidos neste Contrato de Licença.

## 2.1 Licença

A IBM concede ao Licenciado uma licença não exclusiva para usar/utilizar o Código Máquina sem Contorno das Medidas Tecnológicas, como a seguir:

- a. ativar a Máquina Coberta para funcionar conforme projetado pela IBM;
- b. acessar/aceder e usar/utilizar a Capacidade Integrada Autorizada; e
- c. executar e exibir o Código Máquina conforme razoavelmente necessário para manter a Máquina Coberta de acordo com o pacote de manutenção projetado pela IBM para esse tipo de máquina.

Nenhuma outra licença ou direitos (incluindo licenças ou direitos sob patentes) são concedidos diretamente, por implicação ou de outra forma. Nenhum outro uso/Nenhuma outra utilização do Código Máquina está autorizado/a.

O Licenciado reconhece que se a Capacidade Integrada Autorizada for inferior à Capacidade Integrada da Máquina Coberta (ou Upgrade, conforme aplicável), ele pagou um preço inferior ao preço total da Máquina Coberta (ou Upgrade, conforme aplicável) e poderá pagar encargos inferiores à quantia total de outros produtos IBM, incluindo, sem limitação, software e serviços, pois seu direito de usar/utilizar o Código de Máquina é limitado, conforme fornecido neste Contrato de Licença.

## 2.2 Ações que Não Podem Ser Tomadas pelo Licenciado

O Licenciado pode usar/utilizar o Código Máquina apenas conforme expressamente autorizado na Seção 2.1 acima. Sem limitar o parágrafo precedente, o Licenciado não deve, direta ou indiretamente, executar, tentar executar ou permitir que qualquer outra parte ou produto execute qualquer uma das ações a seguir:

- a. Acessar/Aceder ou usar/utilizar Capacidade Integrada Não Autorizada;
- b. copiar, exibir, transferir, adaptar, modificar ou distribuir (eletronicamente ou de outra forma) o Código Máquina, a menos que seja expressamente permitido pela lei aplicável, sem possibilidade de renúncia contratual;
- c. realizar montagem reversa, compilação reversa, converter ou realizar engenharia reversa do Código Máquina ou de outro código implementando Medidas Tecnológicas, a menos que seja expressamente permitido pela lei aplicável, sem possibilidade de renúncia contratual; ou,
- d. ceder deste Contrato de Licença, transferir os direitos do Licenciado sob este/ao abrigo deste Contrato de Licença ou sublicenciar, alugar ou arrendar o Código Máquina.

Para evitar dúvida, o Licenciado é totalmente responsável, para a IBM, por assegurar que as ações de todas as partes permitidas por ele para acessar/a/aceder à a Máquina Coberta ou o Código Máquina, (incluindo, sem limitação, fornecedores de software independente, brokers e técnicos de manutenção de terceiros) e o uso/a utilização de todos os produtos e serviços não IBM usados/utilizados pelo Licenciado ou autorizados por ele para usar/utilizar na ou junto com a Máquina Coberta estejam em conformidade com os termos e condições deste Contrato de Licença.

## 2.3 Substituições, Correções e Patches

Se requerer uma substituição, correção ou patch para Código Máquina, o Licenciado deverá adquirir esse Código Máquina diretamente da IBM de acordo com as práticas e políticas padrão da IBM. A menos que, e até que, a IBM forneça um contrato de licença substituto para o Código Máquina, os termos deste Contrato de Licença se aplicam a todo Código Máquina na Máquina Coberta, incluindo, para fins de esclarecimento, qualquer substituição, correção ou patch para, ou cópia adicional de, Código Máquina para a Máquina Coberta, mesmo que o contrato de licença anterior era o Contrato IBM para Código Interno Licenciado.

## 2.4 Transferências de Código de Máquina

O Licenciado reconhece que não possui e nem tem direito de vender, licenciar, sublicenciar ou transferir de alguma forma os direitos no Código Máquina fornecido para a Máquina Coberta. Contanto que não viole nenhum termo ou condição deste Contrato de Licença, o Licenciado poderá transferir a posse do (mas não o direito de usar/utilizar o) Código Máquina na Máquina Coberta para um transferente/cessionário da Máquina Coberta que tenha um acordo por escrito assinado com a IBM para cumprir com o então atual Contrato de Licença IBM para Código Máquina para a Máquina Coberta e que tenha pago pela então atual taxa de transferência IBM, conforme reconhecido por escrito pela IBM. No caso dessa transferência de Código Máquina, o Licenciado deverá destruir imediatamente todas as suas cópias do Código Máquina, exceto cópias que residam na Máquina Coberta. Além da concessão por



parte da IBM de uma licença para o transferente/cessionário para usar/utilizar o Código Máquina para a Máquina Coberta, o transferente/cessionário da Máquina Coberta não está autorizado a usar/utilizar ou acessar/aceder, de alguma maneira, ao Código Máquina ou acessar/aceder e usar/utilizar qualquer Capacidade Integrada. Qualquer tentativa por parte do Licenciado de transferir este Contrato de Licença ou quaisquer outros direitos de uso/utilização do Código Máquina para um transferente/cessionário será anulada e constituirá violação deste Contrato de Licença.

## **2.5 Recursos; Rescisão**

Os direitos do Licenciado ao abrigo deste Contrato de Licença cessarão quando ele não tiver mais nenhum direito sobre a Máquina Coberta. Além disso, se o Licenciado violar qualquer termo ou condição deste Contrato de Licença, a IBM poderá, a seu critério exclusivo, exercer um ou mais dos direitos a seguir: (i) requerer que o Licenciado pague imediatamente à IBM para Adquirir e Ativar Adequadamente toda Capacidade Integrada Não Autorizada na Máquina Coberta no preço então aplicável pela IBM; (ii) para todos os produtos IBM licenciados para e todos os serviços IBM fornecidos para a Máquina Coberta, requerer que o Licenciado pague imediatamente a IBM todos os encargos únicos e contínuos (no preço então aplicável pela IBM) que seriam devidos se o Licenciado também tivesse Adquirido e Ativado Adequadamente a Capacidade Integrada Não Autorizada para tais produtos e serviços, retroativos ao primeiro uso da Capacidade Integrada Desautorizada na Máquina Coberta; (iii) rescindir este Contrato de Licença, as licenças para produtos IBM usados na Máquina Coberta e quaisquer outros contratos relacionados com a Máquina Coberta; e (iv) exigir todos os outros direitos e recursos disponíveis na lei ou na justiça. Os recursos da IBM para qualquer violação deste Contrato de Licença por parte do Licenciado sobrevivem à rescisão.

## **3. Medidas Tecnológicas**

O Licenciado concorda com a implementação da IBM das Medidas Tecnológicas, incluindo, sem limitação, medidas que possam afetar o desempenho dos dados ou o desempenho da Máquina Coberta. Como uma condição expressa deste Contrato de Licença, o Licenciado não deverá (i) Contornar ou tentar Contornar as Medidas Tecnológicas ou usar/utilizar um terceiro ou produto de terceiro com esse fim ou (ii) acessar/aceder ou usar/utilizar ou tentar acessar/aceder ou usar/utilizar de alguma maneira a Capacidade Integrada Não Autorizada.

A IBM reserva-se o direito de alterar as Medidas Tecnológicas e o Licenciado deve, como uma condição expressa deste Contrato de Licença, (i) aplicar essas mudanças dentro de trinta (30) dias após a IBM avisar sobre a disponibilidade das Medidas Tecnológicas alteradas ou permitir que a IBM aplique tais mudanças a qualquer momento e (ii) se o Licenciado aplicar as mudanças, mediante solicitação da IBM, fornecer à IBM uma certificação por escrito confirmando essa aplicação dentro de tal período de trinta (30) dias. O Licenciado deve manter uma cópia deste Contrato de Licença, incluindo cópia de quaisquer certificações por escrito fornecidas à IBM conforme este Contrato de Licença, e fornecer uma cópia à IBM mediante solicitação.

## **4. Exportação e Importação**

O Licenciado deve cumprir com todas as leis e regulamentos aplicáveis de exportação e importação, incluindo regulamentos de sanções e embargo dos E.U.A, e proibições de exportação para certos usos/utilizações finais ou certos usuários/utilizadores.

## **5. Relacionamento com a AUT**

Onde houver quaisquer conflitos entre os termos da AUT e os termos deste Contrato de Licença, os termos da AUT prevalecerão em relação ao conflito.

## **6. Sem Garantia para Código Máquina**

Sujeita a quaisquer garantias estabelecidas por lei que não possam ser excluídas, a IBM não fornece quaisquer garantias ou condições, sejam expressas ou implícitas, incluindo, sem limitação, garantia de não violação e as garantias implícitas de comercialização e adequação a um determinado propósito/fim referentes ao Código Máquina, se houver.

## Лицензионное Соглашение IBM о Машинном Коде

Независимо от того, приобрел ли Лицензиат Охваченную соглашением Машину у IBM, авторизованного реселлера IBM или другой стороны, приобретение Охваченной соглашением Машины само по себе не дает прав или разрешений на использование Машинного Кода, предоставленного вместе с Охваченной соглашением Машиной. Лицензиат получает определенные права и разрешения на использование Машинного Кода, а также принимает на себя обязанности и обязательства в отношении такого Машинного Кода, в соответствии с тем, что указано в данном Лицензионном Соглашении IBM о Машинном Коде ("Лицензионное соглашение") только следующими способами:

- a. Если Охваченная соглашением Машина является любой Машиной IBM, отличной от Машины с принятием соглашения по факту использования: (i) заключая с IBM любое из следующих соглашений, касающихся Охваченной соглашением Машины, которые включают ссылку на это Лицензионное Соглашение: "Дополнение о покупке Машин и Лицензии на Машинный Код" или "Соглашение о принятии Лицензионного соглашения IBM о Машинном Коде"; либо (ii) подписывая в рукописной форме другое соглашение с IBM, которое включает положения данного Лицензионного Соглашения;
- b. Для всех Машин с принятием соглашения по факту использования: выполняя требования вышеприведенных пунктов a(i) или a(ii) или используя Охваченную соглашением Машину. Если Лицензиат принимает Лицензионное Соглашение по факту использования Охваченной соглашением Машины, тогда Лицензиат также должен по запросу IBM и в качестве обязательного условия сохранения своих лицензионных прав по настоящему Лицензионному Соглашению предоставить IBM подписанное собственноручно свидетельство принятия настоящего Лицензионного Соглашения в течение тридцати (30) дней после такого запроса. Если Лицензиат не сможет предоставить такое свидетельство принятия в течение такого тридцатидневного периода, тогда право Лицензиата на использование Машинного Кода будет автоматически прекращено.

Данное Лицензионное Соглашение применимо ко всему Машинному Коду, предоставляемому для Охваченной соглашением Машины (или Модификации, если применимо), и ко всему Машинному Коду, независимо от того, приобрел ли Лицензиат Охваченную соглашением Машину (или Модификацию, если применимо) у IBM, авторизованного реселлера IBM или другой стороны. В том, что касается Машинного Кода, предоставленного для Модификации, настоящее Лицензионное Соглашение также заменяет собой все лицензионные соглашения о Машинном Коде, ранее предоставленном для Машины, для которой получена Модификация. Любая отсылка к "Соглашению IBM о Лицензионном Внутреннем Коде" в соглашении, заключаемом между Лицензиатом и IBM, будет означать отсылку к настоящему Лицензионному Соглашению.

### 1. Определения

**Активизированный** – если IBM прямо или опосредованно делает Разрешенную Встроенную мощность доступной для использования Лицензиатом на Охваченной соглашением Машине.

**Машина с принятием соглашения по факту использования** – Охваченная соглашением Машина, указанная IBM как относящаяся к категории "Машин с принятием соглашения по факту использования" по данному адресу:

[http://www.ibm.com/systems/support/machine\\_warranties/support\\_by\\_product.html](http://www.ibm.com/systems/support/machine_warranties/support_by_product.html).

AUT - "Таблица IBM с вариантами Разрешенного использования Машин", приведенная по следующему адресу: [http://www.ibm.com/systems/support/machine\\_warranties/machine\\_code/aut.html](http://www.ibm.com/systems/support/machine_warranties/machine_code/aut.html) и действующая с даты приобретения Охваченной Машины (или, в случае наличия одной или более Модификаций Охваченной Машины, с даты приобретения последней такой Модификации). AUT интегрируется в данное Лицензионное Соглашение путем отсылки.

**Разрешенная Встроенная мощность** – Встроенная мощность для Охваченной соглашением Машины, которая была Законно Приобретена и Активизирована и используется в соответствии с AUT.

**Встроенные мощности** – тип и количество всех ресурсов и функциональных возможностей, предоставляемых IBM для Машины, доступ к которым или использование которых IBM может ограничить по договору или с помощью Технологических средств. Встроенные мощности включают, без ограничений, тип и количество следующих объектов: 1) процессоры, ядра,

обрабатывающие устройства, параметры производительности процессора, интерактивные обрабатывающие мощности и функциональные возможности; 2) память; 3) устройства хранения информации; 4) криптографические функции; 5) порты ввода/вывода и 6) ресурсы и функции, связанные с определенными рабочими нагрузками (включая, например, специализированные процессоры мэйнфреймов System z, такие как zIIP, zAAP и IFL, а также другие продукты, использование которых ограничено определенными целями (включая "программно-аппаратные комплексы")). Встроенная мощность может быть Разрешенной Встроенной мощностью или Неразрешенной Встроенной мощностью.

**Обходить** – прямо или опосредованно, с помощью или с использованием каких-либо средств видоизменять, избегать, прерывать, нарушать, применять обходной путь или иным способом вмешиваться в процесс.

**Охваченная соглашением Машина** – конкретная Машина (идентифицируемая с помощью серийного номера или номера заказа в Документе по транзакции либо ином аналогичном документе, относящемся к договору и подготовленном IBM), для которой использование Машинного Кода лицензируется положениями настоящего Лицензионного Соглашения. Охваченная соглашением Машина, для которой получена Модификация, остается Охваченной соглашением Машиной, а Машина, для которой получена Модификация, становится Охваченной соглашением Машиной.

**IBM** – International Business Machines Corporation или одна из ее дочерних компаний.

**Лицензионный Внутренний Код (LIC)** – другой термин для обозначения Машинного Кода, обычно используемый для определенных линеек продуктов IBM, например, для мэйнфреймов IBM System z. LIC и Машинный Код – взаимозаменяемые термины, имеющие одинаковое значение.

**Лицензиат** – сторона, которой IBM предоставляет право на использование Машинного Кода вместе с Охваченной соглашением Машиной (или ее Модификацией, если применимо).

**Машина** – аппаратное устройство, включая его ресурсы, возможности, функции, варианты преобразования, Модернизации, элементы или вспомогательные части, а также любое их сочетание.

**Машинный Код** – все нижеследующие элементы: (i) весь код, предоставленный для Машины (включая, без ограничений, промежуточное ПО и микрокод Машины), за исключением кода, который лицензируется на основании лицензионного соглашения, отличного от данного Лицензионного Соглашения (например, операционная система и промежуточное ПО IBM); и (ii) записи, данные и структуры, созданные, используемые или лежащие в основе кода, указанного в пункте (i) (например, записи и пароли системы LIC Configuration Control мэйнфрейма IBM System z, которые помогают ограничивать доступ к коду или использование кода, указанного в пункте (i)). Понятие Машинный Код включает в себя любую полную или частичную копию Машинного Кода, а также любые исправления, изменения или замены, предоставляемые для Машинного Кода.

**Законно приобретенный** – приобретенный в установленном законом порядке у IBM (или авторизованного реселлера IBM) по согласованной цене.

**Технологические средства** – все средства, методы, системы, процессы, проверки, тесты, системы мониторинга, аттестации, инструменты и другие средства, которые IBM реализует для: (i) защиты, осуществления контроля и ограничения использования Машинного Кода; (ii) защиты, осуществления контроля и ограничения доступа или использования Встроенных мощностей (что включает, для ясности, как Неразрешенные, так и Разрешенные Встроенные мощности); и (iii) мониторинга и составления отчетов об использовании Машинного Кода, Разрешенных Встроенных мощностей и Неразрешенных Встроенных мощностей, в том числе, для подсчета размеров платежей за Продукты IBM на основе объемов использования. Без ограничения универсальности предыдущего предложения, Технологические средства могут быть реализованы, полностью или частично, в Машинном Коде, программах IBM, другом коде, других технологиях IBM, а также в данных, созданных, используемых или лежащих в основе такого Машинного Кода, программ IBM, другого кода и технологий IBM.

**Документ по Транзакции** – рабочее задание IBM, дополнение, график, инвойс, приложение, изменение, разрешение или иной письменный документ, созданный IBM и содержащий конкретные сведения и условия, относящиеся к отдельной транзакции.

**Неразрешенная Встроенная мощность** – любая Встроенная мощность для Охваченной соглашением Машины, отличная от Разрешенной Встроенной мощности. В качестве примера и во

избежание каких-либо сомнений, любые из следующих объектов являются Неразрешенными Встроенными мощностями: (i) в случае процессоров, для которых разрешается функционирование при мощности, меньшей, чем параметры их полной процессорной мощности, - возможность использовать процессор при более высоких показателях процессорной мощности; и (ii) в случае специализированных процессоров мэйнфреймов System z - возможность использовать специализированный процессор для чего-либо иного кроме вариантов Разрешенного использования, определенных в AUT.

**Модификация** – следующие измененные компоненты, которые IBM продает для установки на Машине: изменение аппаратного обеспечения или Машинного Кода, предназначенное для изменения, добавления, удаления, активизации или отключения определенных Встроенных мощностей или иных ресурсов и функциональных возможностей. Каждое такое изменение может быть реализовано в результате преобразования Машины или в результате преобразования, добавления, удаления или замены элемента (или элементов) Машины.

## **2. Машинный Код**

Право собственности на Машинный Код (включая, без ограничений, право на все копии Машинного Кода, а также все авторские права и другие права интеллектуальной собственности на Машинный Код) принадлежит International Business Machines Corporation, одной из ее дочерних компаний либо третьей стороне. Машинный Код охраняется авторским правом и предоставляется по лицензии (не продается). IBM предоставляет Машинный Код Лицензиату только на основании положений, установленных данным Лицензионным Соглашением.

### **2.1 Лицензия**

IBM предоставляет Лицензиату неисключительную лицензию на использование Машинного Кода без возможности Обходить Технологические средства и только для следующих целей:

- a. для обеспечения функционирования Охваченной соглашением Машины в соответствии с тем, как это спроектировано IBM;
- b. для доступа и использования Разрешенных Встроенных мощностей; и
- c. для выполнения Машинного Кода и вывода его на экран в объемах, разумно необходимых для технического обслуживания Охваченной соглашением Машины в соответствии с комплексом технического обслуживания, предусмотренным IBM для такого типа Машин.

Никакие другие лицензии или права (включая лицензии или права, защищенные патентами) не предоставляются прямо, косвенно или иным образом. Никакое другое использование Машинного Кода не разрешается.

Лицензиат признает, что, в случае если Разрешенная Встроенная мощность меньше Встроенной мощности Охваченной соглашением Машины (или Модификации, если применимо), Лицензиат уплачивает сумму, меньшую, чем полная цена Охваченной соглашением Машины (или Модификации, если применимо), и может уплачивать суммы, меньше полной стоимости других продуктов IBM, включая, без ограничений, программное обеспечение и услуги, потому что его право на использование Машинного Кода ограничивается в соответствии с положениями данного Лицензионного Соглашения.

### **2.2 Действия, которые Лицензиату запрещено предпринимать**

Лицензиат должен использовать Машинный Код только таким способом, как явно разрешено в Разделе 2.1 выше. Без ограничений вышесказанного, Лицензиат не должен прямо или опосредованно осуществлять, пытаться осуществлять или разрешать каким-либо другим сторонам или продуктам осуществлять любые из нижеперечисленных действий:

- a. осуществлять доступ или использовать любые Неразрешенные Встроенные мощности;
- b. копировать, выводить на экран, передавать, адаптировать, модифицировать или распространять (электронным или иным способом) Машинный Код, кроме случаев, когда это явно разрешено применимым законодательством без возможности договорного изъятия этого права;
- c. дизассемблировать, декомпилировать, иным способом преобразовывать или осуществлять обратное преобразование Машинного Кода либо другого Кода, реализующего Технологические средства, если это явно не разрешено применимым законодательством без возможности договорного изъятия этого права;

- d. переуступать настоящее Лицензионное Соглашение, передавать права Лицензиата по настоящему Лицензионному Соглашению, либо sublicензировать, сдавать в аренду или в лизинг Машинный Код.

Во избежание сомнений, Лицензиат несет полную ответственность перед IBM за обеспечение того, чтобы действия всех сторон, которым Лицензиат разрешает осуществлять доступ к Охваченной соглашением Машине или Машинному Коду (включая, без ограничений, независимых поставщиков ПО, брокеров и третьесторонних поставщиков технического обслуживания), а также использование всех продуктов и услуг других сторон (не IBM), которые Лицензиат использует или использование которых разрешает на Охваченной соглашением Машине или в сочетании с Охваченной соглашением Машиной, осуществлялись в соответствии с положениями и условиями настоящего Лицензионного Соглашения.

## **2.3 Замены, исправления и изменения**

Если Лицензиат требует предоставить замену, исправление или изменение для Машинного Кода, Лицензиат должен приобрести такой Машинный Код непосредственно у IBM в соответствии со стандартными политиками и процедурами IBM. Если IBM не предоставит заменяющее лицензионное соглашение в отношении Машинного Кода и до тех пор, пока IBM его не предоставит, положения настоящего Лицензионного Соглашения распространяются на весь Машинный Код на Охваченной соглашением Машине, включая, для ясности, любые исправления, изменения, заменяющие компоненты или дополнительные копии Машинного Кода для Охваченной соглашением Машины, даже если предыдущее лицензионное соглашение было Соглашением IBM о Лицензионном Внутреннем Коде.

## **2.4 Передача Машинного Кода**

Лицензиат признает, что он не является владельцем и не имеет права продавать, лицензировать, sublicензировать или иным образом передавать права на Машинный Код, предоставленный для Охваченной соглашением Машины. При условии что Лицензиат не нарушил никаких положений или условий настоящего Лицензионного Соглашения, Лицензиат может передать право владения (но не право на использование) Машинным Кодом на Охваченной соглашением Машине получателю Охваченной Машины, у которого есть подписанное соглашение с IBM о соблюдении действующего на тот момент Лицензионного Соглашения о Машинном Коде для Охваченной соглашением Машины и который уплатил действующую на тот момент пошлину за передачу, что подтверждено IBM в письменной форме. В случае такой передачи Машинного Кода Лицензиат должен незамедлительно уничтожить все находящиеся у него копии такого Машинного Кода, за исключением любых копий, находящихся на Охваченной соглашением Машине. В случае если IBM не предоставит получателю лицензию на использование Машинного Кода для Охваченной соглашением Машины, получателю Охваченной Машины не разрешается использовать или иным образом осуществлять доступ к Машинному Коду либо осуществлять доступ и использовать любые Встроенные Мощности. Любая попытка Лицензиата передать настоящее Лицензионное Соглашение или любые иные права на использование Машинного Кода получателю не будет иметь юридической силы и будет представлять собой нарушение настоящего Лицензионного Соглашения.

## **2.5 Средства судебной защиты; прекращение**

Права Лицензиата по настоящему Лицензионному Соглашению прекращаются, когда Лицензиат перестает обладать какими-либо правами на Охваченную соглашением Машину. Кроме того, если Лицензиат нарушит какое-либо положение или условие данного Лицензионного Соглашения, IBM может, по своему собственному усмотрению, реализовать одно или несколько из следующих прав: (i) потребовать, чтобы Лицензиат немедленно осуществил платеж в пользу IBM, чтобы Законно приобрести и Активизировать все Неразрешенные Встроенные Мощности на Охваченной соглашением Машине по применимым на тот момент ценам IBM; (ii) в отношении всех продуктов IBM, лицензированных для Охваченной соглашением Машины, и всех услуг IBM, предоставляемых для Охваченной соглашением Машины, потребовать, чтобы Лицензиат немедленно осуществил в пользу IBM все единовременные и периодические платежи (по применимым на тот момент ценам IBM), которые причитались бы, если бы Лицензиат также Законно приобрел и Активизировал Неразрешенные Встроенные Мощности для таких продуктов и услуг, за период начиная с первого использования любых Неразрешенных Встроенных Мощностей на Охваченной соглашением Машине; (iii) прекратить действие настоящего Лицензионного Соглашения, лицензий на продукты IBM, используемые на Охваченной соглашением Машине, и любых иных соглашений, относящихся

к Охваченной соглашением Машине; и (iv) применить все другие права и средства судебной защиты, доступные по закону или по праву справедливости. Средства судебной защиты IBM в случае любого нарушения Лицензиатом настоящего Лицензионного Соглашения остаются в силе после его прекращения.

### **3. Технологические средства**

Лицензиат соглашается с тем, что IBM внедряет Технологические средства для защиты Встроенных Мощностей, включая, без ограничений, средства, которые могут влиять на доступ к данным или на производительность Охваченной соглашением Машины. По явно выраженному условию настоящего Лицензионного Соглашения Лицензиат не должен (i) Обходить или пытаться Обходить Технологические средства или использовать для осуществления этих действий третьи стороны или продукты третьих сторон, либо (ii) каким-либо способом осуществлять доступ или использовать либо пытаться осуществлять доступ или использовать Неразрешенные Встроенные мощности.

IBM оставляет за собой право изменять Технологические средства, и Лицензиат должен, по явно выраженному условию настоящего Лицензионного Соглашения, (i) либо применить такие изменения в течение тридцати (30) дней, после того как IBM уведомит о наличии таких измененных Технологических средств, либо позволить IBM применить такие изменения в любой момент времени, и (ii) в случае самостоятельного применения таких изменений Лицензиатом предоставить в IBM по ее требованию письменное свидетельство, подтверждающее такое применение в течение этого тридцатидневного (30-дневного) периода. Лицензиат должен хранить копию настоящего Лицензионного Соглашения, включая копии любых письменных свидетельств, предоставленных в IBM в соответствии с настоящим Лицензионным Соглашением, и предоставлять такие копии в IBM по запросу.

### **4. Экспорт и импорт**

Лицензиат должен соблюдать все применимые законы и правила относительно экспорта и импорта, включая эмбарго, санкции и запрет США на экспорт для использования в определенных целях или определенным пользователем.

### **5. Связь с AUT**

В случае каких-либо противоречий между положениями AUT и положениями настоящего Лицензионного Соглашения преимущественную силу в отношении предмета такого конфликта будут иметь положения AUT.

### **6. Отсутствие гарантии на Машинный Код**

С учетом любых предусмотренных законом гарантий, которые нельзя исключить, IBM не дает никаких гарантий и не оговаривает никаких условий, как явных, так и подразумеваемых, включая, без ограничений, гарантию ненарушения прав и подразумеваемые гарантии товарпригодности и соответствия определенной цели в отношении Машинного Кода, при наличии такового.

## IBM-ova licenčna pogodba za strojno kodo

Če imetnik licence pridobi zajeti računalnik od IBM-a, IBM-ovega pooblaščenega prodajalca ali koga drugega, s samo pridobitvijo ali v okviru nje ne pridobi nobenih pravic ali pooblastil za uporabo strojne kode tega računalnika. Imetnik licence pridobi nekatere pravice in pooblastila za uporabo strojne kode in soglaša z dolžnostmi in obveznostmi v povezavi s to strojno kodo, ki so opredeljene v tej IBM-ovi licenčni pogodbi za strojno kodo (v nadaljevanju "licenčna pogodba"), izključno tako:

- a. Če model zajetega računalnika ni računalnik IBM Acceptance-By-Use: (a) s podpisom katere koli od spodnjih pogodb z IBM-om za zajeti računalnik, ki se sklicujeta na to licenčno pogodbo: "Priloga k nakupu računalnika in licenca za strojno kodo" ali "Pristopna pogodba k IBM-ovi licenčni pogodbi za strojno kodo"; ali (b) s podpisom pisnega dogovora z IBM-om, ki referenčno vključuje pogoje te licenčne pogodbe; ali
- b. Za vse računalnike Acceptance-By-Use: z izpolnitvijo zahtev pod zgornjo točko (a) ali (b) ali z uporabo zajetega računalnika. Če imetnik licence sprejme določbe licenčne pogodbe z uporabo zajetega računalnika, mora IBM-u na njegovo zahtevo in kot izrecen pogoj za pridobitev neprekinjenih pravic imetnika licence v okviru te licenčne pogodbe posredovati v pisni obliki sprejem pogojev te licenčne pogodbe v roku 30 dni po prejemu take zahteve. Če imetnik licence tega soglasja ne posreduje v roku 30 dni, njegova pravica do uporabo strojne kode samodejno ugasne.

Ta licenčna pogodba velja za vse strojne kode, zagotovljene za zajeti računalnik (ali nadgradnjo, kakor v določenem primeru ustreza), in vse strojne kode ne glede na to, ali imetnik licence pridobi ta računalnik (ali nadgradnjo, kakor v določenem primeru ustreza) od IBM-a, IBM-ovega pooblaščenega prodajalca ali koga drugega. Ta licenčna pogodba v povezavi s strojno kodo, zagotovljeno za nadgradnjo, nadomesti vse predhodne licenčne pogodbe za strojno kodo, zagotovljene za računalnik, v katerem je opravljena nadgradnja. Morebitni sklici na "IBM-ovo pogodbo za licencirano notranjo kodo" v pogodbi med imetnikom licence in IBM-om se nanašajo na to licenčno pogodbo.

### 1. Definicije

**Aktivirano** – ko IBM neposredno ali posredno zagotovi razpoložljivost pooblaščenega vgrajene zmogljivosti za uporabo zajetega računalnika imetnika licence.

**Računalnik Acceptance-By-Use** – zajeti računalnik, ki ga IBM prek naslova [http://www.ibm.com/systems/support/machine\\_warranties/support\\_by\\_product.html](http://www.ibm.com/systems/support/machine_warranties/support_by_product.html) označi kot "Acceptance by Use".

AUT - "IBM-ova tabela za pooblaščenno uporabo za računalnike", ki je na voljo na naslovu [http://www.ibm.com/systems/support/machine\\_warranties/machine\\_code/aut.html](http://www.ibm.com/systems/support/machine_warranties/machine_code/aut.html) in velja od datuma pridobitve zajetega računalnika (ali v primeru vsaj ene nadgradnje tega računalnika: datum pridobitve zadnje take nadgradnje). Tabela AUT je vključena v to licenčno pogodbo s sklicem.

**Pooblaščen vgrajena zmogljivost** – vgrajena zmogljivost za zajeti računalnik, ki je bila ustrezno pridobljena in aktivirana ter se uporablja v skladu s tabelo AUT.

**Vgrajena zmogljivost** – vrsta in količina vseh virov in zmožnosti, ki jih IBM zagotovi za računalnik, uporabo ali dostop do katerega lahko IBM omeji s pogodbo ali tehničnimi merili. Vgrajena zmogljivost vključuje vrsto in količino: 1) procesorjev, jeder, zmogljivosti obdelave, nastavitve zmogljivosti procesorja in zmogljivosti in zmožnosti interaktivne obdelave; 2) pomnilnika; 3) shranjevanja; 4) zmožnosti šifriranja; 5) vhodnih/izhodnih vrat ter 6) virov in zmožnosti v povezavi z delovno obremenitvijo (vendar ne omejeno nanje), vključno z na primer posebnimi procesorji osrednjih računalnikov System z, kot so zIIP, zAAP in IFL, ter drugimi izdelki za omejene namene (vključno z "napravami"). Vgrajena zmogljivost je lahko pooblaščen ali nepooblaščen.

**Izogibanje** – kakršno koli neposredno ali posredno spreminjanje, preprečevanje, prekinjanje, oviranje, obhajanje ali katero koli drugo poseganje.

**Zajeti računalnik** – določen računalnik (označen s serijsko številko ali številko naročila na transakcijskem dokumentu ali katerem koli drugim pogodbenem dokumentu, ki ga izda IBM), za katerega je uporaba strojne kode licencirana na podlagi pogojev te licenčne pogodbe. Zajeti računalnik, v katerem se opravi nadgradnja, ostane zajet, računalnik, v katerem se opravi nadgradnja, pa postane zajeti računalnik.

**IBM** – družba International Business Machines Corporation ali ena njenih podružnic.

**Licenčna notranja koda (LIC)** – drug izraz za strojno kodo, ki se običajno uporablja za nekatere IBM-ove linije izdelkov, kot so na primer osrednji računalniki IBM System z. Licenčna notranja koda in strojna koda sta zamenljiva izraza z istim pomenom.

**Imetnik licence** – pogodbeni stranka, ki ji IBM podeli pravico do uporabe strojne kode za zajeti računalnik (ali nadgradnjo, kakor v določenem primeru ustreza).

**Računalnik** – strojna naprava, vključno z viri, zmožnostmi, funkcijami, pretvorbami, nadgradnjami, elementi in dodatno opremo ali katera koli kombinacija naštetega.

**Strojna koda** – vse od naštetega: (a) vse kode za računalnik (vključno z vdelano programsko opremo računalnika in mikrokodo (vendar ne omejeno nanju)), razen kode, ki je licencirana v okviru katere koli druge licenčne pogodbe (na primer za IBM-ov operacijski sistem in izdelke vmesne opreme), ter (b) zapisi, podatki in strukture, ki jih je ustvarila koda pod točko (a), jih uporablja ali je njihovo delovanje odvisno od nje (na primer zapisi in gesla osrednjega računalnika s konfiguracijskim nadzorom LIC System z, ki so v pomoč pri omejevanju dostopa ali uporabe kode pod točko (a)). Izraz "strojna koda" zajema katero koli celotno ali delno kopijo strojne kode in kateri koli popravek, dodatek, ali nadomestek za strojno kodo.

**Ustrezno pridobljeno** – zakonito pridobljeno od IBM-a (ali IBM-ovega pooblaščenega prodajalca) za dogovorjeno obravnavo.

**Tehnična merila** – vsi načini, metode, sistemi, procesi, preverjanja, preskusi, nadzori, preverjanja veljavnosti, sredstva in druga merila, ki jih IBM uporablja za namene (a) zaščite, nadzora, omejitev in preprečevanja uporabe strojne kode; (b) zaščite, nadzora, omejitev in preprečevanja dostopa do (ali uporabe) vgrajene zmogljivosti ((zaradi jasnosti) vključno z nepooblaščen in pooblaščen vgrajeno zmogljivostjo); in (c) spremljanja uporabe strojne kode ter nepooblaščen in pooblaščen vgrajene zmogljivosti (ter poročanje o taki uporabi), vključno za namene izračuna stroškov uporabe za IBM-ove izdelke. Brez omejevanja splošnega pomena zgornje povedi se lahko tehnična merila uvedejo (v celoti ali delno) v strojni kodi, IBM-ovih programih, drugi kodi, drugi IBM-ovi tehnologiji in v podatkih, ki jih ta strojna koda, IBM-ovi programi, druga koda ali druga IBM-ova tehnologija ustvari, uporablja ali je njihovo delovanje odvisno od njih.

**Transakcijski dokument** – IBM-ov dogovor o obsegu dela, Dodatek, Razpored, račun, Predstavitev, Sprememba, Pooblastilo ali Dodatek oziroma drug IBM-ov pisni dokument, ki vključuje specifične podrobnosti in izraze v povezavi s posamezno transakcijo.

**Nepooblaščen vgrajena zmogljivost** – katera koli vgrajena zmogljivost za zajeti računalnik, ki ni pooblaščen vgrajena zmogljivost. Na primer (in zaradi zagotavljanja nedvoumnosti) vse, kar je navedeno v nadaljevanju, so oblike nepooblaščen vgrajene zmogljivosti: (a) v primeru procesorja, pooblaščenega za delovanje pri zmogljivosti, ki je manjša od polne zmogljivosti, je to zmožnost delovanja procesorja pri nastavitvi večje zmogljivosti; in (b) v primeru posebnega procesorja osrednjega računalnika System z je to zmožnost uporabe posebnega procesorja za katero koli uporabo, ki ni pooblaščen (kot je opredeljeno v tabeli AUT).

**Nadgradnja** – navedene spremembe, ki jih IBM prodaja za namestitvev v računalnik: sprememba strojne opreme ali strojne kode za namene spreminjanja, dodajanja, odstranjevanja, omogočanja ali onemogočanja izbrane vgrajene zmogljivosti ali drugih virov in zmožnosti. Vsaka takšna sprememba se lahko doseže s pretvarjanjem računalnika ali pretvarjanjem, dodajanjem, odstranjevanjem ali zamenjavo funkcij računalnika.

## 2. Strojna koda

Družba International Business Machines Corporation, ena od njenih podružnic ali tretja oseba je lastnik strojne kode (vključno z lastništvom nad vsemi kopijami strojne kode, avtorskimi pravicami in drugo intelektualno lastnino v strojni kodi (vendar ne omejeno nanje)). Strojna koda je avtorsko zaščitena in licencirana (ni prodana). IBM izda licenco za strojno kodo imetniku licence samo na podlagi pogojev, opredeljenih v tej licenčni pogodbi.

### 2.1 Licenca

IBM daje imetniku licence neizključno licenco za uporabo strojne kode brez izogibanja tehničnim merilom in samo za te namene:

- a. omogočanje zajetemu računalniku, da deluje tako, kot ga je zasnoval IBM;
- b. dostop do (in uporaba) pooblaščen vgrajene zmogljivosti in



- c. izvajanje in prikaz strojne kode v tolikšni meri, kot je razumno potrebno za ohranjanje skladnosti zajetega računalnika s paketom za vzdrževanje, ki ga je določil IBM za to vrsto računalnikov.

Dodeljene niso nobene druge licence ali pravice (vključno s patentnimi licencami ali pravicami), pa naj bo neposredno, nakazano ali kako drugače. Razen teh ni pooblaščen noben drug način uporabe strojne kode.

Imetnik licence soglaša, da je v primeru, če je pooblaščen vgrajena zmogljivost manjša od vgrajene zmogljivosti zajetega računalnika (ali nadgradnje, kakor v določenem primeru ustreza), plačal manj od polne cene za zajeti računalnik (ali nadgradnjo, kakor v določenem primeru ustreza), stroški pa bodo morda nižji od celotnega zneska za druge IBM-ove izdelke, vključno s programsko opremo in storitvami (vendar ne omejeno nanje), ker je njegova pravica do uporabe strojne kode omejena, kot je to navedeno v tej licenčni pogodbi.

## **2.2 Dejanja, ki imetniku licence niso dovoljena**

Imetnik licence lahko strojno kodo uporablja izključno za namene, ki so izrecno navedeni v zgornjem razdelku 2.1. Brez omejevanja zgornjih navedb, imetnik licence ne sme neposredno ali posredno izvajati, poskušati izvajati ali omogočati tretjim osebam ali izdelkom:

- a. dostop ali uporabo katere koli nepooblaščen vgrajene zmogljivosti;
- b. kopiranje, prikazovanje, prenos, prilagajanje, spreminjanje ali distribucijo strojne kode (elektronsko ali kako drugače), razen če to izrecno dovoljuje pristojni zakon brez možnosti odpovedi pogodbe;
- c. povratno sestavljanje in prevajanje, kakršno koli prevajanje ali obratni inženiring strojne kode ali katere druge kode, za katero veljajo tehnična merila, razen če to izrecno dovoljuje pristojni zakon brez možnosti odpovedi pogodbe; ali
- d. dodeljevanje te licenčne pogodbe, prenos pravic imetnika licence v okviru te licenčne pogodbe, izdajanje podlicenc za uporabo, izposoja ali najem strojne kode.

Zaradi zagotavljanja nedvoumnosti je imetnik licence v celoti odgovoren IBM-u z zagotovili, da so dejanja vseh tretjih oseb, ki jim odobri dostop do zajetega računalnika ali strojne kode, vključno z neodvisnimi prodajalci programske opreme, brokerji in drugimi vzdrževalci (vendar ne omejeno nanje), ter uporabo vseh izdelkov in storitev drugih proizvajalcev, ki jih imetnik licence uporablja ali odobri njihovo uporabo v povezavi z zajetim računalnikom, v skladu z določbami in pogoji te licenčne pogodbe.

## **2.3 Nadomestki, popravki in dodatki**

Če imetnik licence želi nadomestek, popravek ali dodatek za strojno kodo, to strojno kodo pridobi neposredno od IBM-a v skladu z IBM-ovimi standardnimi pravilniki in praksami. Razen če IBM ne zagotovi nadomestne licenčne pogodbe za strojno kodo (oziroma dokler tega ne stori), pogoji te licenčne pogodbe veljajo za vse strojne kode v zajetem računalniku, (zaradi jasnosti) vključno s katerimi koli nadomestki, popravki ali dodatki za strojno kodo za zajeti računalnik ali dodatnimi kopijami te kode, tudi če je predhodna licenčna pogodba IBM-ova pogodba za licencirano notranjo kodo.

## **2.4 Prenosi strojne kode**

Imetnik licence soglaša, da ni lastnik kode in da nima pravice za prodajo, izdajanje licenc ali podlicenc ali kateri koli drug prenos pravic za strojno kodo za zajeti računalnik. Če imetnik licence s tem ne krši nobene določbe ali pogoja te licenčne pogodbe, lahko lastništvo (vendar ne pravice do uporabe) strojne kode v zajetem računalniku prenese prevzemniku zajetega računalnika, ki je z IBM-om podpisal pisni dogovor o skladnosti s takrat obstoječo IBM-ovo licenčno pogodbo za strojno kodo za zajeti računalnik in ki je poravnal takratno IBM-ovo nadomestilo za prenos, kot je navedeno v pisnem obvestilu IBM-u. V primeru takega prenosa strojne kode mora imetnik licence takoj uničiti vse kopije imetnika licence za strojno kodo, razen kopij, nameščenih v zajetem računalniku. Prevzemnik zajetega računalnika brez IBM-ove odobritve licence za prevzemnikovo uporabo strojne kode za zajeti računalnik ni pooblaščen za uporabo strojne kode ali dostop do nje ali za dostop do (in uporabo) katere koli vgrajene zmogljivosti. Morebiten poskus prenosa te licenčne pogodbe ali drugih pravic do uporabe strojne kode imetnika licence na prevzemnika je ničen in predstavlja kršitev te licenčne pogodbe.

## **2.5 Pravna sredstva in prenehanje**

Pravice, ki so imetniku licence dodeljene s to licenčno pogodbo, ugasnejo, ko imetnik licence nima več nobenih pravic do zajetega računalnika. Poleg tega, če imetnik licence krši katero koli določilo ali pogoj te licenčne pogodbe, lahko IBM po lastni presoji uveljavlja vsaj eno od teh pravic: (a) zahteva od imetnika licence, da IBM-u takoj plača ustrezno pridobitev in aktivacijo celotne nepooblaščen vgrajene

zmogljivosti v zajetem računalniku po takratni obstoječi IBM-ovi ceni; (b) zahteva od imetnika licence, da za vse IBM-ove licencirane izdelke in storitve v povezavi z zajetim računalnikom IBM-u takoj plača vse enkratne in tekoče stroške (po takratni IBM-ovi ceni), ki bi nastali zaradi ustrezne pridobitve in aktivacije nepooblaščenih vgrajenih zmogljivosti imetnika licence za te izdelke in storitve, retroaktivno glede na prvo uporabo katere koli nepooblaščenih vgrajenih zmogljivosti v zajetem računalniku; (c) odpove to licenčno pogodbo, licence za IBM-ove izdelke, ki se uporabljajo v zajetem računalniku, in katero koli drugo pogodbo v povezavi z zajetim računalnikom ter (d) uveljavi vse ostale pravice in pravna sredstva oziroma načela pravičnosti. IBM-ova pravna sredstva za kakršno koli kršitev licenčne pogodbe ob prenehanju ostanejo veljavna.

### **3. Tehnična merila**

Imetnik licence soglaša z IBM-ovo uvedbo tehničnih meril, vključno z merili, ki lahko vplivajo na razpoložljivost podatkov ali delovanje zajetega računalnika, vendar ne omejeno nanje. Kot izrecen pogoj te licenčne pogodbe imetniku licence ni dovoljeno: (a) izogibanje ali poskus izogibanja tehničnim merilom ali uporaba tretje osebe ali njenega izdelka za te namene ali (b) katera koli oblika dostopa do (ali uporabe) ali poskusa dostopa do (ali uporabe) nepooblaščenih vgrajenih zmogljivosti.

IBM si pridržuje pravico do spreminjanja tehničnih meril, imetnik licence pa mora v okviru izpolnitve izrecnega pogoja te licenčne pogodbe storiti to: (a) uveljaviti te spremembe v roku tridesetih (30) dni po IBM-ovem posredovanem obvestilu o razpoložljivosti teh spremenjenih tehničnih meril ali IBM-u omogočiti, da te spremembe kadar koli uveljavi, in (b) če imetnik licence te spremembe uveljavi sam, mora na IBM-ovo zahtevo v roku tridesetih (30) dni IBM-u posredovati pisno potrdilo o takšni uveljavitvi. Imetnik licence mora hraniti kopijo te licenčne pogodbe, vključno s kopijami morebitnih pisnih potrdil, ki jih je posredoval IBM-u v okviru te licenčne pogodbe, in na IBM-ovo zahtevo predložiti kopijo.

### **4. Izvoz in uvoz**

Imetnik licence mora delovati skladno z vsemi pristojnimi zakoni in predpisi o izvozu in uvozu, vključno s predpisi o embargu in sankcijah Združenih držav ter prepovedmi izvoza za nekatere oblike končne uporabe ali nekatere uporabnike.

### **5. Povezanost s tabelo AUT**

V obsegu morebitnega spora med pogoji tabele AUT in pogoji te licenčne pogodbe obveljajo pogoji tabele AUT v povezavi s takim sporom.

### **6. Brez jamstev za strojno kodo**

Ob upoštevanju vseh zakonsko določenih jamstev, ki jih ni mogoče izključiti, IBM ne daje nobenih morebitnih izrecnih ali nakazanih jamstev ali pogojev, vključno z jamstvom o nekršitvi in naznačenimi jamstvi za primernost za prodajo in uporabo izdelka za določen namen v povezavi s strojno kodo.

## Acuerdo de Licencia para el Código de Máquina de IBM

Tanto si el Licenciatario adquiere la Máquina Cubierta directamente de IBM como de un distribuidor autorizado por IBM o de un tercero, la adquisición de la Máquina Cubierta, en y por sí mismo, no proporciona ningún derecho o autorización para utilizar el Código de Máquina proporcionado con la Máquina Cubierta. El Licenciatario recibe ciertos derechos y autorizaciones para utilizar el Código de Máquina y acepta las obligaciones con respecto a dicho Código de Máquina según se estipulan en este Acuerdo de Licencia de IBM para el Código de Máquina ("Acuerdo de Licencia") únicamente según se indica a continuación:

- a. Si la Máquina Cubierta es una Máquina IBM distinta a la Máquina de Aceptación por Uso, (i) al suscribir uno de los siguientes acuerdos con IBM para la Máquina Cubierta, que incorporan este Acuerdo de Licencia por referencia: "Suplemento para la Adquisición de Máquinas y Licencias para el Código de Máquina" o el "Acuerdo de Aceptación del Acuerdo de Licencia de IBM para el Código de Máquina"; o (ii) ejecutando otro acuerdo por escrito firmado con IBM que incluya los términos de este Acuerdo de Licencia; o,
- b. Para todas las Máquinas de Aceptación por Uso, satisfaciendo los requisitos de (i) o (ii) anteriores o por el uso de la Máquina Cubierta. Si el Licenciatario acepta el Acuerdo de Licencia mediante el uso de la Máquina Cubierta, éste, cuando lo solicite IBM y como condición expresa de la continuación de los derechos de licencia del Licenciatario de este Acuerdo de Licencia, también entregará a IBM una aceptación por escrito firmada de este Acuerdo de Licencia antes de treinta (30) días posteriores a dicha petición. Si el Licenciatario no proporciona dicha aceptación antes de dicho período de treinta días, el derecho del Licenciatario para utilizar el Código de Máquina finalizará automáticamente.

Este Acuerdo de Licencia se aplica a todo el Código de Máquina proporcionado para la Máquina Cubierta (o Cambio de Modelo, cuando sea aplicable) y a todo el Código de Máquina con independencia de que el Licenciatario adquiera la Máquina Cubierta (o Cambio de Modelo, si es aplicable) en IBM, en un distribuidor Autorizado de IBM o en otra tercera parte. Con respecto al Código de Máquina proporcionado para un Cambio de Modelo, este Acuerdo de Licencia también sustituye a todos los acuerdos de licencia para el Código de Máquinas proporcionados anteriormente para la Máquina que recibe el Cambio de Modelo. Cualquier referencia al "Acuerdo de IBM para el Código Interno bajo Licencia" en un acuerdo entre el Licenciatario e IBM implica este Acuerdo de Licencia.

### 1. Definiciones

**Activado** – cuando IBM causa, directa o indirectamente, que la Capacidad Incorporada Autorizada esté disponible para su uso por parte del Licenciatario en la Máquina Cubierta.

**Máquina de Aceptación Por Uso** – una Máquina Cubierta especificada por IBM como "Aceptación Por Uso" a través de esta dirección:

[http://www.ibm.com/systems/support/machine\\_warranties/support\\_by\\_product.html](http://www.ibm.com/systems/support/machine_warranties/support_by_product.html).

AUT - la "Tabla de Uso Autorizado de IBM para Máquinas" que se proporciona en la siguiente dirección: [http://www.ibm.com/systems/support/machine\\_warranties/machine\\_code/aut.html](http://www.ibm.com/systems/support/machine_warranties/machine_code/aut.html) y que entra en vigor en la fecha de adquisición de la Máquina Cubierta (o, si existen uno o varios Cambios de Modelo de la Máquina Cubierta, la fecha de adquisición de la última de dichos Cambios de Modelo). La AUT se incorpora por referencia a este Acuerdo de Licencia.

**Capacidad Incorporada Autorizada** – la Capacidad Incorporada para la Máquina Cubierta que se ha Adquirido y Activado correctamente y se utiliza de acuerdo con la AUT.

**Capacidad Incorporada** – el tipo y la cantidad de todos los recursos y funciones que IBM proporciona para una Máquina, el acceso o uso el cual IBM tiene la capacidad para restringir por contrato o mediante Medidas Tecnológicas. La Capacidad Incorporada incluye, pero sin limitarse a, el tipo y cantidad de lo siguiente: 1) procesadores, núcleos (cores), capacidad de procesamiento, nivel de rendimiento de procesador y capacidad y funciones del procesamiento interactivo; 2) memoria; 3) almacenamiento; 4) funciones criptográficas; 5) puertos de entrada/salida, y 6) recursos y funciones específicos de carga de trabajo (incluido, por ejemplo, procesadores especializados del mainframe System z tales como zIIPs, zAAPs e IFLs, y otros productos de propósito limitado (incluidos los "appliances"). La Capacidad Incorporada es o bien Capacidad Incorporada Autorizada o Capacidad Incorporada no Autorizada.

**Elusión** – para, directa o indirectamente, por o mediante cualquier medio, alterar, evitar, perturbar, subvertir, rodear o interferir de cualquier modo.

**Máquina Cubierta** – la Máquina específica (identificada mediante un número de serie o número de pedido en un Documento Transaccional u otro documento de contractual similar emitido por IBM) para la que se licencia el uso del Código de Máquina bajo los términos de este Acuerdo de Licencia. Una Máquina Cubierta que recibe un Cambio de Modelo sigue siendo una Máquina Cubierta y una Máquina que recibe un Cambio de Modelo se convierte en una Máquina Cubierta.

**IBM** – International Business Machines Corporation o una de sus subsidiarias.

**Código Interno bajo Licencia (o LIC)** – otro término para el Código de Máquina que habitualmente se utiliza en ciertas líneas de productos de IBM, como por ejemplo los mainframes de IBM System z. LIC y Código de Máquina son términos intercambiables que poseen el mismo significado.

**Licenciatario** – la parte a la que IBM otorga el derecho para utilizar el Código de Máquina con la Máquina Cubierta (o Cambio de Modelo, si es aplicable).

**Máquina** – un componente de hardware, incluidos sus recursos, funciones, dispositivos, conversiones, Cambios de Modelo, elementos o accesorios, o cualquier combinación de ellos.

**Código de Máquina** – todo lo siguiente: (i) todo el código proporcionado para una Máquina (incluido, sin limitación, el firmware y el microcódigo de una Máquina), excluido el código que se licencia bajo un acuerdo de licencia distinto a este Acuerdo de Licencia (por ejemplo, el sistema operativo de IBM o los productos de middleware); y (ii) registros, datos y estructuras creadas, utilizadas o en los que se basa el código del punto (i) (por ejemplo, los registros y las contraseñas del Control de configuraciones LIC del mainframe IBM System z que ayudan a restringir el acceso o el uso del código del punto (i)). El término Código de Máquina incluye cualquier copia total o parcial del Código de Máquina y cualquier arreglo, parche o sustitución proporcionado para el Código de Máquina.

**Adquirido adecuadamente** – adquirido legalmente en IBM (o en un distribuidor Autorizado de IBM) para la consideración acordada.

**Medidas Tecnológicas** – todos los medios, métodos, sistemas, procesos, comprobaciones, pruebas, supervisión, validaciones, instrumentos y otras medidas que implemente IBM para el propósito de: (i) proteger, controlar, limitar y restringir el uso del Código de Máquina; (ii) proteger, controlar y restringir el acceso o uso de la Capacidad Incorporada (incluido, a efectos de clarificación, tanto la Capacidad Incorporada Autorizada como la Capacidad incorporada no Autorizada); y (iii) la supervisión y elaboración de informes del uso del Código de Máquina, la Capacidad Incorporada Autorizada y la Capacidad Incorporada no Autorizada, incluido también el propósito de calcular cargos basados en el uso de Productos de IBM. Sin limitar la generalidad del párrafo precedente, las Medidas Tecnológicas se pueden implementar, en parte o en su totalidad, en el Código de Máquina, en Programas de IBM, otro código, otras tecnologías de IBM y en los datos creados, utilizados o en los que se basen el Código de Máquina, los programas de IBM, otros códigos y tecnología de IBM.

**Documento transaccional** – especificación de trabajo de IBM, suplemento, apéndice, factura, lista de productos (exhibit), autorizaciones de cambio, addenda u otro documento escrito generado por IBM que contenga detalles específicos y términos relacionados con una transacción concreta.

**Capacidad Incorporada no Autorizada** – toda la Capacidad Incorporada de la Máquina Cubierta distinta a la Capacidad Incorporada Autorizada. Por ejemplo, y para evitar dudas, cada uno de los siguientes casos constituye una Capacidad Incorporada no Autorizada: (i) en el caso de un procesador autorizado para operar a menos de su máximo nivel de rendimiento de procesador, la capacidad para operar el procesador a un mayor nivel de rendimiento, y (ii) en el caso de un procesador especializado de mainframe System z, la capacidad para utilizar el procesador especializado para cualquier otro uso distinto a los Usos Autorizados según se definen en la AUT.

**Cambio de modelo** – los siguientes cambios que IBM vende para su instalación en una Máquina: un cambio de hardware i Código para modificar, añadir, eliminar, habilitar o inhabilitar ciertas Capacidades Incorporadas u otros recursos y capacidades. Cada uno de dichos cambios se pueden llevar a cabo mediante una conversión de Máquina o a través de la conversión, adición, retirada o intercambio de un/os dispositivos de la Máquina.

## 2. Código de Máquina

International Business Machines Corporation, una de sus subsidiarias o una tercera parte es propietaria del Código de Máquina (incluido, pero sin limitarse a, la propiedad de todas las copias del Código de

Máquina y la propiedad de todos los derechos de autor (copyrights) y otra propiedad intelectual del Código de Máquina). El Código de Máquina tiene copyright y se licencia (no se vende). IBM licencia el Código de Máquina al Licenciatario solamente bajo los términos definidos en este Acuerdo de Licencia.

## **2.1 Licencia**

IBM otorga al Licenciatario una licencia no exclusiva para utilizar el Código de Máquina sin la Elusión de Medidas Tecnológicas y sólo tal como se indica a continuación:

- a. habilitar la Máquina Cubierta para que funcione según el diseño de IBM;
- b. acceder y utilizar la Capacidad Incorporada Autorizada; y
- c. ejecutar y visualizar el Código de Máquina según sea razonablemente necesario para mantener la Máquina Cubierta de acuerdo con el paquete de mantenimiento designado por IBM para dicho Tipo de máquina.

Ningún otro derecho o licencia (incluidas las licencias o derechos de patente) se conceden directa o implícitamente, o de otra manera. No se autoriza ningún otro Código de Máquina.

El Licenciatario acepta que si la Capacidad Incorporada Autorizada es inferior a la Capacidad Incorporada de la Máquina Cubierta (o Cambio de modelo, si es aplicable), el Licenciatario ha pagado un precio inferior al precio completo de la Máquina Cubierta (o Cambio de modelo si es aplicable) y puede pagar cargos inferiores a los del importe total de otros productos de IBM, incluidos, sin limitación, el software y los servicios, ya que su derecho a utilizar el Código de Máquina está limitado a lo que se indica en este Acuerdo de Licencia.

## **2.2 Acciones que el Licenciatario no puede realizar**

El Licenciatario utilizará el Código de Máquina sólo tal como se autoriza expresamente en la Cláusula 2.1 anterior. Sin limitación de lo anterior, el Licenciatario, directa o indirectamente, no realizará, intentará realizar o permitirá que cualquier otra parte o producto realice alguna de las siguientes acciones:

- a. acceder o utilizar Capacidad Incorporada no Autorizada;
- b. copiar, visualizar, transferir, adaptar, modificar o distribuir (electrónicamente o de cualquier otro modo) el Código de Máquina, excepto en aquellos casos específicamente permitidos por la legislación aplicable sin que sea posible la renuncia por contrato;
- c. desensamblar, descompilar, ni de otro modo traducir o invertir la ingeniería del Código de Máquina u otro código que implemente las Medidas Tecnológicas, excepto en aquellos casos específicamente permitidos por la legislación aplicable sin que sea posible la renuncia por contrato; o,
- d. ceder asignar este Acuerdo de Licencia, transferir los derechos del Licenciatario en este Acuerdo de Licencia o sublicenciar, alquilar o arrendar Código de Máquina.

Para evitar toda duda, el Licenciatario es totalmente responsable ante IBM de asegurarse de que las acciones de todas las partes a las que el Licenciatario permita acceder a la Máquina Cubierta o al Código de Máquina, (incluido, sin limitación, los proveedores de software independiente, intermediarios y mantenedores de terceras partes), y el uso de todos los productos y servicios no de IBM que el Licenciatario utiliza o permite ser utilizado en o conjuntamente con la Máquina Cubierta, están en conformidad con los términos y condiciones de este Acuerdo de Licencia.

## **2.3 Sustituciones, Arreglos y Parches**

Si el Licenciatario requiere una sustitución, arreglo o parche para el Código de Máquina, el Licenciatario adquirirá dicho Código de Máquina directamente en IBM de acuerdo con las políticas y prácticas estándar de IBM. A menos que y hasta que IBM proporcione un acuerdo de licencia de sustitución para el Código de Máquina, se aplicarán los términos de este Acuerdo de Licencia en todo el Código de Máquina o todas las Máquinas Cubiertas, incluidas, para mayor claridad, todas las sustituciones, arreglos o parches para, o copias adicionales de, el Código de Máquina para la Máquina Cubierta, incluso si el acuerdo de licencia anterior era el Acuerdo de Licencia de IBM para el Código interno bajo licencia.

## **2.4 Transferencias de Código de Máquina**

El Licenciatario reconoce que no posee ni tiene el derecho para vender, licenciar, sublicenciar o de otra manera transferir los derechos del Código de Máquina proporcionado para la Máquina Cubierta. Siempre y cuando el Licenciatario no haya infringido ningún término o condición de este Acuerdo de Licencia, el Licenciatario puede transferir la posesión (pero no el derecho de utilizar) el Código de Máquina de la

Máquina Cubierta al adquirente de la Máquina Cubierta que haya firmado un acuerdo por escrito con IBM para cumplir con el Acuerdo de Licencia de IBM para el Código de Máquina que esté vigente para la Máquina Cubierta ahora vigente, y que haya abonado el cargo de transferencia de IBM que esté vigente, según lo aceptado por escrito con IBM. En el caso de que dicha transferencia del Código de Máquina, el Licenciatario destruirá inmediatamente todas las copias del Licenciatario de dicho Código de Máquina, excepto las copias que residan en la Máquina Cubierta. En la ausencia del otorgamiento de IBM de una licencia al adquirente para utilizar el Código de Máquina de la Máquina Cubierta, el adquirente de la Máquina Cubierta no está Autorizado a utilizar o acceder de algún modo al Código de Máquina, o acceder y utilizar cualquier Capacidad Incorporada. Cualquier intento por parte del Licenciatario de transferir este Acuerdo de Licencia o cualquier otro derecho a utilizar el Código de Máquina al adquirente es nulo y constituye una violación de este Acuerdo de Licencia.

## **2.5 Recursos; Terminación**

Los derechos del Licenciatario bajo este Acuerdo de Licencia terminan cuando el Licenciatario deja de tener derecho alguno sobre la Máquina Cubierta. Adicionalmente, si el Licenciatario infringe cualquier término o condición de este Acuerdo de Licencia, IBM puede, a su única discreción, ejercer uno o varios de los siguientes derechos: (i) requerir al Licenciatario que pague inmediatamente a IBM para Adquirir y Activar Adecuadamente toda la Capacidad Incorporada no Autorizada de la Máquina Cubierta al precio de IBM que esté vigente en ese momento; (ii) para todos los productos de IBM licenciados y todos los servicios de IBM prestados para la Máquina Cubierta, requerir al Licenciatario que abone inmediatamente a IBM todos los cargos únicos y recurrentes (a los precios de IBM que estén vigentes en ese momento) que hubiesen sido debidos si el Licenciatario hubiera también Adquirido y Activado Adecuadamente la Capacidad Incorporada no Autorizada de dichos productos y servicios, retroactivo hasta el primer uso de cualquier Capacidad Incorporada no Autorizada en la Máquina Cubierta; (iii) terminar este Acuerdo de Licencia, las licencias para los productos de IBM utilizados en la Máquina Cubierta y cualquier otro acuerdo relacionado con la Máquina Cubierta; y (iv) perseguir todos los derechos y recursos disponibles legalmente. Los recursos de IBM por cualquier incumplimiento de este Acuerdo de Licencia por parte del Licenciatario perdurarán a la terminación.

## **3. Medidas Tecnológicas**

El Licenciatario acepta la implementación de Medidas Tecnológicas por parte de IBM, incluidas, pero sin limitarse a, las medidas que puedan afectar a la disponibilidad de datos o al rendimiento de la Máquina Cubierta. Como condición expresa de este Acuerdo de Licencia, el Licenciatario no podrá (i) Eludir o Intentar Eludir Medidas Tecnológicas ni utilizará a terceros ni a productos de terceros para hacerlo, o (ii) utilizar, acceder o intentar acceder o utilizar Capacidad Incorporada no Autorizada.

IBM se reserva el derecho de cambiar las Medidas Tecnológicas, y el Licenciatario, como condición expresa de este Acuerdo de Licencia (i) aplicará dichos cambios dentro de los treinta (30) días siguientes a la notificación de IBM de la disponibilidad de dichas Medidas Tecnológicas cambiadas o bien permitirá que IBM aplique dichos cambios en cualquier momento, y (ii) si el Licenciatario aplica por sí mismo dichos cambios, a petición de IBM, proporcionará un certificado por escrito que confirme dicha aplicación dentro del mencionado período de treinta (30) días. El Licenciatario conservará una copia de este Acuerdo de Licencia, incluida una copia de los certificados por escrito proporcionados a IBM en conformidad con este Acuerdo de Licencia y proporcionará a IBM una copia cuando ésta IBM la solicite.

## **4. Exportación e Importación**

El Licenciatario cumplirá todas las leyes y regulaciones aplicables en materia de exportaciones e importaciones, incluyendo las normativas sobre sanciones y embargo de EE.UU. y las prohibiciones de exportaciones para ciertos usos o a determinados usuarios finales.

## **5. Relación con la AUT**

En el caso de conflicto entre los términos de la AUT y los términos de este Acuerdo de Licencia, los términos de la AUT prevalecerán con respecto a dicho conflicto.

## **6. Exclusión de la Garantía para el Código de Máquina**

Sujeto a las garantías estatutarias que no pueden ser excluidas, IBM no ofrece garantías o condiciones, explícitas o implícitas, incluidas pero sin limitarse a, la garantía de no infracción y las garantías implícitas de comercialización o adecuación para una finalidad concreta, en relación al Código de Máquina, si existen.

## Makine Kodu için IBM Lisans Sözleşmesi

Lisans Alan Tarafın Kapsam Dahilindeki Makineyi IBM'den, bir IBM yetkili satıcısından ya da bir üçüncü kişiden almış olması dikkate alınmaksızın, Kapsam Dahilindeki Makinenin edinilmesi, Lisans Alan Tarafa, Kapsam Dahilindeki Makineyle birlikte sağlanan Makine Kodunu kullanma hakkı ya da yetkisi sağlamaz. Lisans Alan Taraf, Makine Kodunu kullanmak üzere belirli haklar ve yetkiler alır ve bu Makine Kodu için IBM Lisans Sözleşmesi'nde ("Lisans Sözleşmesi") belirtilen bu Makine Koduyla ilgili görev ve yükümlülükleri yalnızca aşağıda belirtilen şekilde gerçekleştirmeyi kabul eder:

- a. Kapsam Dahilindeki Makine, Kullanarak Kabul Edilen Makine (Acceptance-By-Use Machine) dışında, herhangi bir başka IBM Makinesi ise, (i) aşağıda belirtilen ve Kapsam Dahilindeki Makine için IBM ile yapılmış olan ve bu Lisans Sözleşmesinin atıf yoluyla dahil edildiği sözleşmelerden birini kabul ederek: "Makinelerin Satın Alınmasına ve Makine Kodu Lisansına İlişkin Ekleme" ("Supplement for Purchase of Machines and License of Machine Code") ya da "Makine Kodu için IBM Lisans Sözleşmesinin Kabulü Sözleşmesi" ("Acceptance Agreement for IBM License Agreement for Machine Code"); ya da (ii) IBM ile bu Lisans Sözleşmesinin koşullarını içeren diğer bir yazılı sözleşmeyi imzalayarak; ya da
- b. Tüm Kullanarak Kabul Edilen Makineler için yukarıda yer alan a(i) veya a(ii) numaralı paragraflardaki koşulları yerine getirerek ya da Kapsam Dahilindeki Makineyi kullanarak. Lisans Alan Taraf, Lisans Sözleşmesini Kapsam Dahilindeki Makineyi kullanarak kabul ederse, IBM'in isteğine bağlı olarak ve bu Lisans Sözleşmesi kapsamında Lisans Alan Tarafın devam eden lisans haklarına ilişkin açık bir koşulu olarak, IBM'in isteğini izleyen otuz (30) gün içinde bu Lisans Sözleşmesini kabul ettiğini bildiren yazılı ve imzalı bir kabul metnini IBM'e teslim edecektir. Lisans Alan Taraf, bu kabul yazısını otuz (30) günlük süre içinde sağlamazsa, Lisans Alan Tarafın Makine Kodunu kullanma hakkı kendiliğinden sona erer.

Bu Lisans Sözleşmesi, Kapsam Dahilindeki Makine (ya da eğer geçerliyse, Büyütmesi) için sağlanan tüm Makine Kodları için ve Lisans Alan Tarafın Kapsam Dahilindeki Makineyi (ya da eğer geçerliyse, Büyütmeyi) IBM'den, bir IBM yetkili satıcısından ya da bir üçüncü kişiden almış olması dikkate alınmaksızın tüm Makine Kodları için geçerlidir. Bir Büyütme için sağlanan Makine Koduyla ilgili olarak, bu Lisans Sözleşmesi bir Büyütmeyi alan Makine için önceden sağlanan Makine Kodu için geçerli olan tüm lisans sözleşmelerinin de yerini alır. Lisans Alan Taraf ile IBM arasında yapılan herhangi bir sözleşmede "Lisanslı İç Kod için IBM Sözleşmesi"ne yapılan her türlü atıf, bu Lisans Sözleşmesi anlamına gelir.

### 1. Tanımlar

**Etkinleştirilen** – IBM'in, doğrudan ya da dolaylı olarak, Kapsam Dahilindeki Makine üzerindeki Yetkili Yerleşik Kapasitenin Lisans Alan Tarafça kullanılabilir olmasına neden olmasıyla etkinleştirilmiş

**Kullanarak Kabul Edilen Makine** – IBM tarafından aşağıda belirtilen adreste "Kullanarak Kabul" olarak belirtilen Kapsam Dahilindeki Makine:

[http://www.ibm.com/systems/support/machine\\_warranties/support\\_by\\_product.html](http://www.ibm.com/systems/support/machine_warranties/support_by_product.html).

Yetkili Kullanım Tablosu - aşağıda belirtilen adreste sağlanan ve Kapsam Dahilindeki Makinenin edinildiği tarihte yürürlükte olan (ya da eğer Kapsam Dahilindeki Makineye ilişkin bir ya da birden çok Büyütme varsa, bu Büyütmelerden en son tarihli olanının edinildiği tarihte yürürlükte olan) "Makineler için IBM Yetkili Kullanım Tablosu":

[http://www.ibm.com/systems/support/machine\\_warranties/machine\\_code/aut.html](http://www.ibm.com/systems/support/machine_warranties/machine_code/aut.html) Yetkili Kullanım Tablosu, atıfta bulunularak bu Lisans Sözleşmesine eklenmiştir.

**Yetkili Yerleşik Kapasite** – Usulüne Uygun Olarak Edinilen ve Etkinleştirilen ve Yetkili Kullanım Tablosuna uygun olarak kullanılan Kapsam Dahilindeki Makineye ilişkin Yerleşik Kapasite.

**Yerleşik Kapasite** – IBM'in bir Makine için sağladığı ve IBM'in sözleşmeyle ya da Teknolojik Önlemlerle erişimlerine ya da kullanımlarına sınırlama getirebildiği tüm kaynakların ve yeteneklerin türü ve miktarı. Yerleşik Kapasite, aşağıda belirtilenlerin türlerini ve miktarlarını içerir, ancak tümü bunlarla sınırlı değildir: 1) işlemciler, çekirdekler, işleme kapasitesi, işlemci performans ayarı ve etkileşimli işleme kapasitesi ve yetenekleri; 2) bellek; 3) depolama; 4) şifreleme yeteneği; 5) giriş/çıkış kapıları ve 6) iş yüküne özgü kaynaklar ve yetenekler (örneğin, zIIP'ler, zAAP'ler ve IFL'ler gibi System z ana bilgisayar uzmanlık alanı işlemcileri ve sınırlı amaçlarla kullanılan diğer ürünler ("araçlar dahil") dahildir). Yerleşik Kapasite, Yetkili Yerleşik Kapasite ya da Yetkili Olmayan Yerleşik Kapasite'dir.

**Engelleme** – doğrudan ya da dolaylı olarak herhangi bir araçla değiştirme, önleme, bozma, çökertme, çevresinden dolaşarak etkisinden kaçınma ya da başka herhangi bir şekilde bozarak engelleme.

**Kapsam Dahilindeki Makine** – bu Lisans Sözleşmesinin koşulları kapsamında Makine Kodu kullanımının lisanslandığı belirli Makine (bir İşlem Belgesindeki seri numarası ya da sipariş numarası ya da IBM tarafından yayınlanan benzer bir diğer sözleşme belgesi tarafından tanımlandığı şekilde). Bir Büyütmenin yapıldığı Kapsam Dahilindeki Makine, Kapsam Dahilindeki Makine olarak kalmaya devam ederken, bir Büyütmenin yapıldığı Makine de Kapsam Dahilindeki Makine haline gelir.

**IBM** – International Business Machines Corporation veya iştiraklerinden biri.

**Lisanslı İç Kod (ya da LIC)** – IBM System z ana bilgisayarları için olduğu gibi, belirli IBM ürün aileleri için genel olarak Makine Kodu yerine kullanılan diğer bir terimdir. LIC ve Makine Kodu aynı anlama sahip olan ve birbirlerinin yerine kullanılabilen terimlerdir.

**Lisans Alan Taraf** – IBM'in Makine Kodunu Kapsam Dahilindeki Makineyle (ya da geçerliyse Büyütmesiyle) birlikte kullanma hakkını verdiği taraf.

**Makine** – kaynakları, yetenekleri, aksamları, dönüştürmeleri, Büyütmeleri, öğeleri ya da aksesuarları ya da bunların herhangi bir bileşimi de dahil olmak üzere bir donanım aygıtı.

**Makine Kodu** – aşağıda belirtilenlerin tümü: (i) bu Lisans Sözleşmesinden farklı bir lisans sözleşmesi kapsamında lisanslanan kod (örneğin, IBM işletim sistemi ve ara katman yazılım ürünleri) hariç olmak üzere, bir Makine için sağlanan tüm kodlar (bir Makinenin ara katman yazılımı ve mikrokodu da dahil olmak, ancak tümü bunlarla sınırlı olmamak üzere); ve (ii) madde (i)'de belirtilen kod tarafından oluşturulan, kullanılan ya da kod için temel alınan kayıtlar, veriler ve yapılar (örneğin, madde (i)'de belirtilen koda erişimi ya da kodun kullanımını sınırlamaya yardımcı olan IBM System z ana bilgisayar LIC Yapılandırma Denetimi kayıtları ve parolaları). Makine Kodu terimi, Makine Kodunun tümünü ya da bir kısmını içeren kopyalarını ve Makine Kodu için sağlanan tüm düzeltmeleri, yamaları ya da değiştirmeleri kapsar.

**Usulüne Göre Edinilen** – üzerinde anlaşmaya varılan bedel karşılığında IBM'den (ya da bir IBM yetkili satıcısından) yasal olarak edinilen.

**Teknolojik Önlemler** – IBM'in, aşağıda belirtilen amaçlarla kullandığı tüm araçlar, yöntemler, sistemler, süreçler, denetimler, testler, izlemeler, doğrulamalar, aygıtlar ve aldığı diğer önlemler: (i) Makine Kodunun kullanımını, koruma, denetleme, sınırlama ve kısıtlama; (ii) Yerleşik Kapasiteye (konuya netlik getirmek açısından, hem Yetkili Olmayan Yerleşik Kapasitenin, hem de Yetkili Yerleşik Kapasitenin kastedildiğini belirtmek gerekir) erişimi ya da Yerleşik Kapasitenin kullanımını koruma, denetleme, sınırlama ve kısıtlama; ve (iii) IBM Ürünleri için kullanım esasına dayalı ücretlerin hesaplanması amacı da dahil olmak üzere, Makine Kodunun, Yetkili Yerleşik Kapasitenin ve Yetkili Olmayan Yerleşik Kapasitenin kullanımının izlenmesi ve rapor edilmesi. Önceki cümlede yer alan hükümlerin genel niteliği sınırlanmaksızın, Makine Kodunda, IBM programlarında, diğer kodlarda, diğer IBM teknolojilerinde ve bu tür Makine Kodları, IBM programları, diğer kodlar ve IBM teknolojileri tarafından oluşturulan, kullanılan ya da bunlar için temel alınan verilerde, kısmen ya da bütünüyle Teknolojik Önlemler uygulanabilir.

**İşlem Belgesi** – IBM tarafından oluşturulan ve tek bir işlemle ilgili olarak belirli ayrıntıları ve koşulları içeren IBM hizmet bildirimi, eklemesi, zaman çizelgesi, faturası, ürün yetkisi eki, değişiklik eki, yetkisi, eki ya da diğer yazılı belgeler.

**Yetkili Olmayan Yerleşik Kapasite** – Kapsam Dahilindeki Makine için Yetkili Yerleşik Kapasite dışında kalan Yerleşik Kapasitenin tümü. Herhangi bir şüpheye yer vermemek adına, örneğin, aşağıda belirtilenlerden her biri Yetkili Olmayan Yerleşik Kapasitedir: (i) kendisine ilişkin tam işlemci performansı ayarından daha azı ile çalıştırılmak üzere yetki verilen bir işlemci durumunda, işlemcinin daha yüksek bir performans ayarıyla çalıştırılabilme yeteneği, ve (ii) bir System z ana bilgisayar uzmanlık alanı işlemcisi durumunda, uzmanlık alanı işlemcisinin Yetkili Kullanım Tablosunda tanımlanan Yetkili Kullanımlar dışındaki her türlü kullanım için kullanılabilmeye yeteneği.

**Büyütme** – IBM'in bir makinenin üzerine kurulması amacıyla sattığı aşağıda belirtilen değişikliklerdir: belirli bir Yerleşik Kapasiteyi ya da diğer kaynakları ve yetenekleri değiştirmek, eklemek, kaldırmak, etkinleştirmek ya da devre dışı bırakmak üzere gerçekleştirilen bir donanım ya da Makine Kodu değişikliğidir. Bu tür değişikliklerin her biri, bir Makine dönüştürmesi ya da bir Makinenin aksam(lar)ının dönüştürülmesi, bir Makineye aksam(lar) eklenmesi, bunların kaldırılması ya da değiştirilmesi ile gerçekleştirilir.



## 2. Makine Kodu

Makine Kodunun sahibi, International Business Machines Corporation, iştiraklerinden biri ya da bir üçüncü kişidir (Makine Kodunun tüm kopyalarının ve Makine Koduna ilişkin olan tüm telif haklarının ve diğer fikri mülkiyetlerin sahipliği de dahil olmak, ancak tümü bunlarla sınırlı olmamak üzere). Makine Kodunun telif hakkı IBM'e aittir, Makine Kodu IBM tarafından lisanslanır ve satılmaz. IBM, Makine Kodunu Lisans Alan Tarafa yalnızca bu Lisans Sözleşmesinde belirtilen koşullar kapsamında lisanslar.

### 2.1 Lisans

IBM, Lisans Alan Tarafa, Makine Kodunu IBM'in aldığı Teknolojik Önlemleri Engellemeden ve yalnızca aşağıda belirtilen şekilde kullanması için münhasır olmayan bir lisans verir:

- Kapsam Dahilindeki Makinenin, IBM tarafından tasarlandığı şekilde çalıştırılmasını sağlayacak şekilde;
- Yetkili Yerleşik Kapasiteye erişecek ve bunu kullanacak şekilde; ve
- Makine Kodunu, Kapsam Dahilindeki Makinenin, IBM tarafından bu tür bir Makine tipine ilişkin olarak belirlenen bakım paketiyle uyumlu bir şekilde bakımını yapabilmek için gereken makul düzeyde çalıştıracak ve görüntüleyecek şekilde.

Doğrudan, dolaylı olarak veya başka bir şekilde başka hiçbir lisans ya da hak (patentler kapsamındaki lisanslar veya haklar da dahil) verilmez. Makine Kodunu başka hiçbir şekilde kullanmak üzere yetki verilmez.

Lisans Alan Taraf, Yetkili Yerleşik Kapasitenin Kapsam Dahilindeki Makinenin (ya da eğer geçerliyse, Büyütmesinin) Yerleşik Kapasitesinden daha az olması durumunda, Lisans Alan Tarafın Kapsam Dahilindeki Makine (ya da eğer geçerliyse, Büyütmesi) için geçerli olan tam fiyattan daha düşük bir fiyat ödemiş olduğunu kabul eder ve yazılım ve hizmetler de dahil olmak üzere diğer IBM ürünleri için geçerli olan tam tutardan daha düşük olan ücretleri ödeyebilir, çünkü Makine Kodunu kullanım hakkı bu Lisans Sözleşmesinde belirtildiği gibi sınırlanmıştır.

### 2.2 Lisans Alan Tarafın Gerçekleştiremeyeceği Eylemler

Lisans Alan Taraf Makine Kodunu, yalnızca yukarıdaki 2.1 numaralı paragrafta açıkça yetki verildiği şekilde kullanabilir. Yukarıda belirtilen koşullarla sınırlı olmaksızın, Lisans Alan Taraf doğrudan ya da dolaylı olarak aşağıda belirtilenlerden hiçbirini gerçekleştirmeyecek, gerçekleştirmeye çalışmayacak veya herhangi bir üçüncü kişinin ya da ürününün aşağıda belirtilenlerden hiçbirini gerçekleştirmesine izin vermeyecektir:

- hiçbir Yetkili Olmayan Yerleşik Kapasiteye erişmeyecek veya bunu kullanmayacaktır;
- geçerli yasaların sözleşme ile değiştirilmesine olanak tanımayarak açıkça izin verdiği durumlar dışında, Makine Kodunu kopyalayacak, görüntülemeyecek, devretmeyecek, uyarlamayacak, değiştirmeyecek ya da dağıtmayacaktır (elektronik olarak ya da başka bir şekilde);
- geçerli yasaların sözleşme ile değiştirilmesine olanak tanımayarak açıkça izin verdiği durumlar dışında, Makine Kodunu ya da Teknolojik Önlemlerin uygulandığı diğer bir kodu, tersine derlemeyecek, bileşenlerine ayırmayacak veya başka yöntemle çevirmeyecek ya da ters düzenlemeyecektir;
- bu Lisans Sözleşmesini temlik etmeyecek, Lisans Alan Tarafın bu Lisans Sözleşmesi kapsamındaki haklarını devretmeyecek ya da Makine Kodu için alt lisans hakkı vermeyecek, Makine Kodunu kiralamayacak ya da makine Kodu için finansal kiralama işlemi yapmayacaktır.

Hiçbir şüpheye yer vermemek için, Lisans Alan Tarafın Kapsam Dahilindeki Makineye ya da Makine Koduna erişmelerine izin verdiği tüm tarafların (bağımsız yazılım satıcıları, araçlar ve üçüncü kişi bakım sağlayıcılar da dahil olmak, ancak tümü bunlarla sınırlı olmamak üzere) eylemlerinin ve Lisans Alan Tarafın Kapsam Dahilindeki Makine üzerinde ya da Kapsam Dahilindeki Makineyle bağlantılı olarak kullandığı ya da kullanılmasına izin verdiği tüm IBM dışı ürün ve hizmetlerin kullanımının bu Lisans Sözleşmesinin kayıt ve koşullarına uygun olmasını sağlamaktan IBM'e karşı Lisans Alan Tarafın tam olarak sorumlu olduğunu belirtmek gerekir.

### 2.3 Değiştirmeler, Düzeltmeler ve Yamalar

Lisans Alan Tarafın, Makine Koduna ilişkin herhangi bir değişiklik, düzeltme veya yama yapması gerekirse, Lisans Alan Taraf bu tür bir Makine Kodunu, IBM'in standart ilkeleri ve uygulamaları uyarınca, doğrudan IBM'den edinecektir. IBM, Makine Kodu için farklı bir lisans sözleşmesi sağlamadıkça ve sağlayıncaya kadar, her ne kadar önceki lisans sözleşmesi Lisanslı İç Kod için IBM Sözleşmesi olsa da,

daha açık olarak ifade etmek açısından, Kapsam Dahilindeki Makinenin Makine Koduna ilişkin tüm değiřtirmeler, düzeltmeler ya da yamalar ya da Kapsam Dahilindeki Makinenin Makine Koduna ilişkin ek kopyalar da dahil olmak üzere, Kapsam Dahilindeki Makine üzerindeki tüm Makine Kodları için bu Lisans Sözleşmesinin geçerli olacağını belirtmek gerekir.

## 2.4 Makine Kodunun Devredilmesi

Lisans Alan Taraf, Kapsam Dahilindeki Makine için sağlanan Makine Kodunun sahibi olmadığını ve söz konusu Makine Kodunu satma, lisanslama, söz konusu Makine Kodunun alt lisans hakkını verme ya da söz konusu Makine Koduna ilişkin haklarını başka bir şekilde devretme hakkı olmadığını kabul eder. Lisans Alan Tarafın bu Lisans Sözleşmesinin hiçbir kayıt ya da koşulunu ihlal etmemiş olması koşuluyla, Lisans Alan Taraf Kapsam Dahilindeki Makinedeki Makine Kodunun zilyedliğini (ancak kullanım hakkını değil) Kapsam Dahilindeki Makineyi devrettiği kişiye devredebilir. Ancak, bunun için Kapsam Dahilindeki Makineyi devrettiği kişinin, IBM ile o tarihte geçerli olan Makine Kodu için IBM Lisans Sözleşmesine uygun yazılı bir sözleşmeyi imzalamış olması ve IBM tarafından yazılı olarak alındığı bildirilen ve o tarihte geçerli olan IBM devir ücretini ödemiş olması gerekir. Makine Kodunun bu şekilde devredilmesi durumunda, Lisans Alan Tarafın, Kapsam Dahilindeki Makinede bulunan kopyalar hariç olmak üzere, söz konusu Makine Kodunun kendisinde bulunan kopyalarının tümünü derhal imha etmesi gerekir. IBM'in Kapsam Dahilindeki Makinenin devredildiği kişiye, Kapsam Dahilindeki Makineye ilişkin Makine Kodunu kullanması için bir lisans vermemesi durumunda, Kapsam Dahilindeki Makinenin devredildiği kişi, Makine Kodunu ya da hiçbir Yerleşik Kapasiteyi kullanamaz ya da Makine Koduna ya da hiçbir Yerleşik Kapasiteye başka bir şekilde erişemez. Lisans Alan Tarafın bu Makine Kodunun kullanımına ilişkin bu Lisans Sözleşmesini ya da diğer tüm haklarını Kapsam Dahilindeki Makineyi devrettiği kişiye devretmesine ilişkin her tür girişimi yasaktır ve bu Lisans Sözleşmesinin ihlali anlamına gelir.

## 2.5 Yasal Çözüm Yolları; Sona Erdirme

Lisans Alan Tarafın Kapsam Dahilindeki Makineye ilişkin tüm hakları sona erdiğinde, bu Lisans Sözleşmesi kapsamındaki hakları da sona erer. Ayrıca, Lisans Alan Taraf bu Lisans Sözleşmesinin herhangi bir kayıt veya koşulunu ihlal ederse, IBM, yalnızca kendi tek taraflı takdirine bağlı olarak aşağıda belirtilen haklardan birini ya da daha fazlasını kullanabilir: (i) Lisans Alan Tarafın, Kapsam Dahilindeki Makinedeki Yetkili Olmayan Yerleşik Kapasitenin tümünün Usulüne Uygun Olarak Edinilmesi ve Etkinleştirilmesi için o tarihte geçerli olan IBM fiyatı üzerinden IBM'e derhal ödeme yapmasını gerekli kılabilir; (ii) Lisans Alan Tarafın, Kapsam Dahilindeki Makineye lisanslanan tüm IBM ürünleri ve sağlanan tüm IBM hizmetleri karşılığında, eğer bu tür ürün ve hizmetler için Lisans Alan Taraf, Yetkili Olmayan Yerleşik Kapasiteyi Usulüne Uygun Olarak Edinmiş ve Etkinleştirmiş olsaydı, geçerli olacak olan tüm bir kerelik lisans ücretlerini ve sürekli ücretleri (o tarihte geçerli olan IBM fiyatları üzerinden), Kapsam Dahilindeki Makinedeki ilk Yetkili Olmayan Kullanımı da kapsayacak şekilde geriye dönük olarak derhal IBM'e ödemesini gerekli kılabilir; (iii) bu Lisans Sözleşmesini, Kapsam Dahilindeki Makinede kullanılan IBM ürünlerinin lisanslarını ve Kapsam Dahilindeki Makineye ilişkin diğer tüm sözleşmeleri sona erdirebilir; ve (iv) kanun ve hakkaniyet çerçevesinde kanunen başvurulabilecek diğer tüm haklarına ve yasal yollara başvurabilir. Lisans Alan Tarafın bu Lisans Sözleşmesini herhangi bir şekilde ihlal etmesi durumunda IBM'in başvurabileceği yasal yollar, bu Lisans Sözleşmesi sona erdikten sonra da geçerli olmaya devam eder.

## 3. Teknolojik Önlemler

Lisans Alan Taraf, Kapsam Dahilindeki Makinenin verilerinin kullanımını veya performansını etkileyebilecek önlemler de dahil olmak, ancak tümü bunlarla sınırlı olmamak üzere, IBM'in Teknolojik Önlemler uygulamasını kabul eder. Bu Lisans Sözleşmesinin açık bir koşulu olarak Lisans Alan Taraf, (i) Teknolojik Önlemleri engellemeyecek ya da engelleme girişiminde bulunmayacak ya da bunu yapmak için üçüncü bir kişiyi ya da bir üçüncü kişi ürününü kullanmayacaktır; (ii) Yetkili Olmayan Yerleşik Kapasiteye başka herhangi bir şekilde erişmeyecek ya da bunu kullanmayacak ya da buna erişme ve bunu kullanma girişiminde bulunmayacaktır.

IBM, Teknolojik Önlemlerde değişiklik yapma hakkını saklı tutar ve bu Lisans Sözleşmesinin açık bir koşulu olarak Lisans Alan Tarafın, (i) IBM'in, bu tür Teknolojik Önlemlerde yapılan değişikliklerin kullanılabilir olduğunu belirten bildirimini göndermesini izleyen otuz (30) gün içinde bu değişiklikleri uygular ya da bunları istediği zaman uygulaması için IBM'e izin verir; ve (ii) eğer, Lisans Alan Taraf bu değişiklikleri kendisi uygulayacaksa, IBM'in isteği üzerine, IBM'e, belirtilen otuz (30) günlük süre içinde bunu gerçekleştireceğini teyit eden yazılı bir onay belgesi sağlar. Lisans Alan Taraf, IBM'in isteği üzerine IBM'e sağlamak üzere, bu Lisans Sözleşmesine uygun olarak IBM'e gönderdiği tüm yazılı onay belgelerinin birer kopyası da dahil olmak üzere, bu Lisans Sözleşmesinin bir kopyasını saklamalıdır.

#### **4. İhracat ve İthalat**

Lisans Alan Taraf, belirli son kullanım durumlarına veya belirli kullanıcılara ihracat yapılmasına ilişkin olarak ABD'de geçerli olan ambargo ve yaptırım düzenlemeleri ve yasakları da dahil olmak üzere, geçerli tüm ihracat ve ithalat yasalarına ve düzenlemelerine uygun davranmayı kabul eder.

#### **5. Yetkili Kullanım Tablosu ile İlişki**

Yetkili Kullanım Tablosunun koşulları ile bu Lisans Sözleşmesinin koşulları arasında çelişki olması durumunda, yalnızca bu çelişkiyle sınırlı olmak koşuluyla, Yetkili Kullanım Tablosunun koşulları daha öncelikli olarak uygulanır.

#### **6. Makine Kodu için Garanti Verilmez**

Tabi bulunduğu kanunların, garanti kapsamı dışında tutulamayacağını belirttiği garantiler dışında, IBM, varsa, Makine Koduna ilişkin hak ihlali yapılmayacağına ilişkin garanti ve ticariliğe ve belirli bir amaca uygunluğa ilişkin zımni garantiler de dahil olmak üzere, açık ya da zımni hiçbir garanti vermez veya koşul öne sürmez.



---

## Notices

This information was developed for products and services offered in the USA.

IBM may not offer the products, services, or features discussed in this document in other countries. Consult your local IBM representative for information on the products and services currently available in your area. Any reference to an IBM product, program, or service is not intended to state or imply that only that IBM product, program, or service may be used. Any functionally equivalent product, program, or service that does not infringe any IBM intellectual property right may be used instead. However, it is the user's responsibility to evaluate and verify the operation of any non-IBM product, program, or service.

IBM may have patents or pending patent applications covering subject matter described in this document. The furnishing of this document does not grant you any license to these patents. You can send license inquiries, in writing, to:

*IBM Director of Licensing  
IBM Corporation  
North Castle Drive  
Armonk, NY 10504-1785 USA*

INTERNATIONAL BUSINESS MACHINES CORPORATION PROVIDES THIS PUBLICATION "AS IS" WITHOUT WARRANTY OF ANY KIND, EITHER EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, THE IMPLIED WARRANTIES OF NON-INFRINGEMENT, MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. Some states do not allow disclaimer of express or implied warranties in certain transactions, therefore, this statement may not apply to you.

This information could include technical inaccuracies or typographical errors. Changes are periodically made to the information herein; these changes will be incorporated in new editions of the publication. IBM may make improvements and/or changes in the product(s) and/or the program(s) described in this publication at any time without notice.

Any references in this information to non-IBM websites are provided for convenience only and do not in any manner serve as an endorsement of those websites. The materials at those websites are not part of the materials for this IBM product and use of those websites is at your own risk.

IBM may use or distribute any of the information you supply in any way it believes appropriate without incurring any obligation to you.

---

## Trademarks

IBM, the IBM logo, and [ibm.com](http://www.ibm.com) are trademarks of International Business Machines Corp., registered in many jurisdictions worldwide. Other product and service names might be trademarks of IBM or other companies. A current list of IBM trademarks is available on the web at "Copyright and trademark information" at <http://www.ibm.com/legal/copytrade.shtml>.

Adobe is a registered trademark of Adobe Systems Incorporated in the United States, and/or other countries.







Part Number: 88Y7960

Printed in USA

SC28-6872-02



(1P) P/N: 88Y7960

